

روايات عبير



sarah

آنت ميثر

أرياف العذاب



أرياف العذاب

رياح الحب تمر بالإنسان وتحمله معها إلى الأعلى... ولكن
أحياناً يأتي الحب مع ندى الصباح، هادئاً حنوناً خجولاً مقنعاً
بقشرة لا تلبث أن تنكسر على شاطئ العواطف والمشاعر
المتأججة.

جايك هوارد الجذاب ورجل الأعمال الناجح، الذي
يكتسح الأخضر واليابس في سبيل مجده وتفوقه، اختار هيلين
الجميلة، صاحبة النسب العريق ليتم نجاحه ونصفه الآخر.
«اشترأها» في ظروف مادية صعبة كانت تمر بها. ومضى قطار
الزواج عدة سنوات، مغلفاً بسعادة زائفة أمام المجتمع...
الاذلال والتحقير اللذان يعاملها بهما جايك... وهذا
الكابوس المرعب الذي اسمه النجاح والمال لم تعد هيلين
تتحمله... استغافت مشاعرها في أول عطلة تمضيها مع
زوجها، فأبّت العودة إلى الوراثة والعيش في ظل الظروف
الماضية. أبقى معه وهو الذي يرفضها، فتعلم حبها
وتسكت؟

ما هو موقف جايك حين تطلب الطلاق؟

١- مرآة الذاكرة

كان القطار السريع يقترب من محطة كينغز كروس في لندن، تحيط به على الجانبين أبنية سكنية عالية ليست حية أبداً الى قلوب محطلي المدينة وضواحيها. كانت ناطحات السحاب الشاهقة الارتفاع أكثر توافقاً مع متطلبات العصر الحديث، وبالتالي أكثر أزعاجاً لمشاعر الذين خططوا في الماضي لكي لا يرتفع أي مبنى في عاصمة الضباب أو ضواحيها عن طابقين أو ثلاثة.

رفع جايك هوارد نظره عن الأوراق المبعثرة أمامه ولاحظ باستغراب انه لم يشعر بانقضاء ساعتين ونصف الساعة تقريباً على مغادرته يورك. كم أصبح التنقل سهلاً هذه الأيام! كان بإمكانه طبعاً ان يستقل الطائرة من يورك الى لندن، ولكنه يفضل القطار السريع لأنه يستمتع كثيراً بالرحلة. والسبب الأهم لذلك أن رحلة القطار تذكره بأيام شبابه وبانطباعاته الاولى عن المدن الكبيرة، ويأنه كان شاباً طري العود لم يختبر الحياة ويجربها. نقر أحد مضيضي القطار باصبعه على باب مقصورته الخاصة وحياته بهذب. وعندما أشار اليه جايك بالدخول، فتج المضيف الباب وقال بأدب:

«ربع ساعة فقط يا سيد هوارد ونصل الى كينغز كروس. هل هناك أي شيء آخر تحتاجه يا سيدي؟ هل احضر لك شراياً آخر، مثلاً؟»
هرّ جايك برأسه وتناول من جيبه ورقة الخمسة جنيهات، وقال للمضيف وهو يعطيه إياها:
«لا شيء، شكراً. ولكن يمكنك تأمين ارسال حقائلي الى السيارة لدى

وصولنا.

«طبعاً يا سيدي. أرجو أن تكون قد استمتعت بهذه الرحلة.

استوى في مقعده وقال بعظمة مفتعلة:

«والى حد ما، شكراً».

انقسم المضيف بتهذيب وأخفى رأسه مودعاً، ثم غادر المقصورة. أما جايك فقد بدأ يجمع أوراقه المبعثرة على الطاولة أمامه ويضعها في حقيبته. وكان خلال هذه الرحلة من يورك إلى لندن يقيم ويدرس صفقة هافيلاند التي عقدها في الآونة الأخيرة. وشعر جايك من خلال تقييمه بأنه واثق من عدم وجود عثرات أو عوائق مفاجئة. فشركة هافيلاند للكيماويات ستصبح قريباً جزءاً من مؤسسة هوارد العملاقة. أنهى جمع أوراقه وتوضيها في الحقيبة وأشعل سيجاراً قشياً وأخذ يقرن الفرق الشاسع بين الطقس الحار في الساحل الغربي للولايات المتحدة والطقس البارد في انكلترا. وابسم جايك قائلاً لنفسه أنه حقاً برنامج غريب وفريد للعودة من كاليفورنيا إلى لندن... عبر غلاسكو في اسكتلندا ومجلة السكك الحديدية في يورك. ولكن هذا هو عطف سيره المعتاد. فهو دائماً يمضي الليلة الأولى لعودته إلى انكلترا مع والدته التي تقيم في سلمي بمقاطعة يوركشاير. ولذلك كان يستقل الطائرة من مطار لوس انجلوس في كاليفورنيا إلى مطار برستويك في غلاسكو ومن هناك يتوجه جنوباً.

وتحولت أفكاره إلى لندن، وإلى اللحظات المزعجة التي يمضيها بين الانتقال من المطار إلى سيارته الفخمة التي يقودها سائقه الخاص. وكذلك إلى وصوله في نهاية الأمر إلى منزله الرائع في حي بلغرافيا الراقى... وإلى هيلين زوجته...

برقت عيناه عندما فكر هيلين. من المؤكد أنها استلمت الورود الحمراء التي أرسلها إليها من غلاسكو، وبدون شك ستكون مستعدة لاستقباله والترحيب به. وتذكر بسرور بالغ تلك الأمسيات الرائعة التي كان يمضيها مع زوجته بعد كل رحلة إلى الخارج... وكيف يمتعها ويهيجها طوال السهرة بأخبار تلك الرحلة وتقاصيلها. ووعد نفسه بليلة مثالية تصغي فيها هيلين إلى أنباء رحلته الأخيرة. هيلين دائماً تصغي. وشعر جايك مرة أخرى بالاستغراب والخيرة ذاتها اللذين شعر بهما قبل ثلاث سنوات عندما

قبلت عرضه للزواج منه.

ولكنه بعد ذلك بفترة قصيرة بدأ يحترقها ويؤذيها. هو رجل كافح وجاهد طوال حياته لتحقيق النجاح. والده كان حائزاً صاحب دخل متواضع فاضطر للعمل بكدّ وتعب كي يصل إلى أي مركز أو منصب. وكان يمضي جميع أيامه ولياليه أيضاً في العمل ومتابعة الدراسة. كان مستعداً للذهاب إلى أي أبعاد محتملة للوصول إلى هدفه ومبتغاه: النجاح. كان جذاباً بشخصيته، ساحراً بأسلوبه الفذ وكلامه الشيق... ومستعداً في الوقت ذاته لاستخدام هذه الصفات ليصل إلى مبتغاه ويحصل على ما يريد. لم يتردد في اطراء شخص لم يكن يحبه أو التعلق إلى آخر يمتح به ويعتبه جديراً بالازدراء. وضمن له ذكاءه الفطري ووعيه المكتسب تجاوز المشاكل والصعاب. ولم يكن جايك كوالده مهتماً بالخيالة أو بذلك العمل الصغير والآلة القديمة. بل كان منذ حداثة سن مهتماً كثيراً بالكيماويات... تهوى دراسة المواد وكيفية تركيبها. وكانت شهادة الكيمياء التي نالها في جامعة ليدز أول خطوة رئيسية في انطلاقته العلمية والعملية. وساعده الحظ فوجد وظيفة كمساعد مختبر في معمل صغير للكيميائيات قرب سلمي. اعتقد الاصدقاء والأقرباء آنذاك أنه يرتكب حماقة كبيرة في دفن مواهبه داخل مختبر محلي صغير، في حين أنه كان قادراً على إيجاد وظيفة أفضل في شركة أكبر وأنجح. ولكن جايك كان بعيد النظر وطموحاً للغاية. فبالعمل المتواصل والمثمر الذي جعله إحدى الركائز الأساسية للشركة، وشخصاً لا يمكن الاستغناء عنه مطلقاً، وبتهذيبه الفائق وجاذبيته الساحرة مع زوجة صاحب المؤسسة، تمكن جايك بعد فترة قصيرة نسبياً من الوصول إلى إدارة الشركة ومن ثم إلى ملكيتها.

نقض جايك رمال سيجاره في اللحظة المثبتة قربه، وعاد بذكرياته إلى تلك الأيام السابقة. وشعر بشيء من الحجل بسبب الكيفية التي سيطر فيها على تلك الشركة، ولأنه لم يتردد آنذاك من الدوس على المؤسسة الصغيرة وتدميرها ليحصل على مقعد في مجلس إدارة لشركة أكبر. وتذكر أيضاً أنه بعد تلك الخطوة الرئيسية في حياته العملية آنذاك، أصبحت الخطوات اللاحقة أنجح وأسهل... مع أنها فقدت إلى حد ما طعم الاكتفاء الذاتي ولذة الوصول إلى الهدف بالعرق والدم. منذ البداية تعود جايك هوارد على

استخدام عقله ودماغه بكل طاقاتها وقدراتها. ومع انه يملك في الوقت الحاضر مؤسسة كبرى وأكثر من مليون جنيه استرليني من الأسهم والسندات المالية، فهو لم يقرر بعد انتخاب أحد كبار موظفيه لاستلام أي من مهامه أو مسؤولياته اليومية.

عندما كان يبحث قبل ثلاثة أعوام عن زوجة تلائم وتلين به، التقى هيلين. كان محاطاً بالنساء طوال فترة صموده الى القمة. موظفات، وعارضات أزياء، وحتى زوجات بعض زملائه وموظفيه. كن جميعاً يظهرن له استعداداً واضحاً للزواج منه. الكمية كانت متوفرة بكثرة. ولكن النوعية التي يبحث عنها كانت نادرة. جايك لن يقبل الا بالافضل، كما في مجال آخر. ثم... التقى هيلين فورسايت.

كان يعرف والدها جيرارد فورسايت منذ سنوات ويعتبره أحد الأوجه اللطيفة والمحبة في المجتمع اللندني الراقى، مع انه كان يحده انساناً بطيئاً وشبه متخلف. والده ادوين كان يحمل لقب سيد وقد أورثه مع الأسف لشقيق جيرارد الأكبر. ومع كل هذا، فان جيرارد كل ما كان سيختاره جايك لنفسه لو سمحت له الظروف بذلك. فهناك العراقة والحلم والأصالة... والانساب بدون عناء الى المجتمع المختل. ولم يعرف جايك أي اهتمام لموضوع تبديد جيرارد الأموال التي خلفها له والده، مع انه تحل أكثر من مرة الامكانيات والمجالات الواسعة التي كان يمكنه هو استخدام تلك الأموال فيها، فيما لو كانت له عوضاً عن تبديدها وتبذيرها. ولكن افلاس جيرارد لم يغير أي شيء في وضعه الاجتماعي.

وعندما مات جيرارد بحادث سيارة بعد ليلة سيئة جداً من المراهنة والمقامرة، وجدت هيلين نفسها وحيدة شبه مقلقة وهي لم تتجاوز الثالثة والعشرين من عمرها. ولاحظ جايك انه كان بإمكانها طبعاً اعتماد عمل تعيش من دخله. ولكنها حتى وفاة ابها والقضيحة التي أثارها تلك الحادثة ومسبباتها من مسر وتبذير واستهتار، كانت هيلين على وشك الزواج من كيث ماتريغ ابن المحامي المشهور جفري ماتريغ، لا تهتم بشيء الا بنفسها ومتعتها. كانت هناك اسابيع تخرج في متجعب سان موريتز السويسري، واسابيع سياحة في جزر البهاما بالبحر الاطلسي، واسبوع صيد هتا واسبوع تسوق هناك. اما احتمال تحولها اضطراراً او طوعاً الى

نمط حياة مختلف، فكان أمراً لم يرد في تفكيرها على الاطلاق. ولا توفي والدها وبدأ كيث يتهرب منها بشكل عطول وملحوظ شعرت بالضيق المادي والنفسي الى ابعد الحدود. اذ لم يعد لديها سوى دخل بسيط ورثته عن جدتها لأنها. كانت هيلين جامعية مثقفة تتقن عدة لغات اجنبية وتتحدث فيها بطلاقة. الا انها لم تعمل شيئاً في حياتها باستثناء تنظيم حفلات عشاء او السهر على راحة الضيوف.

التقى فيها جايك صدفة في مسرح شانفسري. كان وبعض اصدقائه يشربون كأساً أثناء الاستراحة عندما دخلت برفقة زوجين شابين، مدعوة من الزوجة التي كانت لفترة طويلة صديقة الدراسة. وبما ان الزوج لم يكن الا جايكل سات جون وهو صديق حميم لجايك ويتعامل معه تجارياً، فقد كان من الطبيعي ان يعرفها على بعضهما.

كان جايك تلك الليلة بصحبة شابة برتغالية فائقة. ولاحظ باعجاب مدى برودة أعصاب هيلين عندما حاولت قتله التمسك به وافهلهما بأنه لها. وما وحدها. وأخذ يتخيل أن هذه الفتاة الانكليزية الشقراء ذات الجمال المادي، والجسد الطويل التحيل، والعينين الزرقاوين الحاليتين، يمكن أن تصرف كزوجة لائقة.

لم يكن وضع هيلين غريباً عنه. فاجتمع في مجتمعه وعيظه يعرفون قصتها وأوضاعها. وعندما تطلع فيها أكثر من مرة تلك الليلة، تصور انه شاهد في عينيها نظرات تشبه التحدي. ولم يكن جايك معتاداً على مثل تلك النظرات، فالنساء كن يجدنه عادة رجلاً له جاذبية ساحرة. ولكن هيلين كانت تنظر اليه وكأنه نوع من الحيوانات النادرة واليشعة التي أحضرت لها لتكشف عليها وتعطي فيها رأيها.

اتصل بها في اليوم الثاني معرباً عن رغبته في مشاهدتها مرة أخرى. رفضت تلك الدعوات... ودعوات مماثلة وجهها خلال الاسابيع التي تلت اللقاء الأول. وفي أحد الأيام اللاحقة عاود الاتصال، ف شعر من تجربة صوتها بأن مشكلة ما قد حدثت. وقبلت دعوته لتناول العشاء، وعلم منها أثناء الحديث أن المنزل الذي تقيم فيه سوف يعرض للبيع. وشكلت تلك المسألة محطة عذاب جديدة في طريقها. فدخلها القليل لا يسمح لها شراء أو حتى استئجار شقة لائقة. فماذا تفعل والى أين تذهب؟ عائلة فورسايت

نبلت والدها جيروالد بسبب تصرفاته الرعناء وأساليبه المشهورة واللامسؤولية. وبالتالي فانها ترفض حتى مجرد الاتصال بالعائلة طلباً للمساعدة. أصغر اليها جايك بكل انتباه وهي تحدته عن مشاكلها، وقدم اليها بعض التصانيع، وأعرب لها عن تأثره وتعاطفه... واكتفى بذلك. أخذ يتصل بها مرة كل يوم، طوال الأيام الأربعة عشر التي تلت لقاء العشاء. وكان يدعوها أحياناً للخروج معه، فيها كان يكفني أحياناً أخرى بمجرد السؤال عن صحتها وشعورها. ثم بدأ جايك يلاحظ تغييراً واضحاً في تصرفاتها وهو أنها بدأت تعتمد على تلك الاتصالات الهاتفية اليومية وتتوقعها. فتوقف عن الاتصال بها لمدة اسبوع. كانت المسألة بالنسبة اليه كصفيقة تجارية تتطلب استراتيجية معينة، ومواقف تتراوح بين المد والحزر. ولم يكتوثر بأنه في هذه المرة يتعامل مع انسان وليس مع شركة أو مؤسسة. عندما اتصل بها بعد انتهاء فترة المقاطعة كانت تعيسة وبائسة. وكرجل الأعمال الذي يستغل مواقف الضعف عند الآخرين ليوجه ضربته، عرض عليها جايك الزواج... فقبلت. لم يكن يجدها بل لم تكن تجده على الإطلاق. كانت باردة جداً وجالدة جداً لا تروى له ولطيفته التي تعشق الدفء والحركة. ولكنها... كانت مثالية بالنسبة للمواصفات التي حددتها لزوجة المستقبل.

أنهلتها طريقة عرضه وأثار استغرابها الأسلوب. فمع ان فكرة الزواج منه لم ترد في بالها، إلا انها على ما يبدو لم تجد فيها سبباً للاعتراض التام والاحتجاج الشديد. اما الأسلوب والطريقة فكانا مثار الدهشة. فقد أوضح لها بكل هدوء وبرودة أعصاب بأنه لا يريد زوجة إلا بالاسم. يريد ما جزاء من ممتلكاته... يزين بها طاولة الطعام الفخمة، وتهتم بضيوفه عند الحاجة، وتكون دليلاً ممتعا على حسن ذوقه في اختيار النساء. كان لعرضه وللأسلوب الذي قدمه فيه تأثير واحد مؤكد. فقد جذب موقفها منه بعد ان كان الثلج قد بدأ بالذوبان، وعادت مرة أخرى تلك الفتاة الباردة وغير المهتمة التي تعرف عليها في مقهى مسرح شافيتيري. ولكنها... قبلت، كما كان يتوقع. ولذلك بدأ يحترقها ويؤذيها. كانت نظرتها اليها تختلف كثيراً لو انها رفضته... لو انها اظهرت شيئاً من عزة النفس وبدأت تعمل على تنظيم حياتها وشؤونها. ولكن بمجرد ان قبلت،

ويبدون اعتراض، رأى فيها تلك المخلوقة التعيسة الضعيفة التي كانت على استعداد للقبول برجل من الواضح انها لا تحبه عوضاً عن إيجاد عمل تعيش منه بكرامة وعزرة نفس.

صعقت والدته عندما أبلغها بعزمه على الزواج من هيلين. والدته توفي أثناء تسلفه سلم الشهرة والنجاح، وأمه رفضت طلباته المتكررة للانتقال الى لندن والعيش معه، لأنها فضلت البقاء في المنزل الذي عاشت فيه سنوات عديدة من السعادة والحب مع زوجها. وعلى رغم الاختلافات الواضحة والعديدة في نظرتيها الى الحياة والمبادئ والمثل، وفي وضعيها المادي والاجتماعي، فان جايك ظل يعتبر أمه أفضل وأروع سيدة تعرف اليها في حياته.

التقت هيلين والدته جايك أثناء حفلة الزفاف، التي كانت رائعة ومترفة والتي حضرها جميع أصدقائها السابقين. ولاحظ جايك انه كان يبدو عليها بوضوح انها تزوجته لتعود الى ذلك المجتمع الذي تعتبر فيه الممتلكات والأموال أهم وأفضل بكثير من قوة الشخصية والذكاء والتضحية. وكانت والدته جايك، كما توقع، كطائر خارج سربه. وكانت هيلين أيضاً بالنسبة الى السيدة هوارد امرأة غير جذيرة بابنها. وبما ان الوالدة لم تكن متملقة او معسولة اللسان، فقد أوضحت لانها بصراحة جارحة ومؤلمة انه كان بإمكانه اختيار زوجة أفضل بكثير من هيلين. وشارت قيمها ومثلها العليا احتجاجاً على ما يخطط له ابنها، لأنها أحسّت بأنه لا يشعر بأي عبة او اهتمام جدي بهذه الانسانة الباردة التي لا تعرف من الحياة سوى القشور الثقافية.

ومع ذلك، فقد نجح الاتفاق كما وضع أسسه جايك. وما هما بعد ثلاث سنوات يعيشان وفقاً لما اتفقا عليه. هو سعيد بملكته الجميلة الجديدة. وهي سعيدة بحياة الترف والغنى واللامسؤولية التي تعودت عليها ولا تعرف غيرها. أعماله كانت تضطره للسفر كثيراً الى الخارج، وبالتالي فانها لم تضيأ معاً سوى فترات قصيرة متقطعة لا تزيد في مجملها على ثلاثة أشهر. ولكن هيلين كانت دائماً جاهزة ومستعدة عندما يحتاجها لأي مناسبة اجتماعية كحضور حفلة او مسرحية، أو لاستضافة المزوجين من الأصدقاء ورجال الأعمال وشخصيات المجتمع. ومع ان علاقتها لم

تتعد حدود اللياقة والتهذيب المتبادلين بين الغرباء، فأنها تصرفان مع بعضهما برقي وإنسانية... وهو تصرف مفقود بين معظم معارفها.

اكتشف جايك ان فيليب ذوقاً رقيقاً جداً في التأنيث والذكور فاطلق يدها لتقايماً بما تراه مناسباً. وكانت عند حسن ظنه، فقد جعلت من ذلك المنزل الجميل في بلغرافيا متحفاً راقياً وعطاً أنظار الذواقين من شخصيات المجتمع. ولاحظ جايك بارتياح ان اصدقاءه يعتبرونه رجلاً محظوظاً جداً لأن لديه زوجة تتمتع بهذا القدر من الذوق والحس الجمالي الرفيع.

تنبه جايك الى ان القطار بدأ يدخل محطة كينغز كروس، فبعت واقفاً وارتندي سترته البنية الجميلة ونهبا للخروج. كان رجلاً ضخم الحقة، طويلًا وعريض المنكبين، ولكنه يتحرك بحقة الفهود. ومع أنه لم يكن رصيناً فان القنيات والنساء كن يحدثنه جذاباً الى أبعد الحدود. وكان ذكياً ويعرف ان ثروته الكبيرة تشكل أحد العوامل الرئيسية في تلك الجاذبية ونجاحها.

توقف القطار فحمل جايك حقيبته وغادر المقصورة باتجاه الباب الأمامي. كان سائقه الخاص لا يتيمر ينتظره على رصيف المحطة. وبمجرد نزوله من القطار، حياه لا يتيمر باحترام وتهذيب فائقين قائلاً:

«اسعدت مساء يا سيدي. هل كانت رحلة جيدة؟»

«لا بأس، شكرًا. كيف حالك أنت يا لا يتيمر، وكيف زوجتك؟».

وكان الترحيب المعتاد والكلمات القليلة التي تتكرر هي نفسها تقريباً مع كل رحلة وكل عودة. دخل جايك السيارة الكبيرة الفخمة وجلس وراء المقود يغتد دخان سيكاره الفاخر ويتطر بعصبية انتهاء سائقه من توضيب الحقائب في صندوق السيارة. انه الآن في لندن ويتحرك للوصول الى بيته بعد أن غاب عنه أكثر من ثلاثة اشهر. صعد لا يتيمر الى جانب رب عمله الذي انطلق بالسيارة بمجرد سماعه صوت اغلاق الباب. كان جايك يحب قيادة سيارته بنفسه وخاصة في أوقات فراغه. وفجأة تطلع بسائقه وسأله:

«كيف حال السيدة هوارد يا لا يتيمر؟ هل استلمت الزهور التي ارسلتها لها من غلاسكو؟».

تحتج لا يتيمر وقال عجباً:

«نعم يا سيدي، وصحت الزهور. واعتقد ان السيدة بخير والحمد لله، مع انها أصبحت كغيرها عندما برد الطقس بركام خفيف وسعال متقطع».

وراءها. وامسك بها بسهولة لانه لم يكن قد سيج فلم يكن متعباً. ثم خاطبها بلهجة مختلفة:

«هذا هو موطنك يا حبيبتي».

تأملته سمائاً يحنو، فيها همت:

«انه الموطن الوحيد الذي عرفته».

«انتي اقدر على فهمك».

«ولكن، حاول ان تفهمي يا بيتو. كيف يمكن ان يكون شعورك اذا علمت فجأة ان امك لا زالت على قيد الحياة بعد ان تكون قد حسبتها ميتة منذ سنوات؟ لقد بلغت الحادية والعشرين من عمري، ولم اعرف بعد ماذا يعني ان تكون لي ام. ومن الطبيعي ان يغالبني الفضول لاراهاء، على الاقل لا اعرف اي نوع من النساء هي حتى تمكنت من هجر ابنتها بهذا الشكل... فهي لم ترني منذ سبع عشرة سنة على الأقل».

ما ان خطرت لها هذه الفكرة حتى احست بغصة في حلقها. ثم تطلعت الى بيتو الواقف بجانبها فوجدت فيه الحبيب. وتعجبت لماذا تسمح للرسالة بان تتدخل بينها. لو انها لم تفعل! عندئذ كان من السهل ان تزوج بيتو وتتجيب له الاولاد. ولن يواجهها التعقيدات في حياتها، لانها سيعيشان كما عاش والدها من قبله في بيروزيو.

همت وهي تتأبط ذراعه:

«لا تسرع يا حبيب».

فتأملها قائلاً بركة:

«حسناً. سأعطيك مزيداً من الوقت».

وصعدا الممر الصخري الى ان اصبح يوسعها مشاهدة القيلال الرياضية يوداعة تحت اشعة الشمس. لكنها بغتا اذ شاهدا سيارة ليموسين تقف عند مدخل القيلال.

التفت سمائنا الى بيتو وقد رفعت حاجبيها الاسودين. فأجابها بهزة من رأسه.

وسأله:

«هل تدخل وتشرب القهوة؟».

ايتم بيتو ابتسامة خفيفة:

ليلاس

Lo0oLa

وشكراً والحمد لله. كيف حالك أنت يا سيدة لانيمر؟

أني جميلة وتطلع حوله يتسأل واستغرب. اجابته السيدة لانيمر بهدوء ولكن وجهها كان مزعجاً بعض الشيء. انها امرأة مخلصه ولطيفة، بدأت تعمل في خدمته منذ عشر سنوات عندما أصبح ابنها الأصغر قادراً على الاعتناء بنفسه. زوجها يعمل مع السيد هوارد منذ ثلاثة عشر عاماً. وقد أصبحا بعد تلك السنوات الطويلة يعرفان مخدوميها حق المعرفة. ولذا، شعرت في تلك اللحظة انه سيسال عن زوجته.

وأين السيدة هوارد؟

ازداد انزعاجها فاحمر خداه وقالت:

انها خارج المنزل يا سيدي.

ألا يعرف ذلك! ضبط أعصابه وحذ من غضبه قليلاً ثم سألها بابتسامة: وأعرف أنها ليست هنا. ولكن، أين هي؟

ولست متأكدة يا سيدي. لم تقل الى أين ذهبت. كل ما أعرفه انها مع السيد ماترينغ.

صنع جايك لسماح ذلك الاسم. كان يتوقع سماح أي اسم آخر ولكن...

ماترينغ؟ كيث ماترينغ؟

اعتقد ذلك، يا سيدي. العشاء... جاهز، يا سيدي. من المؤكد انك جائع. هل تريد... أن...؟

هل جايك ربطه عنقه بحضبة ظاهرة وسأفها مقاطعاً:

والحريتي، هل كانت زوجتي تعلم أنني سأحصل هذه الليلة؟

طبعاً يا سيدي. الزهور التي أرسلتها من غلاسكو وصلت مساء أمس.

حسنًا.

عقد جايك يديه وأضاف اتساع عينيته غضباً، ثم قال:

حسنًا يا سيدة لانيمر. سأستحم الآن، وأتناول عشاءي بعد... وتطلع الى ساعته الذهبية الكبيرة، ثم تابع جملة:

... بعد عشرين دقيقة تقريباً.

صعد جايك الى غرفته بسرعة وكأنه يهرب من واقع مزير. وكان كلما

صعد درجة شعر بجهد من الغضب والاستياء. تألم بشدة وكأنه طعن بالظهر. لماذا اختارت هيلين هذه الليلة بالذات لتخرج من البيت؟ بعد كل الرحلات السابقة كانت تنتظر وصوله وتستقبله بابتسامة رقيقة واستعداد لا يضاهي، للاستغناء اليه والاستماع الى تفاصيل صفقاته التجارية. وكانت تبدي تعاطفاً أو تقدم نصيحة كلما كان ذلك ضرورياً. اللعنة! أليست هذه مهمتها المثق عليها؟ لقد اشترها... نعم، اشترها لهذا الغرض، لا لكي تخفي وقتاً تمتعاً مع ذلك اللعين كيث ماترينغ!

خلع ثيابه ودخل الحمام. وظلت افكاره مشوشة ومشاعره مثالة غاضبة. كيف تجرؤ على الخروج وملاقة رجل هجرها قبل ثلاث سنوات في حين أنه هو، جايك هوارد، الذي انشلتها من مصيبتها... وتزوجها... وأغلق عليها الأموال بدون حساب! كيف تسمح لنفسها بلقاء ذلك الشاب اللعين في الوقت الذي يكون فيه زوجها خارج البلاد؟ ماذا سيقول الأصدقاء، وكيف سيفكرون؟

أني حمامه وليس ثيابه وهم بالتوجه الى قاعة الطعام. ولكنه شعر فجأة برغبة قوية لدخول غرفة هيلين. فتح باب الغرفة وأخذ يتأملها بسخريه وألم. أثاث رائع الجمال، ألوان أخادة، ذوق رفيع، وغنى فاحش. أغلق الباب بعنف قبل أن يقدم على أي عمل متهور، مثلاً رمي كل شيء في الخارج أو إحراق المفروشات والسنائر والسجاد! كيف تجرؤ على الخروج من البيت ليلة عودته؟ ومع ماترينغ بالذات! ألا تعرف مع من ترتكب مثل هذه الخماقة؟ هل تظن هذه الغيبة السخيفة انه لن يعترض على قيام علاقات بين زوجته ورجال آخرين؟ لا، هذا لا يحدث أبداً مع جايك انتوني هوارد! فهو عندما يمتلك شيئاً يصبح ذلك الشيء كله ملكاً له وحده... دائماً... وطوال الوقت، وليس فقط عندما يختار إخراجها من علبته بين الحين والآخر ليمتع ناظره بها!

والعشاء جاهز يا سيدي.

حسنًا، حسنًا. شكراً يا سيدة لانيمر.

جلس جايك الى مائدة الطعام وحاول جاهداً اظهار الاهتمام والرضى بتوعية الطعام وطريقة طهوه. وكادت مشاعره المتأججة ان تقهره بلستجواب مدبرة منزله حول نشاطات زوجته أثناء غيابه. كان يشرق

لمعرفة كم مرة التقت فيها هيلين ذلك الوغد وما اذا كانت قد أحضرته الى البيت. أه من تلك الفكرة، كم هي شتيعة ومزعجة! كيث ماترينغ هنا، في بيته!

ولكنه لم يقل شيئا ولم يسألها عن أي شيء، بل حاول التصرف وكأن غياب هيلين ليس مهما. انتهى العشاء الذي كان يستمتع به كثيرا لو لم يكن يمثل تلك الحالة من الغضب والانزعاج. ثم شكر السيدة لاتييمر وأذن لها بالانصراف وهو يتوجه حاملا فتجان القهوة الى غرفة الجلوس. جلس وحيدا أمام التلفاز يشاهد استعراضاً غنائياً راقصاً، وهو أمر قلما فعله في السابق. ففي الفترات القليلة التي يمضيها في لندن، تكون سهراته مفعمة بالحركة والنشاط، قائما ان يحضر حفلة أو مسرحية أو يقم حفلة في بيته لأصدقائه وزملاء العمل. وفي المرات النادرة التي لا توجد فيها هذه النشاطات المعتادة، يحضر معه الى البيت بعض أوراقه ودفاتره ويعمل يهدوء وسكينة.

الا انه لم يكن بإمكانه العمل في تلك الليلة. مزاحه لا يسمح له بالتركيز على تلك العقود التي ينوي العمل عليها بعد العشاء وإطلاع هيلين على تفاصيل الرحلة. انه ينتظر عودتها على آخر من الجمر... ليواجهها ويصحب جنم غضبه عليها... ليفهمها بلهجة صريحة وواضحة ان عليها كزوجته واجبات معينة لا يمكن التساهل بشأنها مهما كانت علاقاتها سيئة وغير مرضية. لقد قبلت عرضه بالشروط التي حددتها، وهو لمن يسمح لها ابداً بأي تجاوزات أو تعديلات للاتفاق!

وفجأة تحول تفكيره بدون ارادة منه الى تلك الشابة التي التقى بها مرات عديدة خلال الأسابيع القليلة الماضية. ولاحظ سرور بالغ أن لويز كورلي كانت بالتأكيد عاملا رئيسياً في جعل اقامته أقل وحدة وأكثر متعة. وكان عزاءه لضميره بأن الوضع مختلف. فهو رجل، ليس كذلك؟ ورجل له شهية الرجال! وخارج بلاده! بعد آلاف الكيلومترات عن بيته وأصدقائه، وعن أي شخص يمكن أن يثرثر عن تلك العلاقة! هيلين هنا، في لندن، حيث كل خطوة في تحركاتها تكون عرضة للتكهن والأقارب من جانب الاصدقاء والأعداء على حد سواء.

مررت ساعات النساء بطيئة متناقلة، في حين كان غضبه يزداد حدة ويكاد

يصل الى درجة الغليان. موسيقاه الكلاسيكية المقصلة لم تساعده كما في السابق على التخفيف من حدة ثورته وانقباضه. وفجأة، سمع صوت الباب يفتح ثم يغلق. انها هيلين! وأحس برغبة في الخروج الى القاعة ومطالبتها بايضاح فوري قبل أن يبدأ بالصراخ والتحذير والتهديد. ولكنه قرر البقاء في مكانه، لأنها هي ستأتي اليه. وبعد لحظات دخلت هيلين جيلة وفاتنة بشكل خاص. أه، انها ترتدي ذلك الفستان الأزرق المطرز بالفضة الذي ابتاعه لها من اليابان قبل ستة أشهر، والذي لم تلبسه مرة واحدة قبل الآن. انه يريد تزيينه لأنها لم تلبسه الا لتخرج مع كيث ماترينغ. يا للوقاحة وقلة الحياء!

«مرحبا يا جايك. انك تبدو في حالة جيدة. كيف كانت رحلتك؟»
سيطر جايك على اعصابه وأجابها بلهجة باردة:
«ناجحة الى حد كبير»
«أوه، هذا خبر جيد»

اضطرت هيلين للتطلع فيه مرة أخرى، فشاهد الفلق والانزعاج في عينيها وسمعها تقول متلعشة:
«أنا... أنا أسفة لأني... لأني لم أكن هنا... عندما عدت الى البيت. كنت... كنت مرتبطة... بموعدة»
«أعرف ذلك»

احمرت وجنتاها وأخذت نفساً عميقاً ثم قالت:
«من المؤكد ان السيدة لاتييمر أعدت لك عشاء غنائياً و...»
انفجر جايك غاضباً وقاطعها قائلاً:
«لتذهب السيدة لاتييمر وعشاؤها الممتاز الى الجحيم!»
مدت هيلين ذراعيها الى الامام متوسلة الهدوء والتفهم:
«جايك، أرجوك...»

«أرجوك ماذا؟ اللعنة على هذا الرجاء! أين كنت يا امرأة؟»
بلعت هيلين ريقها بصعوبة وتراجعت خطوة الى الوراء وهي تقول:
«لقد أخبرتك السيدة لاتييمر بالتأكيد...»
«أنا لست مهتماً بالسيدة لاتييمر وبما قالت! أنا أريد أن أعرف منك أنت بالذات أين كنت ومع من؟»

لم تجد هيلين بداً من الاجابة، فقالت بصوت مرتفع:
«كنت في حظة. . . مع كيث مانريغ».

صرخ جايلك بصوت عال شامخاً:
«ايها الكلبة الحفيرة، لا ادري كيف تكون لك الجرأة الكافية لكي
تفني امامي هكذا وتقول لي بمثل هذه البساطة أنك كنت مع رجل آخر،
ومع ذلك الوغد بالذات، مانريغ!».

رفعت هيلين رأسها وأرغمت نفسها بصعوبة على التطلع بعيني جايلك
وقالت له بقلّة اكتراث:
«ولم لا؟».

«لم لا؟ ماذا تعنين بهذا السؤال الوقح الأحمق؟ لم لا؟ أنك زوجتي!
أليس هذا جواباً كافياً؟».

كانت هيلين في تلك اللحظات تداعب خاتم الماس الذي يقترنتم به
بعده آلاف من الجتهات، والذي اهداها اياه جايلك يوم اعلان خطوبتهما.
وكانت عيناها زائغتين وحائرتين، ومشاعرها متضاربة وأفكارها مشوشة.
ثم سألته بهدوء:

«وأنت، هل بكفيك أنت ايضاً هذا الجواب، بأنك زوجتي؟».

احتار جايلك فساها مستغرباً:

«وماذا تعنين بهذا السؤال الأرعن؟».

رفعت هيلين مرة اخرى حاجبيها متضايقه وقالت:

«كنت اظن أنه واضح جداً وليس بحاجة لشرح أو تفسير. هل تعتقد
بأن ما من أحد من الأصدقاء سيترفع بإبلاغني أبناء معامراتك وانتصاراتك
الغرامية؟ ويأتي لي أشعر بالقرف والاشمزاز عندما تتكرر هذه الاخبار
باستمرار، ومن أقوال أشخاص يدعون كذباً بأنهم مخلصون ومهتمون
بمصلحتي؟».

«رباه، ماذا أسمع! وتعنفين ان . . . ان تصرفاتي هذه تخولك
التصرف على نحو مماثل. أهذا ما تعاولين قوله؟».

«لا!».

قالتها بعصبية وإعجاز شديدين لفننا نظره وجعلناه يستدير لمواجهة مرة
اخرى. أما هي فتابعت قدف حمها باتجاهه:

«لا، يا سيد جايلك! أنا لست مثلك! أنا لست حيواناً يطلق لشهواته
العنان ويستسلم لمطالب جسده محاولاً تلبيةها كيفما كان، بقص النظر عن
الزمان أو المكان. . . أو الشريك».

«وتعتبرين أنني أنا . . . حيوان؟».

أمر وجهها وقد حلّ الغضب محلّ الحجل، والسخط محلّ اللباقة،
والهجوم محلّ الدفاع. وقالت له بلا اكتراث:

«الحقيقة يا جايلك انه لم يعد يعني من أنت. ولكني لا أرى أي مبرر
لشكوكك من تصرفاتي. وفيما يتعلق بي شخصياً، فإن هذه الأشهر الثلاثة
الآخيرة كانت الفتنة التي تقصم ظهر البعير. اني لا أجد أي سبب لعزل
نفسي عن أصدقائي لمجرد اني متزوجة منك، و . . .».

«هل أنا مضطر لتذكيرك بأن من تسميهم أصدقاء هم جروك قور وقور
تلك الحادثة التي أودت بحياة والدك؟».

وتجهت اليه نظرة ثابتة وقالت له بصيقل وانفعال:

«هذه ملاحظة تافهة ورخيصة!».

مرّ جايلك كفتية العريضة وهو يتأملها بتفحص وثمن. كانت تلك
المرة الاولى التي يراها عصبية المزاج وقادرة الى حد ما على الدفاع عن نفسها
ومواجهته بقوة وثقة بالنفس. ثم قال لها بدون أن يبعد نظراته عن عينيها:

«ولكنها ملاحظة صحيحة، في أي حال! ماذا ستفعلين وبماذا ستعلقين
عليها؟ ماذا ستقولين ازاء هذه الملاحظات القاسية والحادة؟ انني انسان غير
مهذب، انسان شبيه بذلك الوغد الوقح مانريغ؟».

«كيث رجل مهذب وبحسن التصرف».

«لو، أهذا ما تعتقدين؟ وما هو تفسرك لكلمة مهذب يا ترى؟ هل
الرجل السيد المهذب هو الذي لا يأكل حبوب الزيتون قبل أن يقطعها
بالسكين؟ أو الذي يذهب الى شاطئ البحر مرتدياً سترة سوداء
رسمية؟».

«أنتك انسان فح ووقح! أنا ذاهبة الى النوم».

هجم نحوها بخفة وسرعة وقال لها بعصبية ظاهرة:

«هل أنت ذاهبة حقاً؟ لا يا صغيرتي! لن تذهبي قبل أن أسمع لك أو
أطلب منك ذلك».

رفعت رأسها ونظرت إليه وهي لا تفصلق أفتيها:
«أنت مجنون يا جايك! نحن الآن في أواخر القرن العشرين... وأنت
لست سحرا! لا، لا تفكك أن نخرج على العالم بكل ما تريد، في أي
وقت تريد».

سمع شفوية قوية وقال لها بسرعة وتهمك غاضب:
«لا يمكنك، هالا لو كنت مكانك لما عرفت كثيرا على هذا الشعور».
سارت هيلين نحو الباب ولكنها لاحظت أنه لن يجد عن طريقها،
قالت له:

«جايك! هذا الحديث لا يمحى على الإطلاق. وأنت لو أنه لم يبدأ
لدا».

رد عليها جايك بسرعة وحكمة:
«وأنا أيضا! ولكن على أن أنذكرك بأن غدايك عن البيت هذا المساء هو
السبب».

«أنا متعبة جدا، هل بالإمكان بحث هذا الموضوع غدا صباحا؟ اعتقد
أن حديث الصباح سيكون أفضل وأجدي لأننا سنكون... سنكون أقل
تعبًا وأكثر عقلانية».

نظمت هيلين بطريقة لاشعورية إلى الطاولة التي كان يجلس فيها،
ولكنها تبعت على ذلك وقالت بسرعة:
«لا، هذا لا يعني شيئا».

تضيق جايك من تلك النظرة العنيفة وقد فهم منزلها وانتهت الصاعقة
التي كانت تحملها، وقال:

«وهل تعتقدين أنني... لود هيلين! هذا أمر لم يحدث من قبلي»
ولكن...».

قاطعت بصوت جديده:
«ولا أريد أن أن يحدث... والآن: هل تسمح لي بالذهاب إلى
الفراش؟».

ابتعد جايك عن الباب ولكن ملاحظه القاسية والغاضبة لم تبدأ أو
تفرج. ثم سأها قبل أن تتحرك من مكانها:
«أنت متعبة بما أحضرته لك من الولايات المتحدة؟ كنت دائما اعتقد

أن هذا هو سبب زواجك مني... أن تحصل على أكبر قدر من القوائد
المادية في هذه الحياة».

نظرت إليه هيلين بفسادة وتفوز وشعرث بأنها على وشك توجيه صقعة
مؤلمة ونخزية إلى توجيه الساخر والحادق ولكنها لم تفعل شيئا سوى شد
قبضتها والتطلع إليه شزراً وهي تخرج بسرعة واتجهت نحو غرفتها.

٢- ضحكة نصفها حزين

أنت هيلين تسرينغ شعرها ووضع قليل من المساحيق على وجهها، ثم جلست لتتظر جايلك الذي كان بدوره يستعد لسهرة تلك الليلة. دعيا إلى حفلة استقبال في إحدى السفارات، وتلك أول أمنية سيضيئها معاً منذ عودته قبل أسبوع تقريباً.

الليالي الأربع السابقة أمضاها في العمل المتواصل. لم يتوجه إلى غرفة قبل مضي الجزء الأكبر من ساعات الليل. ومع أن هيلين كانت معتادة على ذلك فوالا السنوات الثلاث الماضية، إلا أنها لاحظت أن الجو الذي ساد خلال الأسبوع الأول لعودته الأسيرة من الولايات المتحدة اسم إلى حد كبير بالتوتر والافتعال. وكان محملاً جليواً قد حدث في علاقتها، أو في تصرف كل منهما مع الآخر.

قبل دخوله هذه كانتا يتخذان فترات طويلة، ولا بأس في أن معظم الحديث كان يتركز حول تجارته ومعاملة وصقائه المتعددة. ولكن العلاقة لم تكن أبداً متوترة على هذا النحو أو إلى هذا الحد. وتساءلت بالتعجب بالغ عما إذا كانت هي وحدها المسؤولة عن هذا التوتر، أم أن اللوم يجب أن يقع على عاتقها معاً.

نظرت إلى المرأة الموجودة أمامها بحزن وتأثر. هل من المنطق والمعتول أن يتوقع منها جايلك التخلي تماماً عن أشخاص تعرفهم منذ حداثة سن، والاكتماء بصداقات شكلية وسطحية مع أصدقائه وزوجاتهم. صحيح أن لها أصدقاء مشتركين، أمثال جايلز سانت جون، ولكن هناك أشخاص تعتبرهم هي مقبولين تماماً في حين يهدهم جايلك تافهين ومحتقرين وغير

بجديرين بصداقة أو حتى بحرفة أو لقاء.

كيف ما تزينغ هو واحد من هؤلاء الأشخاص. انها تعرف كيف منذ سنوات عتة، وكانت في إحدى الفترات تتوقع الزواج منه. إلا أن هذه المشاعر بالذات أصبحت ملكاً للماضي وذكراته، وفي بعد يجمع بينهما سوى الصداقة. وفعلأ، فأي محاولة من جانب جايلك لانضمامها بغير ذلك، أو للاجتماع بأن شمة علاقة غير الصداقة العادية البرية، هي محاولة رخيصة وخفيفة. تناولت قلم التجميل وأجرت تعديلاً بسيطاً فوق عيناها اليسرى، ثم عادت إلى التفكير وأحلام اللحظة... والتساؤل. كم من مرة في الأعوام الثلاثة الماضية، جاءت من التعليقات الجارحة والملاحظات اللاذعة التي كانت تصفها بها إحدى النساء اللواتي يدعين الاحتمال والصداقة والحرص على المصالح الزوجية! تلك الملاحظات التي تدور في عقلها حول علاقات جايلك الغرامية، وهذه التي شوهد معها بانتظام أو تلك التي كان يحلمها ويقارنها وربما... وتذكرت هيلين انها في بادئ الأمر كانت تشعر بالقيصة والحزن... وحتى بالأدلال. ولكنها اعتادت بعد ذلك على التأقلم مع الواقع المرء لا بل أرغمت نفسها على تقبل ذلك الواقع لأنه لم يكن بإمكانها الحؤول دون أو القيام بأي شيء لمنع أو الحد منه. جايلك رجل شيق، يتصرف مع النساء كما تفعل النحلة مع الأزهار. وهناك الكثير من النساء اللواتي هن على أتم الاستعداد لتلبية حاجاته ومتطلباته. وهيلين تعرف أن ما مهن لا تعني شيئاً بالنسبة إلى جايلك. فبمجرد أن تبدأ أحدها بوضع شروط أو التقدم بمطالب، يطردها من حياته وأفكاره بسرعة ويلون تردد. انه من أولئك الرجال القساة الذين لا يعيرون أي اهتمام لمشاعر النساء أو عواطفهن. أتسمت هيلين بسخرية عندما لاحظت انها في بعض الأحيان تأسف لؤلاء الضحايا.

وقفت وتأملت صورتها الكاملة في المرآة الضخمة أمامها. انها بلا شك امرأة جميلة، ولا داعي للتواضع أو الخجل. ولو لم تكن جميلة لما أصبحت زوجة جايلك هوارد. كل ما يحصل عليه أو يملكه يجب أن يكون الأفضل. ولكن معرفتها لهذه النقطة الحساسة، لم تسعدها أو تمنحها أي شعور بالرضى والسرور. فهي السخينة وهو السجان... هي عصفور جميل رائع يضعه جايلك في قفص ذهبي ليصبح صورته عندما يريد، ويضع به نظره

عندما يشاء. سمعت طرقاً خفيفاً على الباب فركت بسرعة ونيرة خاة
عقوبة بدون ان تلتفت الى الزاء:
«ادخل!»

فتح جايك الباب ولكنه لم يدخل. كان جذاباً في ثياب السهرة
الرسمية. ومع ذلك فقد ظهر لها من زاوية معينة بدايلاً للخلية. ربما كانت
طريقة سيره وحركته، او ربما كانت تلك النظرات المتعبرة القاسية في عينيه
السوداوين الساخرتين. كان يبدو وانقا من نفسه الى حد كبير. وشعرت
هيلين بأنه يتوقع سهرة رائعة واستمتاعاً دائماً في تلك الامسية. السهرة
بالنسبة اليه كانت نوعاً من التحدي... مناسبة لاستخدام مواهبه
وشخصيته القوية لتأثير على عدد كبير من الموجودين، وخاصة الناشئين
منهم. انه بلا شك ينظر الى هذه الحفلة كخطوة هامة نحو حصول مؤسسة
هولرد على موطىء قدم في تلك الدولة وفي جاراتها الأربع أيضاً. احسان هذا
الرجل وانفاقه كاتال، ولا يزال الآن وراء نجاحه في اقامة تلك المؤسسة
العصاقة. وسها بلغت قوته وثروته وضخامة مؤسسته، انه سيظل محافظاً
على ذلك الطموح الجارف والشخصية البضة.

شعرت هيلين بثورة عارمة في داخلها، عندما وصل شريط أفكارها الى
عنه النعقة الأخيرة بالذات. وتساءلت في تلك الآونة، كما كانت تفعل
دائماً منذ الاسبوع الأول لزوجها، عن الحكمة في قبولها الزواج منه. وماذا
قبلت بهذا المنصب الذي تعهدوا عليه مئات الشابات والسيدات، مع انه
منصب مزعج وبارد ومؤلم. لماذا اكدت بالأ تكون سوى... زوجة جايك
هولرد! قساوته، عنجهيته، طبعته المادية، سحره السريع التأثير، جذابيته
الفتاكة، ثقته الزائدة بنفسه وقدراته... كلها خصائص تضايقها وترفضها
في شريك العمر. ولكنها دأبت على اقناع نفسها دوماً بان عليها تقبل
الواقع... على مرارته. والحياة الزوجية مع جايك... على صبرها،
لن تسمح له ابداً بالتدخل الى قلبها او عواطفها، لأن من شأن ذلك
الانقضاء على البقية الباقية من اعضائها ومشاعرها... وحتى من كرامتها.
اغضبت عيشها لحظة قسمتها يقول بلهجة توحي بالود والاهتمام:
«أنا... جميلة! ولكنني متأكد من أنك تعرفين ذلك» ولست بحاجة
لسماعها من الآخرين».

«انه لمن عواصي السرور دائماً ان يحصل الانسان على تأكيدات من
الآخرين لما يعرفه او يشعر به».

هز جايك رأسه بشيء من التهكم، ثم اخرج عليه من جيبه قاتلاً:
«هذه هدية لك».

مشى نحوها ثم سأها وهو يفتح غطاء العلبة امام عينيها:
«هل يعجبك؟».

وكيف لا قالتها لنفسها وهي تتأمل ذلك العقد الرائع الجمال والمفقر
الصنع... والباهظ الثمن. ولكنها انحطت برابعة جاشها وضبطت
اعصابها. وقالت له جوداً وبانسانة خفيفة:
«شكراً! هل تسمح بوضعه حول عني؟».

«طبعا».

رمى جايك العلبة على السرير ووضع العقد حول عنقها بخفة ومهارة،
قاتلاً بيرونة مائلة:

«انه جميل عليك. واظنه بانيسك، وخاصة مع ما ترتدينه الليلة».

استدارت هيلين نحوه لأول مرة منذ دخوله غرفتها وقالت له بلهجة اكثر
من عادية وتتم عن عدم اكرام الى حد ما:

«نعم. انه رائع».

تأملها جايك بتفحص وكأنه يحاول بنظراته اثباته معرفة رد فعلها
الحقيقي على هديته لها ويأثرته نحوها. ثم هز كتفيه وكأنه هو الآخر غير
مهتم او مكتئب بتجاوبها التامبالي، وقال:

«اشترته لك من نيويورك، فلنأ متى انه سيعجبك».

«انه يعجبني».

حملت حقيبة اليد المخملية ثم نظرت اليه وسأته جوداً:
«هل انت مستعد للخروج؟».

رفع جايك معطفها الأبيض الذي كان ملقى على خافة السرير وساعدها
على ارتدائه وهو يجيب:

«نعم، انا مستعد. لا توتر بحضر السيارة الآن. هل تذهب، أم أنك
تريدين شيئاً آخر؟».

لم تجيب، بل سارت نحو الباب بدون ان تلتفت نحوه او وراءها. وكان

لا تيمر بتظرفها بصبر وهدهد قرب الباب الرئيسي . جايك يجب قيادة السيارات ولكنه يفضل الجلوس في المقعد الخلفي عندما تكون هناك حفلات رسمية او لقاءات عمل او اجتماعات ضرورية . اوقف لا تيمر السيارة امام مدخل السفارة وخرج منها مسرعاً ليفتح الباب للسيدة في حين تولى احد موظفي الاستقبال فتح الباب الآخر . وما انه لم يكن هناك اي مكان شاغر لايقاف السيارة في ذلك الشارع . طلب جايك من سائقه ان يذهب الى البيت . هل ان يعود اليهما في وقت لاحق .

بعد صعودهما الدرج الرخامي العريض ووصولهما الى المدخل المؤدي الى قاعة الاستقبال . استأذنت هيلين زوجها وتحت احدى المضيفات الى غرفة جانبية مخصصة للسيدات لكي تضع معطفها مع بقية المعاطف وتتأكد من حسن مظهرها قبل الدخول الى القاعة الرئيسية . كانت الغرفة تجم بزوجات الدبلوماسيين والسياسيين وشخصيات المجتمع . علفت هيلين معطفها . والفت نظرة سريعة عل نفسها في احدى المرايا ثم خرجت للاقافة زوجها والدخول معه الى الصالة الكبرى . كان جايك بانتظارها ولكنه لم يكن وحده . كان يقف معه رجل متوسط العمر يتكلم بنجاس وخيرية . ليا كان جايك سأت جون وزوجته جيفر بصفيان باهتمام بالغ . لوحث جيفر بيدها عندما شاهدت هيلين . وتقدمت نحوها بلهجة قاتلة وهي تقبلها :

«هيلين ، عزيزي ! لقد مضى دهر على آخر لقاء بيننا . اين انت ، وماذا كنت تفعلين طوال هذه الطويلة ؟»

حوّل جايك نظره بسرعة الى وجه زوجته الذي اجمر قليلاً . وشعرت هيلين فوراً بتلك النظرة الحادة وتأثيرها القوي عليها . جايك قادر غاماً على الظاهر بتوجيه كافة اهتمامه الى مسألة ما في حين انه فعلاً يكون مصغياً الى موضوع آخر يختلف تمام الاختلاف من حيث الشكل والمضمون . وأحسّت بأنه يركز اهتمامه الآن على الجواب الذي ستعطيه . ومن المحتمل انه يتوقع منها ابلّاح جيفر بملاقاتها كيث ساترنغ .

ابتسمت هيلين واجابتها بلهجتها الواثقة المعتادة :

«وتفهمك ان تكوني مشغولة هذه الأيام . أنا من ناحيتي كنت منهمكة في اجراء عدة ترتيبات وتعديلات جديدة في البيت . ثم ، انك تعرفين كيف ان

جايك عاد بعد فترة غياب طويلة و . . .»

لم تكمل جملتها عمداً . بل عمدت الى توجيه نظرة باسمه تحمل أكثر من معني الى جايك الذي كان يد يده لمصافحتها .

وانك تبدين رائعة بشكل خاص هذه الليلة أيتها العزيزة» .

فاها جايك لـهليلن وهو يشد على يدها ويرد على الابتسامة بالمثل . ثم مدّ يده اليسرى الى العقد الثمين . في حين أبقى يده اليمنى ممسكة بيد هيلين . وقال :

«هذا عقد وحيص ومقلّد ، وأنا متأكد من انه ليس من وولورث» . كان جايك قد انهى حديثه مع السياسي المتوسط العمر وحوّل اهتمامه الكلي لما يجري قربه . ثم وجه نظرة طويلة الى جيفر وقال لجايك بدون ان يرفع نظره عن زوجة صليقه :

«وهل انت حقاً مقتنع بما تقول ؟»

ثم تقطّع بزوجته وسأرع الى القول ، ولكن بلهجة جافة وقاسية : «لماذا لا نزيد الجسار جلاً والتعقّد زوعة وكمالاً !»

ازداد احمرار وجه هيلين وشعورها بالضيق والازعاج . وقالت : «اعتقد ان هذه المحادثة سخيفة جداً . اليس كذلك يا جيفر ؟»

وقبل ان يتمكن احد من الرد او التعليق على ما قاله ، سارعت الى توجيه سؤاله عن موضوع مختلف قائماً :

«وانه ، جايك ! هل وجدت شيئاً جديداً بالنسبة الى تلك القارورة ؟»

جايك سأت جون لم يكن فقط رجل اعمال وعضو مجلس ادارة في عديد من الشركات ، بل كان ايضاً يوى الاشياء القديمة التي تحمل قيمة تاريخية وأثرية ويمضي الساعات الطوال في اجراء دراسات وبحوث عنها . وكانت هيلين قد اعطته قارورة فضية صغيرة ليتأكد لها من صحة ما يقال عن انها صنعت خصيصاً لليدي هاملتون . والقارورة الفريدة هدية طليلن من جايك في عيد ميلادها الماضي .

أخذ جايك يشرح مراحل التحقيقات التي يقوم بها فيما كانوا جميعاً يتوجهون الى قاعة الاستقبال . كانت هيلين تستمع الى الشرح المستفيض وتصفى في الوقت ذاته لتفاحيل حادثة طريقة جرت بلهايك أثناء وجوده في اميركا ولصحركات جيفر المتواصلة . ازعجها العنخ والذلال ولم تعد تسمع

مغامرة جايلز أو تكتة جايلك. عاد بها تفكيرها الى المناصب النادرة التي كان الحزن العميق وحده يسطرها للتعرض لتسلية جيفر من تصرفات جايلك. وكيف أن جيفر كانت دائماً تأخذ جانبها وتتهم جايلك بالخيانة والخسة. وتذكرت أيضاً أنه في كل مرة يجتمع فيها الاصدقاء الأربعة، تنسى جيفر اهتمامها وتصرف مع جايلك وكأنها تجمعه جلابياً وساحراً للغاية. وللمرة الأولى منذ بدأت جيفر تتصرف على هذا النحو، شعرت هيلين بضيق وانزعاج شديدين. وفيما تطلعت الى الوراء فلاحظت جايلك الانقياض الظاهر في وجهها و... في تلك اللحظة بالذات رأت قدم جيفر، فامسكت بذراع جايلك خوفاً ابتاهه عن زوجته. هل تعددت تلك الحادثة البسيطة، أم أنها وقعت قضاء وقدرًا! ازداد تأثير هيلين وشعرت بالمرح في معدتها. جايلك لم يبحث معها تفاصيل رجله الأخيرة... لم يبحث معها أي شيء منذ اسبوع. الحقيقة أنها لم يتأدلاً سوى بعض كلمات عادية وتقليدية. فلماذا تغضب الآن أن هو اخبر جيفر بعض ما حدث معه في تلك الرحلة؟ لا، لن تغضب. فطلعت بجايلز وابتمت. لم يلاحظ هو أي شيء غريب بزعجه، فلماذا تزعج هي نفسها أو تتضايق!

قباعة الاستقبال الكبرى والغرفتان المتصلتان بها كانت تروج بالشخصيات الرسمية والاجتماعية. استقبلهم اسد مساعدتي الصغير بتهذيب واحترام وتولى التعريف بينهم وبين عدد كبير من الرسميين والمسؤولين، ثم تركهم يتحدثون مع بعض الضيوف الآخرين فيما توجه هو لاستقبال القادمين الجدد. نظرت هيلين الى زوجها فشاهدت في عينه نظرات السر التي يستمد للانقباض على فويسته. وعلمت أن تفكيره كله مركّز الآن على مواضيع العمل والصناعات التجارية والمالية. وفعلاً اعتقد جايلك منهم بدعوة أنه سيتحدث الى أحد السياسيين القدامى الذين يعرفهم. ثم انحنى في ذلك الحشد الكبير قبل أن يتسنى لأحدهم التلطف بشيء. فطلعت جيفر بصديقتها وكأنها ترني حلماً وقالت:

«اعتقد أننا لن نرى زوجك قبل ساعة أو ساعتين من الآن. انه حقاً لا يوافق. الا تعتقدين ذلك؟»

أخبت هيلين راسها ورفقت يدها:

«بلى، اعتقد ذلك.»

ابتسم جايلز ووضع ذراعاً على كتف كل منها قائلاً:

«خيراً فعل. لم يتركني مع اربع سيدات في هذه القاعة!»

ابتسمت هيلين ولكن جيفر هزمت كتفها ضحكاً وقالت:

«ولكن، أيها الحبيب الغالي، ماذا ستفعل الآن؟ اعني... الا تعرف

أحدًا جديرًا بالاهتمام ضمن هذا الحشد الكبير؟»

عقد جايلز جبينه وتطلع حوله باهتمام جلي، ثم قال:

«ها! اعرف الرئيس لباري الذي يقف هناك مع زوجته. كان زميلاً لي

في جامعة كمبودج. وزوجته شابة طيبة جداً وهي كانت مخرجة على ما

أذكر.»

طلعت جيفر لبعض الوقت متأنقة تشعر بالفضج والملل، ثم سألت

زوجها فجأة:

«من هو ذلك الرجل الذي يتحدث بآن؟ ذلك الرجل المتوسط العمر الذي

يقف هناك؟ هل تعرفه؟»

«أوه، تعين برتي مالارد. نعم اعرفه.»

ثم تابع حديثه بعد أن ردّ التحية لتلك الرجل:

«وإنه في الحقيقة اللورد مالارد! أنا متأكد من أنني ذكرت اسمه عدة مرات

أمامك يا جيفر. انه خير مثال في القروشيات القديمة.»

وبحق السوء، جايلز! أين الاشارة والاهتمام! رئيس لاحتلى

اجمهوريات الصغيرة الفقيرة وزوجته المرحضة السابقة أو أحد اللوردات

المختصين بالقروشيات العتيقة البالية! الا يحضر مثل هذه الحفلات

اشخاص يفتخون الشهية؟ اشخاص في الثلاثين أو العشرين، ويحبون

الحياة؟»

«طبعاً، طبعاً. لتنتقل بين هؤلاء الناس علناً تجد متعة!»

اضطرت هيلين لجارحتها في التنقل والمشاركة في الحديث. ولكنها كانت

متضايقه وتشعر بالانقباض. جيفر على حق! جايلك لا يوافق! لماذا يحضرها

الى مثل هذه الحفلات عندما يكون مصماً على تركها وحدها طوال الوقت؟

مضت ساعة كاملة لم تلمح جايلك خلالها ولو مرة واحدة. وفجأة شعرت

بيد رجل تداعب ذراعها. استدارت بسرعة ليواجهها كيث ماتريغ

بأشمانة ودية.

«كيف؟ ماذا... ماذا تفعل هنا؟»

جاييلز وجيفر استدارا أيضاً عندما سمعا صوتها وتلعثمها. جاييلز يعرف كيف معرفة وثيقة، ولذا حيا كل منها الآخر بحرارة. أما جيفر فقد وجهت إليه ابتسامة عريضة قائلة له بلهجة المتعادة:

«كيف، أيا العزيز الغالي! ما أروع هذا اللقاء! أنا متأكدة من أن هيلين أيضاً مسرورة جداً بلقائك. زوجها هجرها منذ بداية هذه الحفلة... وكنت أشعر بالشجر والسام».

نظرت إليها هيلين بغضب واشتمت أن: إن آخر شيء تريده في العالم هو أن تكون لكيت فكرة خاطئة عما تشعر به نحوه. صحيح أنه يعجبها وأنها صديقات، ولكن هذا هو كل ما في الأمر. كيف شاب في مقبيل العبر وصاحب شخصية عيبة، وخاصة مع الفتيات. هيلين تعرف ذلك، ولكن علاقتها أصبحت حتى الآن على الصداقة الباردة. وهي تريدها أن تظل هكذا... صداقة تحفظها بدون أن تتطور أو أن تتقلب عداوة. ولكنها سمعته يقول لجيفر:

«جئت خصيصاً للقاء هيلين».

نظرت إليه بتعجب فشاهدته يتسم ويوجه حديثه إليها قائلاً:
«تذكرت من الحصول على بطاقتين للحفلة الموسيقية التي سيقامها مادلر والتي كنت ترغبين في حضورها. فما رأيك؟»

يا للمصيبة! احمر وجهها وقالت بتردد واضح:
«واو! أوه! الحفلة! لا أعرف... لا أعلم! أعني أنا عندما تحدثنا بشأن هذه الحفلة كان جاييلز... لا يزال مسافراً. أما الآن... فهو هنا. كانت جيفر تصغي بثلث لاحتذار هيلين. ثم قالت: «ما شيء من السهولة والاستغراب».

«بربك يا هيلين! هل تتقدين أن جاييلز سيأخذك بعين الاعتبار إذا كان يرغب في الذهاب إلى مكان ما أو مراقبة إنسان ما؟ أنه ليس سبحانه! فني على قدميك شات وأتخلي مؤقتاً صارماً. كوني مستعدة».

عشت هيلين بقوة على شفتها حتى كادت تدمعها. أنها تعلم أن جيفر على حق. وتلك الليلة بالذات هي خير دليل على عدم أكثراته بها. تركها منذ بداية السهرة وحيدة... برعاية جاييلز.

«لا أعلم يا كيف...»

توقفت عن متابعة حديثها وحدثت في مكانها عندما شاهدت زوجها يقترب منهم، وفي عينيه نظرات الرضى والانتفاء كذلك التي تظهر في عيني مرة انتهت لمرها من تناول طعامها المفضل. ولكن تلك النظرات تست وتحوّل إلى الغضب عندما شاهد كيف يقف قرب زوجته.

وضع يده على كتف زوجته وشد بقوة وهو يقول بلهجة من يأخذ الأمور بروح رياضية وعدم اكتراث:

«يا للصدفة! إنه كيف، أليس كذلك؟ قل لي، ماذا يفعل حلم نظيف اليد مثلك في مكان كهذا؟»

كان التحقير واضحاً في تلك اللهجة مع أن الكلام بعد ذاته لم تكن فيه اهانة أو شتم. ومع أن كيف لم يكن طويلاً أو عريض الشكين كجاييلز، إلا أنه أصبح هيلين عندما شمع يراة وقال بهدوء ملحوظ:

«الحقيقة يا هوارد أنني جئت للقاء زوجتك. لدي بطاقتان لحفلة موسيقية أعرف أنها مثبقة لحضورها».

حولت هيلين نظرها عن وجه الشاب الذي صبغه احمرار الاتزعاج والانفعال إلى وجه جاييلز الهادي والهادي. وكان واضحاً من زيادة شد قبضته على كفها أنه فوجئ. بالتفسير القوي والصريح الذي صدر عن كيف. إلا أن جاييلز لا يسمح لمثل هذه المواقف بأن تؤثر على تفكيره أو تصرفاته.

«هكذا إذن».

أخذ جاييلز قدمها له جاييلز في ذلك الوقت بالذات على أمل التخفيف من حدة المواجهة التوقعة بين الزوجين. ويزودة اعصاب مزعجة تطلع نكيت وسأله:

«دوماً يحملك على الاعتقاد بأنني لن أقول هذه المهمة بغيري أن كانت زوجتي فعلاً راقية في حضور الحفلة المذكورة؟»

تردد كيف، ربما لأنه انظر جواباً آخر أو مؤالاً مختلفاً. ثم قال:
«هيمت من هيلين أن الحفلات الموسيقية الكلاسيكية ترصحك وتضحرك».

«وأهذا حقاً ما قالته لك زوجتي؟»

وضع السيكة بين شفتيه يده فرب، فسارع جايلز لاشعالها له.
وبعد ان نضت محبابة كبيرة من الدخان على مقربة من وجهه كيث، عاد الى الكلام:

«يجب ان تخبرني عن الأمور الأخرى التي تحدثك بها زوجتي يا كيث. انا منهم جداً لسماع تقييمها لقد لأنواع الموسيقى التي...»

قاطعته هيلين بالتفعل وتوسل:

«جايلز، ارجوك! ارجوك!»

ود عليها يده مفتعل:

«وارجوك، ماذا؟»

«ارجوك ألا تقبل شجراً! لقد ابلعت كيث قبل قلوبك انه... انه لا

يمكنني قبول دعوتك»

«أه، هكذا إذن! ولكن لماذا؟ هل منعك من قبول دعوة كهذه؟»

«لا! لا!»

تطلعت هيلين حولها بالزعاج بالغ وقالت:

«وجايلز، انا لا اريد الذهاب»

«ولكنني أصر على ذهابك. اذ ليس من المعقول ان ترفضي بعد ان

تعذب كيث الى هذا الحد للحصول على البطافين! بالذات، ما هو موعد

الحفلة؟»

اخرج كيث البطافين من جيبه بالتفعل ثم أجاب:

«يوم الخميس المقبل في الثالث والعشرين من هذا الشهر»

«الثالث والعشرون، هالاه، تذكرت الآن. هناك مؤتمر سيعقد في

مارس في الرابع والعشرين، ولذلك فعل الأرجح ان اكون غائبا ليلة

الخميس. انا متأكد من ان هيلين ستكون مبرورة بمرافقتك هذا الى الحفلة

المشهورة»

نظرت اليه هيلين بغضب، وشمرت بكرة شديد تحبه لانه ينظم لها

حياتها يمثل هذه الامهاله الكريمة. لماذا يصّر الآن على قبول الدعوة بينما

رفضها بعنف وقساوة يوم عودته الأخيرة الى لندن؟ هذا التناقض الكبير

اذفها في حيرة مزعجة.

تهدت جيفر وشعر جايلز شاي من الراحة والسكينة بسبب النتيجة

السلبية للمواجهة. ولشيت اخلوه، اقترح جايلز ان يتوجهوا جميعاً الى موائد المأكولات العامرة. اما كيث فقد اغتم الفرصة ليستأذن بالذهاب بعد ان قال ليلين بأنه سيفضل بها لاحقاً. على اثر ذلك، خيم صمت مزعج على الرجلين وزوجتيهما. وكانت هيلين بالطبع اكثرهم انزعاجاً وفضاضة، فلم تتمكن من تناول لقمة واحدة من تلك المأكولات الشهية المروعة. كيف لا يكون الجو متوتراً الى هذه الدرجة وجايلز لا يقول شيئاً ولا يجيب الا بنعم (ولا، عندما يحاول جايلز او جيفر التحدث معه. ولم يحدث اي اقتراج، على رغم المحاولات المتكررة من جانب الصديقين المشتركين، الا عندما تقدم منهم السقير بنفسه مرحباً وبجاءلاً. عندما فقط انضجت اساور جايلز واطلق للسائل العنان. ولكنه كان دائماً لطيفاً ومهذباً وطيّب المشعر عندما يتحدث في مواضيع تتعلق بمشاريعه او ميقاته.

يجزء انتقال السقير الى مجموعة اخرى من الضيوف، أعلن جايلز عن رغبته في العودة الى البيت على الرغم من ان الحفلة كانت لا تزال في اوجها. عازدا بسيارة اجرة لأنه لم يشأ البقاء حتى الموعد الذي حددته لسائقه. وكانت هيلين متخوفة طوال الوقت مما سيقدّم عليه جايلز. ماذا سيقول؟ ماذا سيفعل؟

أبلغ جايلز سائقه انه لم يعد بحاجة اليه تلك الليلة، في حين توجهت هيلين بعصية الى قاعة الجلوس. وعادت التساؤلات المزعجة تضح في رأسها. ماذا كان هدفه عندما دفعها دفعا، لا بل ارغمها على قبول دعوة كيث؟ ما هي الأسباب الحقيقية لهذا التحول المفاجيء في تصرفاته، لا، لن تدفع غضبها بسيطر على تفكيرها! سترغم نفسها على معالجة الأمور بهدوء وروية! لا داعي لشعورها بالذنب، فهي لم ترتكب خطأ او تقدم على عمل تخجل به!

أعدت لنفسها فنجاناً من القهوة المرة وجلست ترشفه بهدوء بعد ان خلعت معطفها ورمته على المقعد المجاور. دخل جاك فأنه عا اذا كان يرغب في فنجان مماثل ولكنه رفض بحركة من يده. لم يزعج نفسه بالرد عليها او حتى بالنظر اليها وكأنها غير موجودة. هل نعود الى الانفعال أم نحفظ بريادة جامها؟

ولكن المشكلة أن جايلز ليس غيباً، وهي تعرف ذلك. وتعرف أيضاً

اسلوبه الغامسي في اخراص موظفيه والخط من شأنهم وقدرهم. الشخص الوحيد الذي له أي تأثير يذكر على جايلك يقسم في سبيلي، على بعد بضعة مئات من الكيلومترات. وهيلين لم تكن زائفة أبداً في طلب المساعدة من والدة زوجها لأنها تعرف مدى احتقار تلك السيدة المعجوز لها ولطريقة حياتها.

وضعت فنجان القهوة على الطاولة الصغيرة وبدأت تسير نحو غرفتها وهي تأمل في أن يكون صمته علامة غضبه الوحيدة. ولكنه اقرب منها مسرعاً وقال بلهجة جافة وقاسية:

دوالي أين تطلين انك ذاهبة؟

والتي متعبة يا جايلك! أريد التوجه الى الفراش.

رد عليها ببرة حادة وكأنه يتهمها بشيء خطير:

وانك دائماً متعبة... وخصوصاً عندما تضطرون لمواجهة أمور غير مسارة أو مستحبة!

تهددت هيلين وردت عليه بروية وعناية:

وانا لا أرى أي داع لتفقدك بكلام غير مستحب. اني لم افعل شيئاً استجلب به. أنا لست طفلة يا جايلك، تؤنب وتقاصص بعد كل مرة تخرج فيها من البيت. وإذا كنت متضايقاً مما حصل مع كيث، فما عليك الا ان تقوم نفسك.

والوم نفسي؟ رياه، هيلين ماذا تقولين؟ انك حقاً وقحة هل تطلين اني سأقبل هذه الوقاحة منك؟

وجايلك! الا تعتقد انك امعنت في ادلائي بما فيه الكفاية في لمسية واحدة؟ بريك قل لي، ماذا سيقول جايلز وجينغر بعد كل الذي شاهداه هذه الليلة؟

رفع حاجبيه غضباً وقال لها يتحكم حافد وشامت:

والا تبرين؟ هذا يعني انك لا تعرفين اصدقاءك حتى المعرفة اليس كذلك؟

قالت لا تطلعين الا الى الفشور! انك متطوعة سخيفة لا تعرفين دوايح هؤلاء الاصدقاء او شاعرهم الحقيقية!

جرحتها اعانته وكلماته القاسية الغدقة فسأله بتأثر واضح:

وماذا تعني بهذا القول؟

واعني ان جايلز المسكين يتعنى الآن ان يكون لديه نصف فطاطي وقلة تهاديني وان يتجح في استخدام هاتين الصفتين. كما ان جينغر تشعر في المقابل بمزيد من الاحتقار له لضعف شخصيته وقلة جراته.

وجينغر لا يمكن ان تفكر هكذا. انها تفكر رجلاً جليلاً فقط. وهي مثلي لا تحبك او تطيقك.

ابتسم جايلك رغماً عنه بسبب حماسها واندفاعها، ولكنها لم تكن استجابة سارة او صافية. ثم قال لها بخرقة:

وهل تصدقين ذلك؟ الا تعلمين ان صديقك جينغر مستعدة للتضحية بالغالي والرخيص لتحل محلك؟

وماذا تعني بذلك؟

وما اعتبره ابنتها الزوجة الامستراهلية اليربة ان جينغر هي بالنسبة الى صيد سهل! انهمين؟ مجرد اشارة واحدة فقط من زوج صديقتها وصديق زوجها.

تسارعت نبضات قلبها واخذت تنفخ بسرعة وعصية، ثم قالت له بكرو واشتمزوا:

وانك... انك سافل وحضي، وانا لا اصدقك! جينغر ليست هكذا ابداً. لقد قلت لك... انها تحترق!

وهل تريدني ان اثبت لك ما قلته؟

واوه، لا. لا. بالطبع لا!

ولم لا؟ هل تخشين ان اثبت لك صحة ما اقول؟

هزّت هيلين رأسها حزناً ولوعة! انها لا تريد التفكير! لا تريد ان تذكر تلك الضحكات التي سمعتها في بداية السهرة، ولا تلك النظرات التي شاهدتها! لأنها لو تذكرت... لاضطرت لتصديقه. لا، انه يكذب.

ويُدعي باطلاً هذا غير صحيح، فجينغر هي صديقتها! ولكن... وانا ذاهبة الى الفراش، ولا اريد التحدث في هذا الموضوع.

حرك جايلك عضلات كتفيه بشاغل وقال:

وهذا يعني بالطبع انهاء المحادثة... هكذا.

توقفت عن سيرها باتجاه الباب واستدارت نحوه قائلة:

٣- الوحدة القاتلة

كان المطعم في هذه الفترة من الصباح غامساً بالزبائن، ومعظمهم من سيدات المجتمع الأنيقات اللواتي اجترن هذا المكان للقاء بعضهن بين فترات التسوق الصباحية. وفي هذا الجو الذي يبعث بالفحك والثرثرة ويعبق برائحة العطور الناعمة والباهظة الثمن كانت هيلين وجيفر تشربان القهوة وتأكلان الحلوى.

وفيما كانت جيفر على وشك البدء بقطعة كبيرة ثانية من الحلوى، نظعت بغرامها منتبهة وقائلة:

«يجب عليّ أن أحاول بحدية حقيقة الحد من تناول الحلويات. لن أفرح كثيراً إن أضفت إلى وزني بضعة كيلوغرامات. أريد العصر لا كناسب مع السمعة».

نظرت إليها هيلين وقالت بلطف:
«لا اعتقد أن هناك خطراً على قوامك يا عزيزتي. انك نحيلة وذات قد جميل».

«نعم، ولكن إلى متى أظل هكذا إذا واصلت الشهام هذا القدر من الحلويات؟».

ثم تنهدت وتابعت حديثها:
«هل تذكرين عندما كنا في المدرسة؟ كنا نأكل كميات ضخمة ولا نرفق لنا عين! ولذا أعجب من تزايد وزني كلما تقدمنا في السن».

واستدأ السيد الرئيسي يعود إلى قلة الحركة والتمايز بالمقارنة مع أيام الدراسة. أذكر أننا كنا نأوى السباحة بكثرة، كما كنا نحضي عدة

والم يكن كافياً كل ما قيل حتى الآن؟ أنا لا تفهمك يا جيايك. تنصرت بعنف عندما صلبت أنني كنت خارج البيت عند عودتك من الولايات المتحدة. ومع ذلك، فالتك الآن تدفني لا بل ترفعني على حضور الحفلة الموسيقية مع كيث...».

«عندما كنت خارج البلاد سهرت مع كيث، اليس كذلك؟ لم تنصني على الإطلاق بما قد يقوله الناس. أما الآن، فعندما يتشر الخبر أنني أنا الذي أعددت هذا اللقاء مع كيث، فإن الأقاويل والشائعات حول علاقتك معه ستخف إلى حد كبير. جا من أحد يراي جيايك. هوارد وستخف به، وينجح. تذكرني ذلك!».

«ماذا تعني الآن بهذا الكلام؟».

اشعل سيجارة وقال لها ببرودة بالغة:

«انك متعبة. لن أزعجك بالتفاصيل».

«أوه جيايك، بحق السماء!».

«اذفهي إلى الفراش يا هيلين. كما قلت لي، انك لا تفهميني. ولكنك ستفهمين!».

استدارت نحوه غاضبة وكانت على أهبة مواجهته بأعماله المخزية وعلاقاته الغرامية المفضوحة، ولكنها لم تتكلم. كانت ستبدو كزوجة تدب فيها الغيرة... وهذا شعور لم يزعمها قط قبل الآن. إلا أنها في هذه الليلة بالذات، وبعد ضحكات الفتح والذلال التي سمعتها من جيفر، شعرت بأن مجرد تفكيرها بإقامته علاقة ما مع امرأة أخرى... امر مشير للغضب... والغيرة.

ساعات في الأسبوع في ملاعب كرة المضرب».

استمت جينفر ثم قالت:

«أوه، نعم! كرة المضرب! كنت جيدة جداً في تلك اللعبة».

هزت هيلين برأسها وتهدأت باروتياح: «ذكرت أيام الدراسة أراحت أعصابها نوعاً ما. في تلك الأيام، كانت تربطها بـجينفر صداقة متينة. فلماذا تغيرت العلاقة إلى هذا الحد؟ بالطبع، إنها الآن متزوجتان وكل منهما أصبح لها بيتها ومسؤولياتها واجباتها. ولكن المسألة لا تقتصر على ذلك. فلشكلك أنت لم تعد تجمع بينهما تلك القواسم المشتركة وتلك الاهتمامات المتبادلة. وفجأة، ساءت جينفر بمسافة مصطنعة».

«بالتأكيد، كيف حال جايك هذه الأيام؟»

زفقت هيلين فتجان الفهنة مرة أخرى وقالت:

«يخبر، على ما أعتقد. إنه مسافر».

«مسافر؟ مرة أخرى؟»

لم ترفع هيلين نظرها عن فتجان القهوة، ولكنها أوضحت بشيء من التردد:

«ناته الآن في شمال أكتلرا. ذهب لتقعد معمل للكيماويات».

«وماذا حدث تلك الليلة، بعد حفلة الاستقبال في السفارة؟ هل كان منزعجاً كثيراً من ظهور كيث. على ذلك الشكل؟»

كانت هناك حكرية واضحة في أسناتها ونظراتها. وشعرت هيلين أيضاً بأن روحاً من السمامة تخلف تلك الأسئلة. نظرتها إلى جينفر اختلقت كثيراً بعد الكلام الرفع، الذي سمعته عنها من جايك نفسه. ومع أنها حاولت أن تقنع نفسها بعدم صحة ما قاله، فقد ظلت تراودها بعض الشكوك حول تصرفات صديقة الدراسة. ولكن... ليس من الممكن أيضاً أن يكون ذلك هدف جايك بالذات؟ قرق بسدا! هزت برأسها وأعادت الفتجان الفارغ إلى الطاولة. فيها كان الأمر، فالواضح أن جينفر تبدي اهتماماً غير عادي بمجمل القضية. وعليها بالتالي أن تدرس جوابها بدقة قبل أن تتغوه بأي كلمة قد يساء فهمها أو تنقلب فيها

«ولماذا يتضايق عندما يكون هو ذاته الذي أعاد لكها مع كيث إلى الحفلة الموسيقيّة؟»

يدت جينفر غير مرتاحة لتلك الرفع، فعدلت إلى السؤال:

«هل تعين أنه لم يكن متضايقاً أبداً؟»

تهدأت هيلين وأجابها بهدوء:

«أنا لم أقل ذلك بالقطر. ما قلته هو أن جايك يجب ألا يتضايق لأنه هو الذي أعاد لحضوره تلك الحفلة مع كيث».

«اعتقد أنك أنت القدينة بحق نفسك عندما تسمحين له بهذا التسلط».

«أنا لا يمكن أبداً أن أدع جايك يتصرف بحياتي على هذا الشكل!»

سكنت هيلين وقالت:

«جايك ليس هكذا على الأخلاق. واعتقد أن الترتيبات المتفق عليها فيما بيننا تسير بصورة حسنة وطبيعية».

«وماذا؟ ماذا تخوفين قوله يا هيلين؟ جايك مسافر معظم الوقت وأنت

فابغة في البيت تنتظرين! هل تعتقدين أنني أستعج لجايك بالذهاب وحده

إلى كل تلك الأمكنة الرائعة والمثيرة؟ لا، وحقك لا! إنني أصبر على الذهاب

معه كل مرة بخاطر فيها لندن».

قررت هيلين الاحتفاظ بأفدوه حتى النهاية، لأن الانفعال في مثل هذه

الأوقات ضار ومؤذ. لذلك قالت لها:

«إن وضعك يختلف قليلاً عن وضعي يا جينفر. أنت عجين جايكز...»

وهو يحبك».

رقت جينفر بعجلة وهي تطفئ، سيكارها بعصية ظاهرة:

«لم أعد متأكدة من أن هذا القول صحيح. نعم، كان هناك حب متبادل

في بداية الأمر ولم نتزوج إلا على هذا الأساس. ولكن ماذا يبقى لك بعد أن

تخف بهجة شهر العسل وفرحته؟ لا يبقى سوى علاقة تختلف في حرارتها

وبرودتها بين يوم وآخر، وزوج يتخيل أن الحب علاقة تقوم في الليل...»

ودائماً في الظلام!».

«جينفر!»

هزت جينفر يكتفيتها قلعلاً وضجراً وقالت:

«وما بالك يا هيلين؟ إنها ليست نهاية العالم! أنا لم أكتشف فجأة ما أشعر

به بالنسبة إلى حياتي الزوجية. هذا الشعور يخالبني منذ سنوات، ولكنني

اضطر للروح به بين الحين والآخر. والمؤسف أنك لم تكوني موجودة في

المرات السابقة لكنني اكتفي بكشف سرّي لك دون غيرك.

ولكن... ولكن لماذا؟ أنا لا أفهمك يا جينفر! لديك كل شيء ما بيت جميل، سيارتك الخاصة، مال كثير، زوج يحبك... .

قاطعتها جينفر بانزعاج قائلة:

دولكنني أشعر بالضجر يا هيلين! بالضجر! هل تفهمين؟

هزت هيلين رأسها نفياً واستوتت في كرسيها ثم قالت:

وانك متزوجة منذ خمس سنوات، وأظن أن الوقت قد حان لأبشأ عائلتك... .

وأوه، كم أنت غبيظة وعدودة التفكير!

قالت جينفر بانفعال، ثم تهدأت وتابعت حديثها بعصبية واشتمتزاز:

وعائلة! بالله عليك يا هيلين، هل نظنين أنني أريد طقلاً يغري بصريح

ويرقق طوال الوقت؟ هل تصورين أنني أريد المزيد من المسؤوليات؟

ولم اعتقد أبداً أنك قد تفكرين بمثل هذه الطريقة!

وأنا لا أفكر هكذا... طوال الوقت، على الأقل! وهذا من حسن حظي،

الا توافقين على ذلك؟

ثم استرخت في كرسيها وأشعلت سيكارة أخرى وهي تسأل:

هل تريدان المزيد من القهوة؟

وماذا؟

كانت هيلين غائبة بتفكيرها وشاردة بذهنها فلم تسجل على الفور المعنى

الصحيح لذلك السؤال الذي وجهته جينفر بصورة طبيعية وكان شيئاً لم

يجدث. ثم استجعت قواها وقالت:

أوه، أوه! نعم، نعم بالطبع!

حالت إلى الأمام ورفعت إبريق القهوة، ثم صبت فنجانين وقالت:

جينفر:

وكيف وصلنا إلى مثل هذه الأحاديث المزعجة، لا بل كيف بدأناها! أنا

متأكدة من أن هناك مواضيع أكثر فرحاً وأقل إزعاجاً... .

قاطعتها صديقتها بلهجة قوية وجافة:

وكنا نتحدث عن توافيق زوجك وبغويته... وهي كثيرة ومتنوعة

لدرجة أنك أنت غير قادرة على تفهيمها أو اغفائها!

أحرّ وجه هيلين ضيقاً وذكرّت نفسها بأن تصرفات جينفر كانت فعلاً

تزعجها في بعض الأحيان، وإن ذلك الصباح بالطبع لم يكن أفضل من

غيره. ولقد لو أنها لم توافق على الاجتماع بها، ولكنها شعرت في الوقت

ذاته أن أزعاج جينفر هو أقل شأناً وتأثيراً من البقاء في البيت وحيدة... .

وصحيحة. ولما لم تعلق بشيء على ملاحظة جينفر القاسية، قالت لها:

وما بك يا هيلين؟ يبدو أنك تغفرت بعض الشيء في الليلة لم تكن

صديقتي حساسة إلى هذه الدرجة عندما نتحدث سوية عن شيء من زوجيها.

لما الآن... هل هناك مشكلة أخرى يا هيلين؟ هل بدأت تشعرين بأن

المال ليس كل شيء؟

نفت هيلين تلك التهمة الشنيعة بحدة وخماسة، قائلة وهي تكاد تغرر

اقتار يدنها في عنقها من شدة الغضب:

وأنا لم اعتبر أبداً أن المال هو كل شيء في هذه الدنيا!

ابتسمت جينفر بسخرية وقالت بتأفف:

وحسناً، حسناً! ولكن بحق السماء، لماذا تبدو عليك الدهشة والذهول

كلما قلت شيئاً كل ما في الأمر أن مزاجي متعكر جداً، وأن من سوء حظك

أن تكوني أنت ضحية هجتي القاسية وكلماتي اللاذعة.

رشت هيلين قليلاً من القهوة وهي تحاول ضبط أعصابها والحد من

اضطرابها. ولكن كلمات جيناك عن جينفر وسهولة استسلامها له عادت

تضج في رأسها رغباً عنها. وراّت نفسها تنظر إلى صديقتها من زاوية مختلفة

ويحتفل آخر. وتأتت كثيراً عندما تخيلت صحة أقوال جيناك فيما يتعلق

باستعداد جينفر لأقامة علاقة منه لا، من المؤكد أنه كان يكذب. ألم يكن

مفروضاً عليها أن تعاد على مولده ونزعاته الغريبة طوال سنوات الزواج

الثلاث؟ بل، ولكن المفترض شيء والواقع شيء آخر! إلا أن فكرة اهتمام

جينفر بجيناك على هذا النحو أمر يستحق عليها التفكير به أو تصوره. هل

من المعقول... ولكنها تفترض مسبقاً حدوث شيء ربما لن يحدث على

الأطلاق! ومع ذلك... فإنه لم يعد بإمكانها النقر إلى جينفر كما كانت تنظر

إليها في السابق. وما شاهدته وسمعت منها في هذا الصباح لا يمكن تبريره أو

صاحته أو حتى... تناسب.

وبعدت في رأسها عينا عن كلمات تشق بها الضممت المزعج الذي خيم

عقبها. يجب ان تقول شيئا... وبسرعة، لأنها ان لم تفعل ذلك ستشعر
جيفر بأن هناك اسبابا أخرى حدثت عبيد على عدم التحدث كثيرا عن
زوجها او بحث تصرفاته معها! ولحسن الحظ، دخلت في تلك اللحظات
سيده شابة وجتها بصورة رسمية. انها ماري بوليفان زوجة عضو مجلس
العموم البريطاني. دعت للانضمام اليها قبل الدعوة شاكرا.
وكالعادة، تحول الحديث الى الطقس وأزياء الخريف وما شابه. وبعد نصف
ساعة تقريبا، وقفت السيدة بوليفان وشكرتها على دعوتها اللطيفة
وودعتها على أمل اللقاء في وقت لاحق. اغتربت هيلين الفرصة وأعربت
عن رغبتها في العودة الى بيتها. وفيما كانتا تتوجهان نحو الباب الخارجي،
سألتهما جيفر بشكل طبيعي جدا، وكان شيئا لم يحدث بينهما:
«مى تتوقعين عودة جايبك من السفر؟ أريدكما ان تحضرا للشهرة وتناول
العشاء معنا قبل ان يغتفى جايبك في رحلة أخرى».
حدثت هيلين من رغبتها في القول انها لا تعرف موعد عودة جايبك،
وأجابته يدها بمائل:

«شكرا جزيلا، يا جيفر. اعتقد انه سيعود في أواخر الأسبوع. انها
عمد رحلة سريعة الى معامل الشمال».

«أوه، هذا رائع! هل يناسيكما إذن مساء الأحد؟»
«ولم لا؟ ولكن سأتصل بك للتأكيد».

تأملت جيفر وجه هيلين بعناية وجدية ثم قالت فجأة:
«كل شيء على ما يرام يا هيلين، أليس كذلك؟ أعني... أعني هل
أرضحك ما قلته لك هذا الصباح؟».

أرغمت هيلين نفسها على الابتسام ثم قالت:
«ينالطخ لاء يا جيفر. ان... اني اشعر بضداع قوي. اعتقد انه يجب
على التوجه الى البيت والاستلقاء بعض الوقت».

بدأ السرور والارتياح على وجه جيفر عندما سمعت ان هيلين ليست
غاضبة، ثم قالت لها:

«لا تسمي ان تتصل بي بالنسبة الى مهرة الأحد
عندما عادت الى البيت في كيريلاند كانت تشعر بكثير من الارتياح
النفسي والفكري».

«كأنها اتعت نفسها بانها جعلت من الحية قبة. وحتى

الزجاج السيدة لا تهمر الواضح من اضطرابها لاعادة تسخين الأكل نتيجة
لتأخر السيدة ساعة كاملة. لم يخطر مزاج هيلين. اعتذرت من خادمتها
بهذيب وجلست الى المائدة لتناول طعام الغداء بهدوء ومكينة.

«اتصل السيد ماتريغ قبل قليل وكان يريد التحدث معك يا سيدتي».
وضعت هيلين المعلقة من يدها وسألت باستغراب:

«السيد ماتريغ؟»
«ضمت السيدة لا تهمر ذراعيها وقالت بلهجة تنم عن الشعور بالاهمية:

«نعم يا سيدتي».
«حدثت هيلين جيبها ورفعت المعلقة نحو قمها ثم سألت باكترات

وانفعال أقل من السابق:
«وهل أيلعك بما يزيد؟».

«مررت الخادمة كنفها وقالت:
«لا يا سيدتي. ولكنه لم يعل عليك الاتصال به بمجرد عودتك الى البيت».

«أوه»
«ماذا يريد بكيت منها الآن غير التحدث بشأن الحفلة الموسيقية؟ ولكن لا

يزال هناك أسبوع بكاملة قبل موعد الحفلة! تهدت هيلين وهزت برأسها
وهي تتابع أكلها. ثم رجعت ابتسامة خفيفة نحو مديرة المنزل وقالت:

«شكرا لك يا سيده لا تهمر. سأتصل به في وقت لاحق».
تفكر مزاجها وفقدت شهيتها مع أن الطعام كان لذيذا وحسب رغبتها

وطلبها. فبعد حديثها ذلك الصباح مع جيفر لم تعد راغبة في لقاء اخذ.
وان كانت تلك رغبة كيت قائم بلا شك خيصاب بخيبة امل كبير.

اتصلت به حوالي الخامسة فلم يستطع اخذاء سروره لذلك الاتصال.
وبعد كلمت الترحيب والسلام التقليدية، قال لها من دون إبطاء:

«اتخبرني جيفر ان جايبك مسافر في الوقت الحاضر. فما رأيك بتناول
العشاء معي هذه الليلة؟».

تهدت هيلين بتسلسل وانزعاج. جيفر! الصديقة العزيزة! لم تأخر على
الاطلاق، بل سارعت للاتصال بكيت وإبلاغه الأمر بمجرد عودتها من

المطعم! لماذا يا جيفر؟ وشعرت فجأة بشيء من الإحراج لهذا التدخل
المسافر في حياتها وشؤونها الخاصة. ولكن، ألا يمثل مثلا أن تكون جيفر

على انتفاع بأن صديقها ترحب بأي فرصة للاجتماع بكيت؟ ته منك يا جيفر! متى تصدقون ان كل شيء ينشأ قد انتهى تماماً منذ ثلاث سنوات؟
«متأيقية يا كيت، ولكني لم أعد نفسي لأي مهرة هذه الليلة»
«وهذا سبب آخر يجب ان يحصلك على قبول دعوتي».

ثم تفتح وقال بلهجة جازمة:

«اسمعي يا هيلين! هناك مكان جديد في هيل، وقلت لنفسي لماذا لا تجزيه سوياً! يمكننا الاستقاء بتناول الطعام وإعادتك باكراً، الا اذا رغبت انت في افاقة السهرة».

ترددت هيلين كثيراً في الاجابة. السيدة لا تيسر بعد لها العشاء في السابعة وتذهب الى غريتها، في حين تظل هي وحيدة صبيحة تتحمل عدة ساعات قبل الذهاب الى سريرها. انها لا تالم باكراً ايها، كما انها لا تنام كثيراً في تلك الايام. فلماذا لا تذهب مع كيت الى حفلة عشاء بريئة؟ وفيما ضجت أفكارها بصور جليتك. ماذا يفعل في تلك الأمسية؟ هل يسضي تلك الليلة ويبدأ في جناحه الضخم؟ انها تشك في ذلك كثيراً. فمن الأرجح انه يقيم حفلة طهانة للكمبار موظفيه في احد النوادي الليلية هناك تستمر حتى الساعات الأولى من الصباح، ثم يهبط مع ... ! اذن لماذا التردد؟

«حسناً يا كيت، لم لا؟ حتى نذهب؟».

شعر كيت بسعادة بالغة وبألمها بلهجة:

«هل السابعة وقت مبكر جداً؟».

تطلعت هيلين بساعتها الشغوية الرقيقة واجابته بعد ان قدّرت لنفسها الفترة التي ستحتاجها لتأخذ حماماً وترتدي ثياب السهرة:

«لا... لا اعتقد ذلك! السابعة تناسبني. هل ستأخذني من هناك».

«طبعاً، طبعاً. اتي للقاء اذن».

أعادت هيلين سماعها الخائف بشيء من التردد. فمع انها قطعت وعداً على نفسها بتناول العشاء معه، الا انها في الحقيقة لم تكن راغبة كثيراً في مغادرة المنزل لتلك الليلة. لو لم يفصل بها كيت، لكادت ألفت نفسها على الأرجح مشاهدة بعض البرامج التلفزيونية، او ربما في قراءة ذلك الكتاب الذي ابتاعته قبل بضعة أيام. اما الآن فقد وافقت على تضحية عدة ساعات

بصبيحة رجل قد يشكل لها وجوده معها مضاعف معينة، على الرغم من ان ذلك الوجود يفرحها ويسليها. اذ ان كيت، شأنه في ذلك شأن جيفر، قد لا يقبل تماماً بأن تكون علاقتها الرائعة مخلفة الى حد كبير عن تلك التي كانت قائمة قبل بضعة سنوات.

أمضت ساعة كاملة تريح اعضائها وهي غارقة حتى غرقها في ماء ساخن معطر. ثم ارتدت ثيابها وسرحت شعرها وجلست تنتظر في غريتها.

في السابعة الاخيرة دقائق وأن الجرس فتحت الباب السيدة لا تيسر التي كانت على علم مسبق بقدوم كيت، ودعته الى الدخول وانتظار السيدة في قاعة الجلوس. وبعد بضعة دقائق، تزكت هيلين وبادرت السؤال:

«هل شربت شيئاً؟».

ابتسم كيت بشيء من السخرية وأجابها:

«في الحقيقة، لم أشرب شيئاً. خاليتك لا تفرح كثيراً بقدومي، وفعلاً اني أخشى لمن أي شيء في هذا المنزل ان لم تكوني أنت موجودة...» خفاة انهامي بالسرقة».

ضحكت هيلين وقالت:

«انك تبالغ كثيراً، أليس كذلك؟ في أي حال، هل تشرب شيئاً؟».

نظّلع كيت حوله بعصبية وتردد، ثم قال:

«هل هناك أي مجال عن الاخلاق لانقضاء ذلك الزوج العفيف علينا بشكل مفاجئ؟ أعني... اتني اكبر كثيراً لقاء الأسد في غريته».

هزّت هيلين رأسها بتحمل واضح وقالت له:

«الآن نأكد لي انك تبالغ كثيراً. قل لي بريك، ماذا تشرب؟».

تردد كيت قليلاً وقال:

«أي نوع من أنواع العصير الموجودة هنا».

ثم اخرج علبة سكاكوره وعرض واحدة على هيلين فرفضت شاكرة. اشعل سكاكوره فلاحظت هيلين ان يديه الثابتين عاتق، كانتا ترعشان قليلاً. هل يخيفه جايتك اني هذا الحد يا تري؟ أليس مضحكاً ان يشعر كيت بالخوف من زوجها؟ ولكن تخوفه من جايتك أمر طبيعي. لقد شاهدت اشخاصاً كثيرين أشد وأدهى من كيت يتخطمون على صخرة تلك الشخصية القوية والفظة التي يتختم بها جايتك. هذا الرجل الذي تزوجته

قبل ثلاث سنوات يحطم منافسهم معنوياً، لا بالكلام الذي يقوله ولكن بالأسلوب الذي يتبعه.

كان المصمم الذي أحلها اليه كيث قريباً من النهر وعلى مفترق طرق رئيسية. طابعه عصري للغاية وكل شيء فيه حديث إلى أبعد الحدود. ومع أن هيلين وجنته جميلان جداً، إلا أنها كانت تفضل مطعماً أصغر حجماً ولا يؤمه هذا العدد الكبير من السكان المحليين. ومع ذلك، كان الطعام شهياً ولذيذاً وأحاديث كيث متنوعة ومسلية. أنه يتحدث بذكاء وموضوعية عن مسرحيات أو حفلات شاهدتها سوية، ويتأقش بأسلوب علمي هادئ الكتب الناجحة التي تهم المتعلمين والكتّافين. وكانت هيلين سائلة جداً ببادل الآراء مع هذا الإنسان المطعم، خاصة أن ظروفها لم تسمح لها بدخول هذه المناسبة منذ زمن طويل. فحتى لو أمضى جايك معظم وقته داخل البيت بدلاً من خارجه فإنه لن يهتز هذه الموضوعات الأدبية والفنية جذيرة بالاهتمام. أنه يعتبرها مضحكة للوقت، ومن يعرف تاريخ حياته يعرف السبب. ففي صراعه القاسي وكفاحه المرير للضعف إلى قمة النجاح المادي والتجاري، لم يجد مسعاً من الوقت للأدب والفنون. ولذا ظل فوقه الفتي بذاتياً وتحشماً، وظل بالتالي يرفض الخوض في أحاديث لا تعود عليه بفائدة مادية أو تجارية.

أوصلها كيث إلى منزلها بعد العاشرة بقليل. وعندما أوقف السيارة وأطفأ محركها، استدار نحوها ووضع ذراعه على كتفها ثم سألتها متريداً:

«هل استدعوني السيدة إلى فتيان من القهوة؟»

تطلعت هيلين بسرعة إلى ساعتها وقالت:

«لا اعتقد ذلك. الوقت متأخر، والسيدة لا تقيم زائماً منذ بعض الوقت».

ودّ عليها كيث بمرح ظاهري:

«أعرف ذلك».

تهتبت هيلين وقالت:

«كيث أرجو ألا تأخذ فكرة خاطئة عني! فمجرد خروجي معك مرة أو مرتين لا يعني أنني...»

قاطعتها كيث متريداً:

«أعرف، أعرف أنك متزوجة! ما هو الخبر الجديد في ذلك؟ وماذا يؤثر زواجك على علاقتنا؟ الكل يعرف أن...»

حان دورها لتقاطعه، فقالت له يحزم واضراراً وهي تخرج من السيارة: «شكراً على المشاء. اتصل بي بشأن الحفلة الموسيقية في الأسبوع المقبل».

ضم كيث شفتيه بشيء من العصبية وسألتها:

«لن تغري رايك؟»

«بالنسبة إلى الحفلة الموسيقية لا، ولماذا أغري رأيي؟»

«أنا لم أقصد الحفلة، وأعرف تماماً أنك تعلمين ماذا أعني. حسناً يا هيلين! تصبحين على خير».

«تصبحين على خير، يا كيث».

أخرجت هيلين مفتاحها من حقيبتها وفشحت باب المنزل في حين أطلق كيث العنان لسيارته. كانت القاعة غارقة في الظلام فأضأت النور في المدخل قبل أن تغلق الباب وراءها. ثم تطلعت بسرعة نحو القاعة وقرعة المكتب لتأكد من عدم وجود أي إشارة إلى احتمال عودة جايك بصورة غير متوقعة من رحلته إلى الشمال. وضعت معطفها على أحد المقاعد وأجهت مباشرة نحو المطبخ لتجد ملاحظة من السيدة لا تيمر تبلغها فيه عن وجودة قهوة وبعض المأكولات الباردة في قاعة الاستقبال. ابتسمت هيلين بسخريّة.

استدارت هيلين بسرعة عائدة إلى قاعة الجلوس. تبهتت بانزعاج عندما شاهدت الكمية الكبيرة من المأكولات التي أعدتها السيدة لانيير. كان واضحاً أن مديرة المنزل لم تتوقع عودتها بمفردها إلى البيت. اللعنة! وغفلت لها هذه السيدة طفلة صغيرة؟ إذا أرادت أن يكون لها أصدقاء، فلماذا لا يحيي لها ذلك؟ لماذا يجب أن تكون هناك ذوافع وراء كل عمل يقوم به الإنسان؟ أنها تعرف كيث منذ عدة سنوات، قبل فترة طويلة من أسجافها في علاقة عاطفية. وعليه، فلماذا يجب أن تكون الأمور مختلفة هذه المرة؟ مزّت كتبها وجلست بعد أن صبت لنفسها قنجاناً من القهوة. لماذا انتهت أسببها على هذا الشكل؟ لماذا ساءت هكذا؟ تطلعت إلى ساعتها فلاحظت أن سنتين دقيقة تقريباً مرت على عودتها. ماذا يفعل جايك الآن؟

وآمن من الممكن أن يكون في مثل هذا الوقت؟ شربت قليلاً من القهوة، وسألت نفسها عن أسباب هذه التساؤلات... فأغضبها اندفاعها. يجب ألا تسأل عن مكان وجوده وعما يفعل في هذا الوقت أو ذلك، لا تهتم ويجب ألا تهتم! أم أن من الأصح القول إنها عندما بدأت تعرف المزيد عن أفكاره ومشاعره، أخذت استلها وتكلماتها تتزايد يوماً بعد يوم! عندما تزوجها كان الوضع مختلفاً إلى حد ما. كانت آنذاك لا تزال ذقينة الحزن والأسى اللذين غلفاها على أثر وفاة والدها. كانت فترة عصبية جداً بالنسبة إليها! صدمة قوية ومؤلمة! وهي التي تربطها بابيها علاقة وطيدة جداً، وكان كل منها يعتمد على حد كبير على الآخر، ربما بسبب قرار عائشة عزفها والتخلي عنها كلياً. كان لكل منها بالطبع أصدقاء، ووالدها يبدو دائماً مقعماً بالحيرة والشاطء، مساحراً لطيفاً، ومتسجماً غامضاً بين أصدقائها. ولم تلاحظ إلا بعد وفاته كيف أن ما من أحد آخر بات يعني لها الكثير، في ذلك الوجود الغريب المصطنع الذي كانت تشاطره مع أبيها! حتى تهرب حيث منها لم يؤثر عليها كثيراً. كان عليها أن تتقبل واقعاً جديداً في حياتها، وهو انتهاء مرحلة معينة وبداية أخرى.

صبت لنفسها فنجاناً آخر من القهوة ولكنها زادت عليه هذه المرة قليلاً من السكر. وعلمت بها الذكريات مرة أخرى إلى تلك الفترة من حياتها. ولكنها لم تذكر طول المدة التي احتلجتها آنذاك بلشفاء قسماً من تلك للمشكلة النفسية والمغترية. وجاءت بعد ذلك الفترات الطويلة التي يمضيها جايك خارج البلاد وعودته كل مرة بصورة مفاجئة لتشكل فواصل شبه ثابتة في نطق حياتها. وأصبحت كل فترة أكثر واقعية وأقل رفضاً. وبدأت بعد ذلك بصورة تدريجية تعيش حياتها الجديدة التي اختارتها لنفسها... تتركس نفسها ووظيفتها لتزين بيتها وبجملته ولتحويل ذاتها وشخصيتها إلى ذلك النوع من الزوجات الذي يريده جايك، ولكن الشيء الذي لم تكن تتوقعه كان ذلك الانساع الشرايط في طبيعة العلاقة، وذلك الاختراق للتواصل للفتنة التي يبتها حول نفسها بعد زواجها والتي اعتقدت أن من المستحيل الدخول إليها أو اختراقها. لم تأخذ الطبيعة البشرية بعين الاعتبار عندما صورت نفسها المستقبل الذي تريده. واكتشفت فجأة أنها وجايك يمكن في يوم ما أن يتصرفا مع بعضهما كزوجين عاديين.

شربت هيلين بقية القهوة وسأوت نحو تلك الخزنة الخشبية الرائعة التي تضم الأجهزة الالكترونية المختلفة ووضعت شريطاً يحتوي موسيقاها المفضلة. وعضت على شفتيها بحزن وانفعال! إنها بالنسبة إلى جايك كهذه الأجهزة المتطورة والجديدة... مجرد شيء آخر يمتلكه، لا أكثر ولا أقل! حتى الممتلكات المادية تخرج وتندمر! لذا حلها الامسان فوق طاقتها! وتحتل! أما هذا الشيء الذي أضافه جايك إلى ممتلكاته الكثيرة، والذي يسير على قدمين، فانه لم يعترض أو يمتنع حتى الآن! انه انسان آلي! رفعت رأسها عن تلك الخزنة وتهدت: هل من حقها ان تمتنع! انها تاكل أفضل أنواع المأكولات، وترتدي أجمل الثياب وأغلاها ثمناً، وتشتري ما تريد... حتى بدون طلب الاذن من زوجها! أليس هذا ما تمناه أي فتاة لنفسها! ثم... أليس زوجها اقلاقاً متواضلاً لمراحة عموها الذي لا أولاد له، والذي يعرف أن أي ابن تولده هيلين سيرث قصر مالميز والأراضي المحيطة به بمجرد وفاة هذا العم! أليس ذلك انضماماً عمداً من الرجل الذي نبذ شقيقه جيرارد وابنته هيلين وتتركها في اتعس أوقاتها! انه بالتأكيد يعني ألا تلد ابنة شقيقه ابناً يرث ممتلكات فورسات. وانتمست هيلين بخبث! انها وحدها تعرف مدى صعوبة ذلك الاحتمال...

٤ - صمت في الأعماق

استيقظت هيلين وهي تشعر بأن أحداً يراقبها. وعندما رفعت يدها بكل لترفع عضلات شعرها عن عينيها، شاهدت جايك يتفك كالشمال في باب غرفتها. كان يرتدي بزة ذرقاء داكنة تزيد من سحره وجاذبيته. أصابتهارعدة خفيفة لم تعرف عمل التوسيسها فشددت الغطاء الحريري حتى عنقها بطريقة لاشعورية، وكأنها تدفع عن نفسها خطراً محققاً. اتسم بسخريه لدى مشاهدته رد الفعل العفوي ذلك وقال لها بحيث وتهكم:

«لا تغرعي يا عزيزتي! لم أقد السيارة طوال الليل من نيويورك. تدفعني رغبة جامحة أو رغبات حيوانية! ولكنني متعب، لا بل مرهق، وأريد التحدث اليك قبل ذهابي إلى النوم».

حاولت هيلين بسرعة جمع شتات أفكارها ومشاعرها، ومثلثة متلعشة: «لماذا... لماذا تريد التحدث معي؟».

رفع كتفيه المتعبين ثم حرك رأسه قليلاً وقال لها بهدوء بالغ: «مستضي عطفه نهاية الأسبوع خارج لندن. ثم أعدد كل شيء الليلة الماضية. حاولت الاتصال بك أمس لأبلغك التقاضيل، إلا أن أحداً لم يرد على الهاتف. هل كنت خارج البيت؟».

لم تتمكن هيلين من منع الاحمرار الذي غزا عجلها فجأة. وشعرت أن وجودها تحت الغطاء وعدم قدرتها على النهوض من دون الكشف عن بعض مفاتيح عيالاتها في موقف دفاعي ضعيف. وتمتد لو أن لها الشجاعة الكافية للخروج من سريرها وألق نفسها بشيء ما فوق قميص النوم الشفاف.

تطلع بجايك حوله بعصية فوقع نظره على فستان السهرة الذي كان ملفى على كرسي قريب. رفع حاجبيه وقال لها بتبره حادة وجافة: «اذن كنت خارج البيت أمس! هل يمكنني أن أسألك أين أمضيت السهرة؟».

تهتفت هيلين وردت عليه بعصية: «أنا لست وفي أمرى والقيم على أعمالي يا جايك، وأنت تعرف ذلك».

ضابت عيناه غضباً وقال لها بحدة: «إن لم أكن أنا ولي أمرك، فمن يكون؟ الخيري، من هو المسؤول عنك؟».

غل الدم في عروق هيلين غضباً واشتمزأزاً، وقالت له بعنف: «هل تفضل بالخروج من غرفتي؟ لا أريد البقاء في سريري طوال النهار».

«هيا، اخبرني من سريرك! أنا لا أملك من ذلك». ضم فرائجه على صدره وأخذ يحرق بها يتهكم وكأنه يتحدثها للوقوف أمامه شبه عارية. انقلبت هيلين على نفسها وعظمت وسادتها وهي تصرخ به:

«أكرهك يا جايك هوارد! أكرهك!». «لماذا أيتها العزيزة؟ ألأني عدت فجأة وأفسدت لك مشاريعك مع الصديق كيث؟ ألم تكوني معه هو أمس؟ لا تزعجي نفسك بالإجابة، فأنا أعرف: انخبرتي السيدة لاثير».

استدارت هيلين بعصية نحوه وقالت: «هكذا إذن! لقد عشت السيدة لاثير جاسوسة على تصرفاتي وتحركاتي، ليس كذلك؟ أم، كم أنت حقير وخسيس ووضع!».

فست ملامح جايك وتوترت عضلات وجهه وعنفه، ثم قال لها بصوت أقرب إلى الصراخ منه إلى الكلام العادي:

«وعندما اتصلت بأشركل أمس ولم يجيني أحد، شعرت بالقلق. لم خطر ببالي شيء آخر آنذاك. وبالطبع، اتصلت بالسيدة لاثير لمعرفة ما بك. ألم يكن يمكناً أن يكون هاتفاً معطلاً أو أن تكوني أنت مريضة، أو... أو أي».

شيء آخر من هذا القبيل؟

«وحشي إن كان ذلك...»

أقول جايك ذراعيه إلى جانيه وقد عيل صبره. وقاك لما مقاطعاً:
«وحشي إن كان لا شيء! هذا غير مهم الآن! أنا لا أتوي أبداً أقباضة أي وقت الآن بسبب هذا الغبي. سأنتوي أمره في وقت لاحق».

وصمت لحظة ثم قال لما بعصية هائلة:

«يبدو أنك غير مهتمة بمعرفة المكان الذي سنعضي فيه نهاية الأسبوع».
عقدت هيلين جبينها وقد لاحظت أن شجارها مع جايك أفسادها سبب عجزه قبل الموعد المقرر. وقالت:

«بالطبع، أي مهتمة».

اقترب جايك من سريرها ووقف يوجه إليها نظرات تحمل الكثير من الغرابة. ثم قال:

«هل أنت حقاً مهتمة؟ إذن اسمعي. اندانا تلك متزلاً رقيقاً وقد دعانا هو وزوجته لنعطي نهاية الأسبوع معهما».

«واندانا؟ ولكن... ولكن أليس هو...؟»

«نعم، نعم! إنه هو الصغير الذي كنت أتحدث معه فور وصولنا إلى حفلة الاستقبال تلك الليلة. والآن، هل بدأت تلاحظين مدى أهمية هذا اللقاء واتفعالي لتحقيقه؟»

وضعت هيلين يدها على جبينها وأجابته بصوت خافت:

«أعتقد... أعتقد ذلك متى يتطران وصولنا؟»

«على الغشاء هذه الليلة. ولذا، فأنا أفضل البدء برحلتنا جوالاً الرابعة بعد الظهر».

«حسناً».

وعضت هيلين جل شفتها بقوة. فكرة قضاء نهاية الأسبوع في ضيافة صغير وزوجته بمنزلها الرقيق لم تكن سيئة على الإطلاق. ولكنها كانت تسمى لأن لديها مزيداً من الوقت لتعد نفسها بطريقة أفضل. في الفترة الأخيرة أخذت توجه إليه عدة أسبنة وكأنها تحقق معه أو تستجوبه. وهذا امر قد يشير شكوك جايك من أنها أصبحت غير مرتاحة في حياتها.

لم يقم جايك معنى النظرة القلقة والمشككة التي شاهدها في عيني

هيلين، فسألها بجدة وانفعال:

«هل من شيء يزعجك؟ هل أعددت لنفسك ترتيبات أخرى مع كيث؟»

«هل كنت تفترضين أنني لن أعود قبل بداية الأسبوع للقبيل؟»

ارتجفت هيلين غضباً وقالت:

«نعم، لدي ترتيبات أخرى...»

وكانت على وشك إبلاغه بدعوة جينفر إلى السهرة والغشاء مساء الأحد، ولكن جايك لم يتطوّر لسامح بقية الجملة بل النحن فوقها وأمسك برأسها بين يديه القويتين وصرخ بها وهو يمز ذلك الرأس المسكين بعنف ووحشية:

«هذا انذار لك يا هيلين! أنا لن أقبل بالمزيد من هذه الضاهات منك! أنا

أملكك! أنا أملكك أيها الغبية... اسمعي، على الأقل! وإذا كان اتفاقنا لم

يعد برضيك، أو أنك بدأت تحبين لأقامة علاقة فعلية مع رجل، فأنا...»

أنا وحدي سأنتوي الاهتمام بذلك! هل تفهمين؟ هل تفهمين؟»

فجحت هيلين بعينها وسانته بصوت خائف:

«ماذا تعني بذلك؟»

انصب جايك واقفاً وقال لها بشرامة ووجه متجهن:

«أوه، أنا متأكد من أنك تفهميني تماماً».

شعرت هيلين بانقباض شديد في صدرها وأحسّت بأن تقفها أصبح

صعباً ومتقطعاً، فصرخت به:

«أنا... أناك... أناك تثير استموازي!»

«حقاً! حقاً! أيها المرتزقة الفاجرة الصغيرة! أناك تتجاوزين حدك

برعونة وغباء، وهذا خطر عليك!»

شهقت هيلين بالكاء وأعفت وجهها بالوسادة. لم تشعر في حياتها أبداً

بمثل هذا الاذلال والتحقير! كيف سيتمكن بعد الآن من النظر إلى هاتين

العيتين القابيتين، وهذا الرجل القاتك المدعراً في تلك اللحظة، استدار

جايك نحو الباب بهدف الخروج من غرفتها. ولكنه توقف برهة وسحب

الغطاء الحريري للثقي فوقها، ثم رماء على الأرض وسار نحو الباب

متصهلاً ومتحدياً. وقبل خروجه من الغرفة التفت نحوها وقال لها بقسوة

بالفة قبل أن يغلق الباب وراءه بعنف:

«منظر امرأة شبه عارية يا هيلين ليس امرأً جليداً أو غير مألوف».
مضت بضع ساعات قبل أن تتمكن هيلين من استجماع قوتها
وشجاعتهما لجر نفسها خارج السرير. وكان قفورها لا يزال كما هو، فطكت
المجانية الصباحية مع جايك. أفقدها شهيتها حتى عن قهوة الصباح
المعتادة. نزلت إلى المطبخ لتعيد إبريق القهوة وأطباق الطعام التي لم تفسد.
وكانت السيدة لا تيمر آنذاك تعد طعام الغداء. ولما لاحظت أن سيدتها لم
تتناول قفورها أو تشرب قهوتها سألتها بقليل:

«هل يزعجك شيء يا سيدتي؟»

«لا! لم أكن جائعة! هذا كل ما في الأمر، هل... هل قال السيد هوارد
عما إذا كان سيستيقظ لتناول الغداء؟»

رفعت السيدة لا تيمر حاجبها وفتحت فمها بدهشة ثم قالت:

«يستيقظ يا سيدتي؟ السيد هوارد ليس في سريره. لقد خرج من البيت
بعد الفطور بقليل».

شعرت هيلين فجأة بأن صداعاً غريباً بدأ يعصر صدغيهما، ثم سألت
خادمتها:

«ومنى... متى كان ذلك؟ أنا... أنا شاهدت السيد هوارد بنفسه
حوالي الثامنة».

«نعم، يا سيدتي. تناول طعام الصباح في الثامنة والنصف تقريباً ثم
غادر البيت وحسب! أعلم، فإنه لن يعود للغداء».

«أوه! من المؤكد أنني أسأت فهمه هذا الصباح. في أي حال، لا... لا
تزعجني نفسك باعداد غداء عارم في يا سيدة لا تيمر. فانا... لا أشعر

بأي رغبة على الإطلاق لتناول الطعام».

نظرت إليها السيدة لا تيمر بتشكك ثم بدأت تقول بشيء من التوتور:

«أوه، سيدتي أريد...»

استدارت هيلين نحوها بسرعة وقالت:

«نعم؟»

«أرجو... أرجو ألا أكون قد أخطأت بإبلاغ السيد هوارد أنك كنت في
الخارج مساء أمس».

واحمر وجه الخادمة خجلاً ثم تابعت حديثها بتردد وتلعثم:

«كان... كان يريد التحدث معك، وكان عليّ أن... أن أقول شيئاً».
«لا بأس يا سيدة لا تيمر! فهاهي مع السيد ماترينغ أمس لم يكن سراً
بالنسبة إلى زوجي».

تحدثت الخادمة بإرتياح وقالت:

«كما تريد يا سيدتي».

خرجت هيلين من المطبخ وتوجهت نحو غرفة الجلوس. تصفحت بقليل
أكثر من وشروء ذهن العناوين الرئيسية في صحف الصباح، ثم اشعلت
سيكارة، وجلست في إحدى الزوايا الهادئة تحاول إراحة أعصابها المشدودة
والتوترة. انها تعرف تماماً انها لم تفهم منه غير ما كان يعنيه، قال بأنه يريد
التوجه إلى فراشه بمجرد الانتهاء من حديثه معها. فابن هو الآن، ولماذا
تأخر المتزل؟ هل دعوة اندانا لا تزال قائمة أم أنه الغاف؟

أطفأت سيكارتها بعصية وتوجهت إلى الشاغة حيث رفعت سماعة
الهاتف وبدأت تطلب أحد أرقام الممر الرئيسي لمؤسسته في هولبورن،
كانت أصابعها ترتجف قليلاً وهي تشير القرص، ولكن صوتها كان ثابتاً
عندما طلبت من عاملة الهاتف تحويلها إلى مكتب السيد هوارد. عرفت
مساعده الخادمة صوغها على الفور وسألتها بهذيب جم:

«نعم يا سيدة هوارد! هل بإمكانك مساعدتك بشيء؟»

«طبعاً هيلين شغيتها الخافتين بلسانها ثم قالت بلهجة حاولت قبح
الامكان اظهارها عادية وطبيعية:

«أحاول إيهاد زوجي! هل تعرفين ما إذا كان في المبنى الآن؟»

«متأسفة يا سيدة هوارد. كان هنا ولكنه خرج قبل قليل».

«أوه، أوه! شكراً!».

وترددت قليلاً ثم سألتها:

«وهل تعرفين أين...؟»

وفي تلك اللحظة بالذات، سمعت صوت المفتاح في الباب ودخل
جايك فأكدت جلستها بسرعة:

«أوه، لا بأس. ها هو قد وصل الآن. شكراً».

أعدت سماعة الهاتف بيد مرتجعة وواجهت زوجها بتوتر وانزعاج. كان
جايك لا يزال مرتدياً ملابس الصباح ذاتها، ولكنه خلق فكة وأبدل

قميصه . ولولا ملامع التعب والارهاق التي تبدو حول عينيّه ، لما تمكن أحد من التكهين بأن هذا الرجل قاد سيارته طوال الليل ثم أمضى بضع ساعات في مكتبه وبين أوراقه الهامة . انه بلا شك يتمتع بصحة جيدة وقدرة قوية على تحمل التعب ، وربما كان ذلك عائداً الى بيئته الصلبة وإلى ممارسته رياضات الغولف وكرة المضرب والتجديف عندما تسمح له الظروف بذلك .

تطلع فيها ببرودة قاسية وسألها :

«ولماذا هذا الذعر والحلع ؟ ومع من كنت تتحدثين قبل لحظات ؟»
«لم يكن هناك ذعر أو حلع . كل ما في الأمر اني كنت أسأل مساعدتك عنك لأنني أريد معرفة ما اذا غيرت رأيك بالنسبة الى نهاية الاسبوع أم لا» .

«أغير رأيي ؟ ولماذا يا عزيزي أعير رأيي ؟» .

تهددت هيلين وتلمعت في مكانها وقالت :

«اعتقدت انك . . . ربما . . . بعد هذا الصباح . . . أعني . . .» .

ومعها جايك بنظرة ساخرة ثم ألقى بنفسه على أحد المقاعد متسائلاً بهزء مبطل :

«هل تعنين سوء التفاهم البسيط الذي حدث بيننا؟ ولماذا تؤدي ذلك الغصية الخفيفة الى تغيير أي شيء على الإطلاق ؟» .

«أوه ، جايك !»

شعرت هيلين برغبة قوية في توجيه ضففة شديدة الى ذلك الوجه الساخر . انه يعتمد تسليّة نفسه على حساب انفعالها وغضبها . . . وعدم قدرتها على القيام بأي شيء لمواجهة تهكمه واستخفافه بها . اشعل سيكارة وأخذ يتأمل وجهها المتألم غير الدخان المتصاعد . وعندما شاهد تلك الانفعالات المتبدلة والمتغيرة على وجهها المعبّر والمنفعل ، قال لها بهدوء :

«بربك يا هيلين ! لا تأخذي كل شيء بمثل هذه الجدية» .

رقت عليه باستغراب وقد لسعتها بثرته الساخرة :

«ولكني كنت أعتقد أن هذا هو بالضبط ما يجب علي القيام به . . . أن أجعل كل ما تقوله على محمل الجد» .

«ربما ، ربما أنت على حق في هذا المجال . في أي حال ، أعتقد أننا أنهينا

الموضوع بطريقة مرضية» .

صرخت به هيلين غاضبة :

«انتهت أنت» .

«نعم ، هذا ما قلته» .

«ولكني أنا لم أنه ! اسمع يا جايك ! لا أريد البدء بشجار جديد معك ، ولكنني أرفض معاملتي كطفل أبله معتوها أنا امرأة ! امرأة متزوجة منك ! نعم ، أنا أكل من طعامك وأنفق من مالك ! ولكن حتى مديرة المنزل لها بعض الحقوق !» .

استلقى جايك في مقعده متكاسلاً وقد أغمض عينيه ورفع يده الى جبينه وكأنه يبحث عن جواب أورد على تلك الانتفاضة والفورة . وفجأة شعرت هيلين بميل قوي غير متوقع نحوه . أزعجتها مشاهدته على هذه الحال . . .

منغص العينين بسبب التعب والارهاق ومعرضاً لمزيد من الهجمات التي يصعب صدّها . أزعجها ذلك بطريقة لم تشعر بها من قبل . كان من الصعب جداً عليها ان تذكر في تلك الآونة انه في الحقيقة يختلف كثيراً عما تصوره هي الآن لنفسها ! ولاحظت بمرارة انها تمسحه عطفاً لم يطلبه ولم يعط مثله . لا ، انه ليس حساساً أو سريع التأثر بالانتقاد ، وهي مجنونة وغبية لأنها تخفيه هكذا لضع لحظات !

حرك جايك رأسه بهدوء من جانب الى آخر ، ثم قال بلهجة طبيعية عادية :

«حسناً . لن نجادل بصدد هذا الموضوع بعد الآن» .

كانت تتوقع جواباً أفضل من ذلك ، جواباً يشفي غليلها ولو قليلاً . لشد غمّب النقطة الحساسة بذلكاء وميالة . ولكنها شعرت فجأة بأن قلبها لا يساعد على اثارته مرة اخرى . وعلى العكس من ذلك ، فقد اجتاحتها رغبة عنها موجة من الندم والأسف العميق لأنها أحسّت بأن تصرفها الجاظم ، حرمة النوم منذ أكثر من أربع وعشرين ساعة . وفيها هي غارقة في تفكيرها لاحظت أن جايك غارق في نومه . حدّقت به بعض الوقت ثم استدارت لتفادر الغرفة ، الا ان شعوراً ما أوقفها وحملها على التطلع نحوه مرة اخرى . انها لم تشاهد جايك نائماً من قبل .

رباه ! شهدت بضممت وقد أمسها الفارق الكبير في ملامح جايك عندما

يكون نائماً . بدا الى حد ما أصغر سناً وأكثر شباباً وورقة . . . بدا وكأنه
الراحة بعد الغداء الطويل أضفت على وجهه القاسي مسحة من الخلق
والندوة ! تأملت طويلاً بدون أن أعرف سبب وقوفها أمامه وتأملتها له يمثل
هذا الاهتمام المتزايد ! شعرت برغبة في فك ربطة عنقه ورتطوق قميصه ،
ولكنها خافت أن توقفه . . . وبالتالي أن يعرف ماذا كانت تفعل . أنها لم
تلمسه من قبل كما أنه هو لم يلمسها في السابق . . . باستثناء تلك المرات
القليلة التي يربط لها فيها عقداً أو يساعدها على ارتداء معطف ! لم تفعل أي
شيء عن الإطلاق طوال السنوات الثلاث الماضية يضطرها لذلك ، ولكنها
أحست الآن بأنها تريد ذلك . . . وتريدته بقوة !

ارتحفت جنبهما وكان قوة كهربائية سرت في عروقها . وغتت في تلك
اللحظة لو أنها تعرف عدة أمور عنه . . . كرجل ! لو أن أصابع يديها تخرز في
شعره الكثيف . . . أو أنه يلبس تداعيان منكبتي العريضين . . . أو . . . !
انتهيت لنفسها وحديث من انجرفاها في تلك الأفكار ، وتذكرت أنها لم تفكر
يمثل هذه الطريقة وبعدة الرغبة الجائعة مع أي رجل آخر . ولكن ، لماذا
أطلقت لمشاعرها العنان ؟ أنه رجل يسعي وراء أي شيء يريد ويبتغيه
بقسوة ويلتزم شفقة أو رحمة ، متخلياً جلود اللياقة المتعارف عليها
ومستهتراً بالكثير من القيم الإنسانية التي قد تقف حجر عثرة في سبيل
تحقيق أهدافه ! ومع ذلك ، فما هو الآن قادر على إثارة مشاعرها وغرائزها في
وقت يجب أن تكرهه لتجنهته واستبداده وتعالیه .

كتمت دهشتها وأخرجت بسرعة من تلك الغرفة . التعاطف شيء . . .
والإيلاء شيء آخر . أن تمنحه قليلاً من التعاطف فهذا أمر مقبول إلى حد
بعض ، أما أن تسمح لمثل تلك الأفكار السخيفة بالهجوم جفوف عميقة لها في
رأسها فهو الجنون بعينه . وانتمست وهي تعبر القاعة متجهة إلى غرفتها ، إذ
تخلت مدى الترفية والتسلية . . . وحتى السخريه لدى جيايك لو أنه يعرف
بماذا كانت تفكر ! فعنها بلغت حدة غضبه من إمكانية تورطها مع كيث ،
فإنه سيظل يشعرها بأداة لا يل متحجرة عاطفياً وشعورياً .

جيايك لا يصدق أن لديها مشاعر قوية أو أن بإمكانها التفاعل والتأثر
سلبياً أو إيجابياً مع الأحداث المجزلة أو المفرقة . . . باستثناء الفترة التي ماتت
فيها والدها . كان موجوداً آنذاك ، ويعرف آخرين في مجموعتها تصادقهم

منذ سنوات عديدة . ومن المؤكد أن بعضهم أخبره بأنها لا تتحمل تدليلاً
جديداً أو أي نوع آخر من المغالطة الحقيقية والمثيرة . ويحتمل أن يكون هذا
لحد الأسباب الرئيسية لاختياره إياها زوجة له . فكل شيء يمتلكه جيايك
هوارد يجب أن يكون كاملاً وبجودة ممتازة .

وقفت أمام المرأة في غرفتها وأخذت تتأمل نفسها بدقة وتضمن . هل حقاً
ينظر إليها هكذا ؟ وهل فعلاً يعتبرها قطعة جليد ؟ وهل هي فعلاً من هذا
النوع من النساء ؟ أراحت وجهها عن المرأة بعصية والشمزاز . فحتى إن
كانت ياردة المشاعر والعواطف ، هل بهم ؟ أنها زوجة جيايك هوارد . . .
وهو من أولئك الرجال الذين لا يتخلون عن أي من ممتلكاتهم !

بعد نصف ساعة تقريباً ، وفيما كانت هيلين مشتتة على سريرها ،
سمعت طرقاتاً خفيفاً على الباب . فتحت الباب فشاهدت السيدة لاتيما
تحمّل لها طعام الغداء .

واحضرت لك الطعام يا سيدي . السيد هوارد نائم على مقعد في غرفة
الجلوس وتصورت أنك لا تريدني أن أوقفه . طبعاً أن كنت راغبة في
تناول الطعام في غرفة . . .

ولا بأس على الإطلاق . شكرًا يا سيده لاتيما .

ثم ابتسمت وتابعت حديثها بهدوء :

وفي الحقيقة كنت على وشك البلاغف بعدم إبقائه أو إزعاجه . أنه مزعج
جداً .

نعم يا سيدتي . هل هناك أي شيء آخر تريد السيدة ؟

ولا ، هذا يكفي . ويزيد . شكرًا .

حينها السيدة لاتيما يتهدب وتغادر الغرفة وهي تغلق الباب
وراءها . وبعد ذهابها ، تهدت هيلين ونظرت إلى ساعتها فلاحظت أن
الوقت تخطى الواحدة بقليل . خلال فترة قصيرة يجب أن تبدأ بإعداد
الثياب والمالحجات التي ستحتاج إليها أثناء نهاية الأسبوع . عندما يستيقظ
جيايك فإنه يتوقع أن يجدها مستعدة وجاهزة . أما اغراضه فهو سوف تتولى
اعدادها وتوضيها السيدة لاتيما التي ترغبه كام وليس كمليمة منزل ، والتي
تصل أحياناً في رعايتها إلى حد الإزعاج .

فتحت هيلين خزانة الحائظ وألقت نظرة فاحضة على تلك المتجمعة

الضخمة من الثياب الأنيقة والمتنوعة. كيف ستكون نهاية الأسبوع هذه يا ترى؟ أشخاص عديدون يصفون منزلهم الريفي بأنها عادية جداً في حين أنها تكون أشبه بالقصور من حيث الترف والرفاهية. وتذكرت تلك المرات القليلة التي أمضيتها بضيافة جايلز وجيغر عندما يكون جايك مسافراً، وكيف أن منزلهما الريفي ينافس بينهما في لندن في حجمه وتجهيزاته الحديثة وأناقة أثاثه. جايك لم يجرها الكثير عن السفر اندانا وزوجته، فماذا ستختار من الثياب؟ هل تملكان منزلاً فخماً في الأرياف أم مكاناً صغيراً ينسبها المدينة وترفضها؟ تهللت مرة أخرى وشعرت أن الخبرة قد تعطل أفكارها وغلبها من اتخاذ القرار الصحيح، ما لم تحرك قورا وتختار الثياب المناسبة. بالطبع، لم تكن لديها أي رغبة في طلب النصيح من جيك، إذ أن من شأن ذلك، على الأرجح أن يخل جديلاً هي معنى عنه تماماً. لذلك قررت فجأة أن تأخذ أنواراً مختلفة من الثياب تناسب مختلف الاحتمالات والمنااسبات.

عادت السيدة لاتييمر لتأخذ أطباق الطعام فوجدتها كما كانت تقريباً، عقلت حينها عندما شاهدت هيلين تضع أحد فساتين السهرة في الحقيبة الجلدية الكبيرة وقالت لها بشيء من الاستغراب: «كان بإمكانني أن أقوم بهذه المهمة عنك يا سيدتي. لو وضعت ما سوف يحتاجون إليه على السرير لكنت أكثر من مستعدة ومسرورة لتوضييه في الخفية».

نظرات إليها هيلين مبتسمة وقالت:

«شكراً لك يا سيدة لاتييمر، ولكني، كما ترى، أنهيت تقريباً من هذه المهمة. هل أعددت حقيبة السيد هوارد؟».

«نعم يا سيدتي، أعددتها في الصباح بعدما أبلغني أنك ستغضبان نهاية الأسبوع عازج البيت».

وحسناً. هل استيقظ السيد هوارد؟».

«لا أعرف يا سيدتي، إذ أنني لم أرى غرفة الجلوس. اعتقد أنه سيصعد قريباً ليستمتع ببرندي ثيابه. هل تريدني مني أن أوقفه؟».

«لا، ليس ذلك ضرورياً. سأوقف زوجي بنفسه إن كان لا يزال نائماً. ثم هزت كتفها وقالت وكأنها تشكك في نفسها:

«أرجو أن أكون قد وضعت في هذه الحقيبة كل ما قد احتاجه لهذه الرحلة».

ابتسمت السيدة لاتييمر وعلقت على ذلك التساؤل بالقول: «أما رحلة ليومين فقط يا سيدتي، وكذلك، فإني أشك كثيراً في أنهم يحبون الرسميات إلى هذا الحد في لاندراونغ».

«لاندراونغ؟».

«قالت هيلين بدعشة واستغراب بالغين، ثم سألتها:

«أليست لاندراونغ في مقاطعة وايلز؟».

«نعم يا سيدتي».

«هل تتبين أن المنزل الريفي الذي سنعطي فيه عطلة الأسبوع... موجود في وايلز؟».

«نعم يا سيدتي. ألم يترك السيد هوارد بذلك؟».

«أحرز وجه هيلين وقالت بثلثم:

«لا... لا، لم يجرني ذلك بالضبط. لم... لم أسأله عن المكان... بالتصديق. كنت أظن... أنه في... مكان آخر».

وهزت برأسها وعلامات الدهشة لا تزال بلادية على وجهها، ثم قالت وكأنها تجلدت نفسها:

«لاندراونغ! لم أعرف أننا ستبعد إلى هذا الحد».

«أما ليست بعيدة جداً يا سيدتي. اعتقد أنكما ستستخدمان الطريق السريع. لن نجد طرقات ملتوية وكثيرة التعرجات قبل دخولكما مقاطعة وايلز نفسها. طوم وأنا أمضينا عنك عطلة جميلة. أنها منطقة رائعة وأجملها».

هزت هيلين رأسها وقالت:

«ربما في الصيف، يا سيدة لاتييمر. نحن الآن في الخريف. انتظري إلى الطراء».

«كان الطقس ماطرًا والضياب كثيرًا إلى حد ما، وبدأ الجو حزيناً ولا يعد بعطلة ممتعة».

«ولكن السيدة لاتييمر كانت تنظر إلى الموضوع من زاوية مختلفة، إذ قالت:

«لو كنت مكانك لما قلت أبدا. السيد هوارد سائق ماهر وبذلك الله لن تواجهها أي مصاعب على الإطلاق».

استحقت هيلين وارتدت ثيابها ثم نزلت إلى قاعة الخلع. كانت الساعة آنذاك تشير إلى الثالثة والربع. وكانت السيدة لا تيمر تضع إيريك الشاي على منضدة صغيرة قرب المقعد المثير الذي استخدمه جايلك خلال الساعات القليلة الماضية. اقتربت السيدة لا تيمر من هيلين وأخذت منها معطفها، ثم قالت وهي تعلقه أمام الباب:

«طلب مني السيد هوارد أعداد إيريك من الشاي لأنك ربما أحببت شرب القليل منه قبل ذهابك».

وإنه دليل اهتمام وعناية من جانبها.

جلست هيلين وصبت لنفسها فنجاناً من ذلك الشاي الفاخر. لا بد من الاعتراف بأن فكرته لاقت ترحيباً في نفسها، فقليل من الشاي الآن ينشأها إلى حد كبير.

قضت فترة قصيرة تتأمل الأثاث الجميل الذي اختارت معظمه بنفسها والذي أنشئ عليه جايلك أموالاً طائلة. وفيما كانت تصب الشاي مرة ثانية، دخل جايلك الغرفة وكان مرتدياً ثياباً داكنة بعض الشيء مما اضفى المزيد من الأسرار على لون بشرته. تأملت هيلين بتضمن قائلة لنفسها أنه ربما تخبرني في عروقة دعاء اسبانية أو إيطالية. وحلها مجرد تصور ذلك على الأستام. فوالدته مستشعر بالتاكيد بإحانة كبيرة فيما لو عرفت ما تفكر به هيلين في هذه اللحظة بالذات. لأنها شديدة القبح والاعتزاز بمرافقة النعائم. وانتهى زوجها الراحل إلى مقاطعة بوركشاير.

لاحظ جايلك الابتسامة الخفيفة في عيني هيلين، فمقد جيبه فجأة وسألهما بحدة واستغراب:

«ماذا يضحك الآن يا هيلين؟»

«لا شيء، لا شيء». هل أنت مستعد للذهاب الآن أم أنك تريد قليلاً من الشاي؟»

تردد جايلك قليلاً، ثم ارتدى ستروته وأجابها بالهمز:

«أنا جاهز. أين حقيبتك؟»

وقفت هيلين وودت عليه باختصار مائل مشبعة على الكلمة الأولى:

«حقائبي فوق!».

«حقائبك!».

قالها باستغراب وتلفل. ثم أضاف:

«بحق السماء، يا هيلين! وماذا اخترت لنفسك ليستوجب أكثر من حقبة؟».

حركت هيلين ذراعيها كطفلة بريئة تدافع عن رغبتها في حمل أكبر عدد من العلب مع أنها لن تذهب إلا في زهرة قصيرة، وقالت:

«بما أنك لم تخبرني أي شيء عن السفر اندانا وزوجته، أود حتى أن متزلمها الرضي موجود في ويلز، أو أي نوع من الاستقبال منجده هناك، فقد اضطورت لمواجهة كافة الاحتمالات».

«ولكن، لا بد أن السيدة لا تيمر شرحت لك الوضع بكامله!».

هزت برأسها تقيماً، فتهد وقال:

«أوه، حسناً! هذه نقطة لصالحك! سأحضر الحفائيب، وأرجو أن يكون صندوق السيارة كافياً».

«شكراً لك».

ولكنه لم يسمعها، إذ أنه توجه مسرعاً وصعد الدرج قفزاً وكأنه شاب في العشرين من عمره.

وبعد خطت عتاد وهو يحمل الحقيبتين الكبيرتين في يديه ويأبط الثالثة الأصغر حجماً والأقل وزناً. وكانت هيلين قد ارتدت معطفها ووقفت تنتظره قرب الباب. وفي تلك الأونة، دخلت السيدة لا تيمر وقالت له بلهجة تجمع بين الانزعاج والاعتذار:

«أه يا سيد هوارد! لم يكن بإمكان طوم أن يحضر حقائب السيدة! أنه جالس في المطبخ يشرب الشاي!».

ابتسم جايلك وقال لها بلهجة حنونة يحفظ بها للأشخاص الذين يخدمونه باخلاص وتقان:

«لا بأس يا سيدة لا تيمر، فانا ما زلت شاباً قوي الجسم!».

ثم تطلع بهيلين فجأة وسأله:

«هل من شيء آخر؟».

«ولا، لا اعتقد ذلك... أوه نعم! الدعوة إلى العشاء مساء الأحد!».

يجب ان المنهي.

كان يوماً عاصياً ومليئاً بالشجار والشاكسات فسيبت دعوة جيفر.
تغيرت فلامع جايك فجأة وسأفا ببرودة اعصاب مفتعلة:
«الميك موعد عشاء مساء الأحد؟»

اودت هيلين ان تسخر منه في تلك اللحظة وان تصرخ بوجهه قائلة ان
تلك الدعوة موجهة لها معاً من جايلز وجيفر، ولكنها تعمدت انفاقه إذ
اجابت:

«نعم، لذي موعد يجب ان القه».

سار نحو الباب بانفعال وقال لها بعصبية ظاهرة قبل ان يخرج من الباب
ويغلقه وراءه بمتف:
«اذن، لذه».

نظرت اليها السيدة لاتيبر باستغراب واضح، إلا ان هيلين لم تكن في
مزاج للشرح والتفسير.

لا بل العكس من ذلك تماماً، إذ شعرت برغبة في اغاطة هذه الخادمة
التي تتجسس عليها. فقالت لها:

«سأجزي اتصالاً هاتفياً الآن يا سيدي لاتيبر. بإمكانك الذهاب»
ثم... اعتقد انك تعرفين اننا نتوقع العودة مساء الأحد».

«نعم يا سيدي! اوه... عن اذنك يا سيدي!».

هرأت لما هيلين برأسها علامة للموافقة ووقفت تنتظر بتململ وضوفا الى
الباب واغلاقه وراءها. ثم رفعت سماعة الهاتف واتصلت بجيفر لتخبرها
بما حدث وتعتذر لها عن عدم قدرتها على تلبية الدعوة. وبعد ان اعررت
جيفر عن اسمها لذلك، قالت لها بسرور:

«ولكن يا حبيبي، هذا تحول جديد بالنسبة اليه، اليس كذلك؟ اعني،
انها ستكون المرة الأولى حينها اعرف التي يأخذك فيها خارج للندن».

وهذا صحيح. ولكن من الواضح ان هناك شيئاً ما وانه، على ما
افترض، يريد الظاهر بانه رجل سعيد في زواجه.

سألتها جيفر بلهجة يغضب عليها التساوم:

«وهل تحظين انك سوف تتمعين بهذه العطفة القصيرة؟ اعني يا
عزيزتي، ان تقضية يومين وليتين في بيت ريفي صغير في وايلز... على بعد

مئات الكيلومترات من المدينة...! اوه، انها لعطفة قصيرة!».

رقت عليها هيلين بلفظ قائلة ان الابتعاد عن مياض الحياة العصرية
احياناً امر مريح للاعصاب. ولكن جيفر اصرت على رأيها، قائلة:

«ما اعنيه تماماً هو ان هذه العطفة قد تبدو جذابة ومغرية بالنسبة الى
زوجين عاديين! اما بالنسبة اليكما... انت وجايلز! اعني انه يسبب...»

سواء تصرفاته يجب توقع يومين مزعجين للغاية! فعل الأرجح ستركك في
رعاية المضيفة في حين انه والسفير يحضيان طوال وقتها يتحدثان بالصفقات

والمشاريع التجارية. وان لم يفعل ذلك، فانها قد يحتفيا في احد التوادي
اليلية... هذا اذا كانت في تلك البقعة الثانية مراتع ماء».

ثم ثابته واعتذرت بسرعة قبل ان تتابع انقادها لتلك الرحلة:
«في الحقيقة يا عزيزتي، لا افري كيف وافقت اصلاً على مرافقته في هذه

الرحلة! دعني يقوم بدعاياته وعلاقاته العامة بمفرده».

انتهت هيلين الى ان جايلز اصبح وراء الباب وعمل وشك ان يفتح،
فصارعت الى انهاء حديثها مع جيفر قائلة:

«يجب ان اذهب الآن. سأحصل بك عندما تعود».

تحدثت جيفر بالزعاج وقالت:

«اوه، حسناً! ولكن لا تلوميني يا هيلين ان عدت مصابة بركام، او
بوجع رأس، او بالآلئين معاً».

«لن يحدث ذلك!».

واقفلت الحظ فيها كان جاك ينظر اليها متضامناً ويقول:
«والآن؟ هل انت جاهزة؟».

رفعت رأسها متحفية وقالت:
«طبعاً».

انها لن تسمح له بارهاجا بمثل هذا الاسلوب. وترفض ان تشرح له ما
حدثت بتلعثم وتردد ككطفلة خائفة، بمجرد انه يتوقع منها انصاحات او

تفسيرات مطولة! دخلت السيارة بدون ان تقول شيئاً. هل صحيح، كما
قالت جيفر، ان دعوة جايلز لها لمرافقته في تلك الرحلة هي تحول جديد في
طريقة حياته وتصرفه معها! ام انه، كما قالت هي نفسها، بحاجة لاثبات
جديته ووصاته امام ذلك السفير الذي يجب للروح العائلية ويحترم التقاليد

البيتة والزواج السعيد! لماذا التكهّن مسبقاً بما سيحدث؟ ولماذا لا تنتظر وصولها الى وايلر لتعرف بالضبط اهدافه وخوافعه؟

مضت ساعة كاملة كان جايك خلالها يركز اهتمامه على قيادة سيارته، وربما كان يفكر بما سيبحثه مع السفير اندانا. ولذلك فانه لم يلتفت مرة واحدة نحو هيلين كما انه لم يحدثها شيئا او يتنوه بكلمة واحدة طوال تلك الفترة. عزت هيلين نفسها بان السيب الرئيسي لصنع المطبق هو المطر الغزير الذي كان يحطل آنذاك، بالإضافة الى الازدحام الخائض في حركة السير نتيجة لصادفة خروجها في موعد عودة الموظفين والعمال الى بيوتهم. وفعلا، فيمجرد وصولها الى الطريق الواسع وشبه المستقيم استراح جايك في مقعده. واشعل سيجارة ثم مآل زوجته.

«وماذا قال مانريغ؟»

قررت هيلين ان تعيظه قليلا، فاصططعت الدهشة مكتفية بترداد الاسم كالصدى:

«مانريغ؟»

شدّ جايك بقوة على مقود السيارة وكأنه يريد غعلبيه بدلا من راسها. ثم تغيرت سمته القاسية فجأة وقال غا بصوت حاد:

«لا تحاولي استخدام ذكائك معي يا هيلين! يجب ان تعرفي بعد كل هذه المدة ان مثل هذا الاسلوب لا ينجح. سأنتك ماذا قال مانريغ عندما اضطرت لابلأغه بانك غير قادرة على تناول العشاء معه مساء الأحد».

هزت كتفها بانزعاج وسألته باستغراب:

«أهذا ما تعنيه؟»

«نعم. هذا ما اعنيه بالضبط»

«لم يقل شيئا»

«هيلين، اني انتدرك...»

تطلعت هيلين تنوه بعصبية بالغة وعينين يكاد الشرر يتطاير منها وقاطعت صراخا:

«بحق السماء، يا جايك! توقفي عن تشيل دور الوالد القاسي! لميلوماتك انها السيدة، لم يكن لدي موعد عشاء مع كيث مساء الأحد!».

«وهي تتوقعين مني تصديقك؟»

«كيا تشاء؟»

عادت هيلين تركز اهتمامها ونظراتها على الطريق الممتد امامها صابغة شامسة. وكانت تغلي غضبا لأنها سمعت له بان يعيظها الى الحد الذي اضطرت فيه الى الدفاع عن نفسها. وعاد جايك يسأل:

«اذن مع من كنت تتحدثين في الهاتف؟»

«أوه، بحق السماء! ولماذا اخبرك مع من كنت التحدث؟ ماذا هم؟ اننا لا اسألك عن نشاطاتك وتحركاتك! فلماذا اذن تريد معرفة كل حركة اقوم بها او كل كلمة اقولها؟»

فجأة تحولت شاحنة ضخمة الى الحط السريع امام سيارتها. ضغط جايك على الفرامل وحول يد سرعة المحرك من الدرجة الخامسة الى الثالثة، في حين تولت اليد الاخرى شدّ المقود بعيدا عن الشاحنة. أدنى ذلك الحادث المفاجيء الى تخفيف مؤقت في حدة التوتر بينها. اذ كان لا بد لهيلين من ان تثني على حسن قيادته وسرعة عاظره. وقالت لنفسها ان طريقته في قيادة السيارات يمكن ان تكون ممتعة جدا لو ان ظروفها كانت مختلفة بعض الشيء. عطلت نهاية الاسبوع دائما يمكن ان تكون رائعة لو لم تكن علاقتها متوترة الى هذا الحد! وتطلعت بجايك وسألت نفسها كم من فتاة تكون مستعدة للقيام بأي شيء والتضحية بالغالي والرخيص لتحل مكانها في تلك الأوتة! لا، انها تنظر الى الموضوع من زاوية سطحية فقط! كذلك فقد لاحظت انها تجري تغييرا جسديا يحثا لزوجها الجالس قربها. خلقت في زيجاج السيارة الامامي شاردة الذهن ومشتة الافكار.

كانت السيارة متطلعة بسرعة كبيرة والصمت غبم في داخلها. وكان كل منهما غارقا في أفكاره وتحولاته. وفيجأة، وضع جايك اشارة وعقّف من سرعة السيارة قبل ان يتحول بها الى طريق فرعي يؤدي الى فندق ضخم تتلألا اضواء غرفه وبعض شرفاته بشكل حالم وداق. اوقف جايك السيارة قرب مدخل الفندق واطفا محركها، ثم فك حزام الأمان قائلا: «هذا أفضل مكان الآن لتناول العشاء. اعرف ان الوقت مبكر وان الساعة لم تتجاوز السادسة والنصف. الا انني اعتقدت اننا بهذه الخطوة ستوقر على اتقينا عشاء التوقف في وقت لاحق على طرفات لا تعرفها وفي مناطق نجهلها».

هزئت هيلين برأسها موافقة وفكت بدورها حزام الأمان ونزلت من السيارة وهي تقول لنفسها أنها فعلاً فكرة صائبة. أولى نتائجها الإيجابية طبعاً كانت الخروج من السيارة والسير قليلاً لإراحة الرجلين، وبالتالي لتشق قليل من افواء للتنمش. دخلا القنلق ووضعاً معطفيهما في المدخل وتوجها الى قاعة الطعام. ومع ان الوقت لا يزال مبكراً الا ان عدداً كبيراً من الاشخاص كانوا يتمتعون بالعشاء اللذيذ والجو الخالم. وعجود توجهها الى الطاولة التي خصصت لها، تحوكت اليها معظم الانظار وقالت هيلين لنفسها بسخيرة ان غرور جايلك عائد في معظمه الى هذا الاهتمام القوي الذي يحظى به في اي مكان وزمان. وكانت الا تلاحظ ان نظرات الرجال الموجودين في القاعة لم تحلبها شخصية جايلك... بل جمالها هي... جمال وجهها افادته، وجمال قفها الرشيق.

كان جايلك يبدو كثيراً حيال الفترة التي امضيها في تناول العشاء، لم يتحدث الا نادراً، والكفى بضع كلمات يرقدها بالبحار كلها علبت هيلين بشي عن الطعام، او القنلق، او المطر. وشعرت بان عليها ان تقول شيئاً بين الفترة والاخرى كيلا يظن الاعزود المهتمون بها انها متخاصمك ولا يتكلمك مع بعضها. واخيراً، وعندما كانا بشريان القهوة، تطلعت به هيلين فجأة وقالت له بكثير من الحدة:

والشخص الذي كنت اتحدث معه على الهاتف قبل مغادرتنا البيت ليس الا جينيفر. انها هي التي دعتنا سوية الى العشاء مساء الاحد...

لم يتفوه جايلك بشي، فعمل صبرها وسألته مستخيرة:

اهل سمعت ما قلته لك؟

رفع رأسه قليلاً وقال لها بدهوء مزعج:

ونعم، سمعتك يا هيلين!

وحسناً! اليس لديك ما تقوله؟

وهوذا تريدني ان اقول؟

ضغطت هيلين بشدة على شفيتها عندما لاحظت انها غلى وشك البدء بالبكاء. يا للسخرية فلانه قرر الجلوس عابساً ومقطب الجبين هكذا بسبب جدالها، اضطررت هي الى التفسير والتوضيح مرة اخرى... ومنحته بالتالي فرصة جديدة لاذلالها وتحقيرها. وبدون ان ترد على سؤاله، وقفت

فجأة وخارجت من قاعة الطعام. اخذت معطفيها والفتة على كتفيها بلا اكترات وخارجت الى العراء غير آبهة بالهواء البارد الذي كان يصفعها والطر الغزير الذي كان يبللها بلا شفقة او رحمة. سارت بسرعة نحو السيارة ولكنها بالطبع وجبتها مغلقة. ززرت معطفيها ورفعت ياقته ووضعت يديها في جيبي المغطب. واخذت تمض بقوة لمنع شفيتها من الارتجاف واستانها من الاضطكاك. لم تشعر طوال حياتها الفنية بمثل هذه التعاسة.

سمعت صوت الباب، يفتح ويفلق، وشاهدت جايلك يسير نحوها بعصية ظاهرة ويوجه اليها نظرات حادة وقاسية، وخاصة بعد ان رأى شعرها المبلل ووضعها للزوي. لم يقل شيئاً، بل فتح باب السيارة بسرعة واخذها بذراعها ودفعها بقوة الى الداخل. اغلق الباب بعنف وكأنه يريد تحطيمه ثم توجه الى الناحية الثانية وفتح باباً وجلس وراء المقود. وفجأة استدار نحوها، وكانت هيلين تحس صاعقة بدون حراك تتنظر الغضب الصاعق. ولكن قبل ان يصل توترها الى اشده، سمعته يقول لها بصوت خافت ومتردد:

«حسناً، حسناً يا هيلين! انا آسف!»

تطلعت به هيلين وقد احسانها الدهشة وامتعت عينها استغراباً. ورددت كلمته كالصلى وهي لا تكاد تصدق ما سمعت انشاه:

«انت... انت آسف؟»

«نعم! نعم! اللهة يا هيلين، ماذا تريد مني ان اقول اكثر من ذلك؟ حسناً! لقد تصرفت معك بقسوة ووحشية، ولم اصدقك. اما الآن فاني اصدقك».

«أوه، جايلك!»

وانهرت دموعها حارة على خديها. ولا حظت انها تبكي مع انها حاولت جاهدة اخفاء ذلك عته بوضع يديها على خديها وكأنها تفكر. فقال لها باصوار وهو يوجه اليها نظرات ذات معان كثيرة:

«مبرك يا هيلين! قلت لك انني متأسف، لا تبكي، بحق السماء، لا تبكي! اما لا استحق هذا البكاء، صدقي!».

حركت رأسها ببطء من صوب الى آخر وقالت له متعينة ويدها تشد بقوة على قممها:

ودعني، ارجوك! مشاعر التحسن بعد الحظائير.
«كفى يا هيلين! كفى يا امرأة!».

وضمها نحوه واضعاً رأسها على صدره ومربتها بيده الأخرى على رأسها
يحتان ظاهراً. كانت تلك المرة الأولى منذ زواجهما التي تقربت فيها منه إلى
هذا الحد. ولذا ظلت على تلك الحالة عدة دقائق، مرتاحة خيالاً، وسعيدة
بذلك الشعور من الأمان والطمأنينة التي أوجاه لها قربه منه على هذا
الشكل. وعندما بدأت دموعها تحف تدريجاً، اتخذت هيلين تشير
بأحاسيس مشيرة أخرى خافت أن تطلقها وتضطر مضجعتها في وقت لاحق.
اعجبها دفء جسده وقوة عضلاته وطيب الرائحة التي تفوح من جسمه.
ومع أنها شعرت أنه لا بد من الابتعاد عنه قليلاً لتخفيف دموعها، إلا أنها لم
تكن راغبة في ذلك على الإطلاق. كانت تريد البقاء هكذا دوماً... ولكنه
اقتضاها المبادرة. فقد أزاحها عنه بركة وأعادها يحنك إلى وضعية السابق في
المقعد المجاور. ثم أطفأ النور الداخلي للسيارة وأشعل سيكارة قبل أن يدير
المحرك ويتطابق بيلوه وروية.

لم يقل شيئاً بعد ذلك. وكانت هيلين مسترخية في مقعدها ترتجف! لقد
لاحظت فجأة، وللمرة الأولى في حياتها، أنها لا تجد لسة الرجل امرأة
مستهيجة أو غير مرغوب فيه.



ليـلاـس
Lo0oLa

٥ - مشروع أنصاف ابتسامات

منذ مغادرتها ذلك الفتى ونجاك يلتزم الصمت التام تقريباً إلا عندما
يطلب منها دراسة الخريطة للتأكد من أنها لا يزالان على الطريق الصحيح.
هل تدم يا ترى على تلك الرقة التي أظهرها أمام الفتى! ملاحظته القوية
الشرسة لم يعد فيها أي أثر لتلك الحنان الذي شاهده عندما اعتذر منها
وضمها إلى صدره! ولكن، أليس ممكناً أيضاً أنه يركز كل اهتمامه وتفكيره
على الطرقات الصعبة وقياة سيارته القوية؟

تنت هيلين أن يصلها في تلك اللحظة إلى وجهتها... لتخرج بسرعة
من ذلك السجن الصغير المظلم إلى مكان أوسع وأفتح وأكثر انبساطاً
وتوراً... لتبتعد مسافة أكبر عن جايك لأن قربه منها إلى هذا الحد يزعجها
ويضايقها ويشيرها... لتبتعد عن مشاعر الأغراء والاثارة التي بدأت
تلاحقها وتضج في رأسها وقلوبها وجسمها كلما تطلعت بزوجها! قل شيء
فيه يشيرها! شعره الأسود الخالم... جفناه... كفه... وحتى الخطوط
القاسية في وجهه وملاحظته! هذه الأمور والتفاصيل كلها كانت بالنسبة إليها
في السابق غير جذيرة بالاهتمام... لا بل مزعجة وتسبب الغرق.
وشعرت بأنها تقفّر نفسها لأنها سمحت لعاطفتها ووعيتها بالوصول إلى
هذا الحد. أنه قبل ليكتين فقط...

أرتجف جسمها بشكل عفوي فالتفت نحوها وسألها:
«هل تشعرين بالبرد؟»

مزت هيلين رأسها وقالت وكأنها تمأزجه:

وشاهدت شبحاً! هل نطق أنا لا تزال بعيدتين عن وجهتها؟

نظر الى ساعته وقال عقداً جيبه:

«كنت اعتقد اننا متصل في مثل هذا الوقت. هل انت متأكدة من اننا تتبع الطريق الصحيح؟»

استوت هيلين في مقعدتها واخرجت الخريطة الملوثة ثم انارت الضوء الداخلى القريب منها وقالت، بعد ان فحصت الخطوط المتعرجة بدقة: «هذه هي طريق لاندراونج بالتأكيد. يجب ان تكون!»

«ارجو ذلك.»

قالها بلهجة غير مقتنعة تماماً، ثم قال متأففاً:

«يالله عليهم، لماذا لا يكتفون من هذه الاشارات المعدنية التي تظهر بوضوح اسماء المقاطعات والبلد والقرى والمسافات، وغير ذلك من المعلومات الضرورية للسائق؟ آخر إشارة تدلنا على المكان الذي نوجد فيه الآن كانت قبل عشرين كيلومتراً تقريباً!»

علقت هيلين على مواله يلهو:

«ربما فلتنا مشاهدة بعض الاشارات نظراً للظلام الدامس وكذلك المطر الذي...»

«شكراً! لاحظت ذلك.»

اطفأت هيلين النور الداخلى مرة اخرى واسترخت في مقعدتها مفسحة المجال مرة اخرى امام الضمت العليق ليخيم بينهما. وفجأة استوت جالسة واشارت الى الامام صارخة بحماس:

«أرى الضوء! انظر... هناك هل تراه؟»

نظر اليها جايك باستخفاف وقال:

«نعم، اراها. ولكن هذه المنطقة لا تبدو لي كقرية، بل كبضعة منازل متعزلة...»

قاطعتها بانزعاج:

«يجب ان تكون لاندراونج! فالخريطة تظهر...»

جاء دوره فطامتها فقال متبرماً:

«حسنًا! حسنًا!»

وفي هذه الاثناء اصبح بإمكانها مشاهدة تلك الأضواء بوضوح ولكن، كما قال جايك قبل لحظات، كانت الأضواء قليلة ومتقاربة جداً

بحيث لا تدل على وجود قرية لو ما شبه. تلعثمت هيلين وقالت:

«ربما ذهب الجميع الى النوم!»

تطلع بها جايك باستخفاف وجدة قائلاً:

«في الساعة والنصف؟ اني اشك في ذلك قليلاً، الا توافقني على ذلك؟»

ازعجتها سخرته فقالت له غاضبة:

«ربما كان من الأفضل ان تتولى انت قراءة الخريطة.»

«ربما كان ذلك ضرورياً!»

ثم ضغط بقدمه على الفرامل وأوقف السيارة الى جانب الطريق وسأها:

«هل ترين ما أرى؟»

كانا الآن على مقربة من تلك البيوت القليلة، واصبح بإمكانها مشاهدة الأشياء بوضوح اكبر. وفجأة اشارت الى احد البيوت قائلة بفرح:

«انظروا هناك اسم على البوابة الخارجية.»

تهدد جايك ونظر اليها طولاً ثم هز رأسه وقال:

«حسنًا، حسنًا! سأذهب للتحقق من هذا الاسم.»

فتح جايك باب السيارة ونزل منها متمهلاً. وما ان شعر بأن قدميه غرقنا

في الوحل حتى سمعته يتشم بعصب وعصية وهو يتوجه نحو ذلك المنزل.

ضحكت بصوت خافت لأنها لم تكن تتصور من قبل ان جايك يفضل السير

في أرض وعرة كهذه تغطيها اوحال يمثل هذه السحابة. وحسبت ضحكاتها

بسرعة. فمعها كان الأمر، يجب الا يراها جايك مسرورة لزعاجه او فرحة

بتعاسته! ولعلت فقط الا يكون غضبه كبيراً عند عودته. الا ان مخاضها

تبحرت بسرعة وحلت محلها غيبة الأمل. فقد عاد وهو يكاد يضجر عتياً

وصعد الى سيارته بدون ان يفكر حتى بتنظيف حذائه قليلاً. ثم ما لبث وهو

ينظر اليها شزراً:

«هل لديك أي فكرة على الاطلاق عما تقوله تلك اللوحة؟ أنها

تقول... آه منك يا هيلين! تقول... هنا مزرعة لاندراونج! هل

تسمعين؟ مزرعة لاندراونج!»

أصابتها الحيرة والدهشة وسأله بسلاجة:

«هل تعني ان هذا هو المنزل الريفي الذي نقصده؟»

وقع جايك نظره الى السماء متضايقاً ومتفعلًا، وقال لها باستمزاز:
«لا! لا اعني ابدأ ان هذا هو منزل اتدأنا الرضي! اعني ان هذا المنزل هو
مزرعة لانغرانوغ وليس لاندرانوغ!».

فتحت فمها دهشة واستغربا واستبعت عيناها حيرة، وسأته بتردد:
«تعني... تعني ان هذه... هي الطريق الى لانغرانوغ... وليس
الى لاندرانوغ؟».

نقر جايك بأصابعه على مقود السيارة وقد عيل صبره وقال لها بشهيم
غاضب:

«اعني... اعني! انت التي يجب ان تعرف! ألم تكن الخريطة معك
وكنت انت مساعدا الطيار، أو الملاح المسؤول عن توجيه السفينة في المسار
الصحيح؟».

سمعت هيلين الخريطة ووضعتها على ركبتيها وأخذت تلاحق بأصابع
مرقعة المخطوط الصغيرة المتعرجة التي تنطلق من الطريق الرئيسي باتجاه
لاندرانوغ. واكتشفت بسرعة انها كانت تتبع خطأ المخطوط المؤدية الى
لانغرانوغ. لم تكن تتوقع اسمين متقاربين الى هذا الحد في المنطقة ذاتها!
وعلمت ان الطريق المؤدية الى لانغرانوغ هي الأساسية، فقد أغفلت الخط
الفرعي الذي يؤدي الى لاندرانوغ.

كان جايك آنذاك يراقب أصابعها بكثير من الاهتمام... والانزعاج.
ثم ساقها بلهجة طبيعية تقريباً.

«هل ابتعدنا كثيراً عن طريقنا؟»
«نقلت بأصبعها الى مكان الانعطاف وقالت بخجل وحياء:
«حوالي... حوالي خمسة وعشرين كيلومتراً».

تهدد جايك واسترخى في مقعده قليلاً ثم اشعل سيجارة وقال لها بهدوء:
«حسناً. سنعود الآن».

فقطبت هيلين حاجبها وقالت له معتبرة:
«أنا... أنا آسفة! لم أكن اعلم ان ثمة اسمين متقاربين الى هذا الحد».
ابتسم جايك نصف ابتسامة وقال:
«وأنا أيضاً لم أكن اعرف. كذلك فإنه لا يمكنني القاء اللوم كله عليك،
لأنني انا أيضاً كنت أقرأ اشارات الطريق».

ردت هيلين بالانسامة بالمثل وشكرته بكلمة واحدة. هو برأسه متضايقاً
من الحالة التي وصل اليها ثم ادار المحرك وضبط على دواصة البنزين الا ان
المعجلتين الخلفيتين اخذن تدوران على نفسها بدون فائدة. سماعة الوحل
كثيفة! حاول الرجوع الى الوراء ولكن السيارة ظلت في مكانها، وغطى
الصغير الذي كانت تطلقه المعجلتان الخائبتان حل صوت المحرك القوي.
شد بأصابعه على المقود صارخاً:

«أوه، يا الهي! كيف سنخرج من هذا المأزق؟»
عضت هيلين على شفطتها بقوة حتى كادت ان تلعبها، شعرت أنها هي
المدنية وتمنت لو كان بإمكانها القيام بأي شيء لانجراجها من تلك الورطة.
فتح جايك باب السيارة ونزل منها ليخوض مرة اخرى في ذلك الوحل
الكريم. ولكنها هذه المرة لم تضلح، بل كانت متأثرة حزينة. شعرت به
يركل العجلة الخلفية بعصية ثم يعود ليقول لها:

«اجلسي وراء المقود يا هيلين».
أطاعته على الفور وبدون تردد فيما كان يوجه إليها التعليمات
الضرورية.

«هل بإمكانك تطبيق هذه التعليمات بدقة؟»
«نعم! سأحاول».

توجه الى مؤخرة السيارة وطلب منها ان تبدأ، فصرخت بلهفة:
«انتظري!».

عاد نحوها وقد أصبح آنذاك كقطعة قماش مبللة، وساقها يتبرم ويخناز:
«وما بك الآن؟».

أشارت الى رجلها وقالت بحياء وأسى:
«المقعد بعيد جداً بالنسبة الي. هل بالإمكان سحبه قليلاً الى الأمام؟»
تهدد جايك ولكنه لم يقل شيئاً، بل فتح الباب ودفع المقعد الى الأمام
بسرعة وسهولة قاتلاً:

«هل هذا يكفي؟»
«شكراً. اعتقد اني الآن على ما يرام».
«حسناً. لننشد الآن ما اتفقنا عليه قبل قليل. تذكر ان تبدأي عندما
أطلب منك ذلك».

عاد إلى مؤخرة السيارة ووضع ذراعيه القويتين عليها مستعداً للدفع
بكامل قوته. ثم صرخ بها:

«هيا الآن!»

«لا إن السيارة لم تتحرك وتنفثه يتأدبها بأعلى صوته:

«لا بأس، لا بأس! أوقفني المتحرك!»

أخرجت هيلين رأسها من النافذة فشاهدت جايك يتقدم نحوها وقد
غطاه الوحل من رأسه حتى اخفى قدميه. لم تتمالك نفسها من الضحك
بمثل الطريقة القبيحة التي فعلت في المرة الأولى من كتبها. وفجأة شعرت
بالاستئزاز من نفسها وبالخوف من جايك. فارتعب إلى وضع يدها على
فمها. إلا إن السيف سبق العذل... فقد شاهد ضحكها! اقترب منها
ونظر إليها علوياً، ثم سأها بلهجة تندر بعواقب الأمور:

«هل تعيدين الأمر مبدئياً ومرفهاً عن النفس؟»

هزت هيلين برأسها نقياً وارتفعت نفسها على الإجابة بعد أن شعرت أن
الكلمات علفت في حلقها:

«انك... انك مغطى بالوحل! متأسفة جداً يا جايك، ولكن منظورك
يذهب إلى الضحك».

«هل هذا صحيح؟»

رفع يديه المبللتين ومسح الوحل عن وجهه ثم قال لها:

«طيب، إنها الخجلة! الآن تجرّبي انت!»

تطلعت به غير مصدقة وسأته بالزواج:

«أنا؟ انك تزوج؟»

«وكذا امزح! هذه المرحلة الشبعة من صبيح يدرك، وانت الآن
ستميلين على اخراجنا منها».

عادت هيلين بسرعة إلى مقعدها وقالت له باصرار:

«اني لن اغفلني نفسي بالوحل لمجرد منحك فرصة للضحك!»

ترجعت جايك قليلاً ثم استدار ناحية المزرعة وقال وكأنه يتحدث نفسه:

«لا بد أن صاحب المزرعة سيكون لديه معذرت قد تساعدنا على الخروج
من هذه المحنة»

ارتاحت هيلين كثيراً وشعرت أن حملاً ثقيلاً أزيل عن صدرها عندما

تأكد لها أنه لن يرغمها على الخروج إلى الوحل ودفع السيارة. وقالت له
مشجعة:

«أوه، نعم، ربما كان لديه بعض المعدات... جرّار زراعي وحل
مثلاً، أو أي شيء آخر. يمكنه أن يسحبنا قليلاً إلى الأمام! أوه، إنها فكرة
جيدة».

فتح جايك باب السيارة قائلاً:

«عظيم، كنت أعرف أنك ستفكرين هكذا. الآن، اذهبي واسألي!»

ذهبت هيلين مرة أخرى وسأته باستغراب:

«أنا؟ اذهبي إلى المزرعة؟»

أشعل جايك سيكارة وأجابه بدهمه غريب:

«نعم. سأنتظر في السيارة بحال مرور أحد من هنا».

ضمت هيلين شفتيها بانفعال وقالت باصرار:

«ولا يمكنني الذهاب إلى المزرعة. إنها هناك في نهاية هذا الطريق الترابي
ربما كان فيها الآن شخص يتنظر فضيحة مثلي!»

رد عليها جايك بدهمه ولطافة:

«في مثل هذا الطقس الماطر؟ اشك كثيراً في ذلك».

حدثت فيه وقد علت قمها نصف ابتسامة وقالت له:

«أوه، انك كنت جاداً! انك تطلب مني الأقدام على مثل هذه الخطوة
لمجرد افراحي! هذا تصرف لئيم!»

خلع جايك سترته وقال لها بلهجة الأمر الواثق من نفسه ومن اطاعة
أوامره:

«ألا، يا هيلين! اني اطلب منك ذلك بكل جدية! وانت ستفكرين
الطلب!»

رفعت رأسها بشحذ صارخ قائلة:

«اني أرفض!»

وترفضين؟ حقاً ترفضين؟»

وفجأة اتحنى صوبها وفتح بابها ثم دفعها إلى الخارج وأغلق الباب بقوة
واقطع من الداخل.

ضمت، وخافت، وعظمت، وأخذت تضرب يديها على زجاج

السيارة وهي تصرخ:

«جايك، جايك، كنك حقاارة وثلاثة! ادخل! البرد شديد وأنا مبتلة كثيرا!».

رد عليها صارخاً من الداخل بدون ان يلتفت ناحيتها:

«اذن، اركضي نحو المزرعة! هيا بسرعة! التمرين يساعدك كثيراً!».
تحدثت هيلين طويلاً قبل ان تحرك من مكانها لما تعرف جايك جيداً وتعرف انه يعني ما يقول. ولكن قبولها ما يطلبه صعب للغاية. كيف تستطيع من الذهاب الى بيت غريب في مثل هذا الوقت المتأخر والجر الماطر لتسأل صاحبه مساعدتها على اخراج السيارة! ليس ممكناً ان يكون صاحب البيت رجلاً يعيش عقده... مجرماً... مجنوناً! او اي شيء آخر! شعرت برجة قوية ونظرت الى جايك شزراً وقد بلغ منها الغضب حده الأقصى. كان مستلقياً في مقعده الذي احبب مسنده الى الزوا، يدخن سيجارة ويستمتع الى الموسيقى الخافتة. أم، انها تكرهه... تكرهه!

لم تكن هناك اي فائدة من البقاء قرب السيارة بالنظر الى غير جايك رايه. انها تعرف جايك حتى المعرفة وتعرف انه لا يتبع الاقواله هو في اي لعبة يلعبها. وتعرف ايضا ان مجرد كونها امرأة... او زوجة لا يتوطلأ بالضرورة الحصول على ميزات او افضليات. استدارت نحو تلك المزرعة ومشت يدها يغلفها شعور بالسخط والغضب والاذلال... وحتى بالخوف الحقيقي. انصرفت دموعها بفرارة.

وعندما اقتربت من المبنى الرئيسي للمزرعة، سمعت اصوات حيوانات في زريبة قريبة وتباح كلب يحلن قلوبها. ولكن الذي زاد في انزعاجها وخوفها، انها سمعت موضح وراءها هائلاً قريباً وصوت اقدام. تب وها الرعب وبدأت تركض باتجاه الشرفة الأمامية للمنزل. ولكنها شعرت، قبل وصولها بخطوات قليلة، بيد تمسك بذراعها. التفتت مذهولة مشاهدت جايك الذي ازاحها اذناك والذفع قبلها نحو الباب. صرخت به بصوت مكتوب:

«ايها... ايها اللين، الحقيراً! هل كنت تبغين طوال الوقت؟».

رفع جايك حاجبه السوداءين وقال لها بهدوء:

«طبعاً... وهل كنت تظنين انني ساجعلك تأتيين الى هذه المزرعة بمفردك؟»

هل كنت تظنين ذلك؟».

«ولكن... ولكن... لغة اجبرني على المجيء الى هنا في تمام الأول؟ لماذا لم تدعني ابقى في السيارة؟».

«وهل كنت بتظنين بان اتركك هناك؟ بمفردك؟ في مثل هذا الوقت وفي هذه المنطقة النائية؟».

«اعتقد...».

«قررت اعطاك درساً، وهذا كل ما في الامر».

ثم ابتسم قليلاً وقال:

«واعتقد اني نجحت، اليس كذلك؟».

«اوه... اوه، اني اكرك! اكرك!».

وفي تلك اللحظة بالذات، فتح رجل باب المنزل والتدفعت منه عدة كلاب من انواع مختلفة واخذت تقفز نابحة حوها. امر الرجل كلابه بالتدخل ثم نظر بفضول الى هذين الصيغين المتسخين بالوحل وقال مقطباً جبينه:

«نعم؟».

حياء جايك بتهديب وقال له:

«انا متأسف جداً لازعاجك في مثل هذا الوقت المتأخر. ولكن سيارتي انزلت قليلاً الى قناة بجانب الطريق ولم يعد بإمكانني اخراجها. فهل تسكرم بمساعدتي لمخرجها؟».

وتسبح قليلاً ثم تابع بسرعة:

«اعرف... اعرف ان الوقت متأخر جداً، وانها ليلة مزرعة. ولكن... كما ترى... فإنا مبتلان حتى العظام!».

نظر الرجل ملياً الى هيلين ووجهها الشعب وجسمها المرخف ثم استدار فجأة نحو الداخل وقال:

«الأفضل ان تدخلوا. يبدو ان زوجتك بحاجة الى فئجان من الشاي».

«اوه، شكراً لك!».

قالتا هيلين بحماسة واخلاص فيما كانت تدخل مسرعة وهي تتسهم للعضيف امتناناً وتقديراً. واستقبل المزارع الكهل دخولها منزله عينا بتهديب وتواضع.

«لا شكر على واجب».

أغلق الباب وسار أمامها حتى غرقة الجلبوس الفضيحة والمرجة حيث كانت مدفاة حيلة غلا العرفة بالديفنة للمنع والضرة الساحر ورائحة الحطيط الطليعية البليدة. زوجة الرجل امرأة قصيرة ويديها إلى حد ما، ولكنها بادية النشاط والصحة كمنظم زوجات المزارعين. وبعد أن قدما نفسيهما على أنها السيد والسيدة مورغان وعرفا أن قصبيهما هما جايلك وهيلين هوارد، توجهت السيدة مورغان إلى المطبخ لتعد الشاي، فيما أخذ زوجها يستنصر عما حدث. وعندما أخبره جايلك عن الاشكال الذي وقع فيه بسبب تشابه الاسمين، لاندراونوغ ولاندراونوغ، اتسم صاحب المزرعة وقال:

«أتك لست أول من يقع في مثل هذا الاشكال يا سيد هوارد. فكثيرون قبلك وقعوا في الخطأ ذاته. ولكن هذا ليس مهماً الآن! المهم هو محاولة اخراج سيارتك من المكان الذي علقته فيه».

تهد المزارع وتابع حديثه مع جايلك قائلاً:

«بالطبع، يمكنك استخدام الجرار لسحب سيارتك، ولكن هذه العملية سوف تستغرق بعض الوقت والأصداق الذين ينتظرونكما سيثقلون بسبب تأخيركما. ولذلك قاني اعتقد ان من الأفضل الاتصال بهم وإبلاغهم عما حدث، ثم قضيان الليلة هنا وتذهيان اليهم في الصباح. فمن الصعوبة يمكن في مثل هذا المظفر والظلام ان نجد الطريق الفرعي الذي يؤدي إلى لاندراونوغ».

تطلع جايلك بهيلين ثم قال لمضيفه الكريم:

«وهذا لطف وكرم منك يا سيد مورغان. ولكن لا يمكننا ازعاجكما».

اتسم المزارع الطيب وقال له مقاطعاً:

«ولا ازعاج على الإطلاق! ولنا متأكد من ان السيدة مورغان أيضاً نشاطرتي هذه الرغبة. اتنا لا نحظى هذه الأيام بكثير من الزوار أو الضيوف. وأولادنا كبروا وتزوجوا وأصبحت طم حائلاتهم ولم تعد نراهم إلا أثناء اوقات العمل أو بين الحين والآخر. كذلك فانا متأكد من ان السيدة هوارد تفضل البقاء هنا اثليلة على العودة في هذا الطريق الوعر

والطقس الماطر. أليس كذلك يا عزيزتي؟».

عصت هيلين على شقتها وتطلعت ناحية جايلك لا تعرف بما تحجب. فهي شخصياً لا تجد شيئاً أفضل من البقاء أطول فترة ممكنة قرب المدفاة ثم الذهاب إلى النوم في سرير مريح، عوضاً عن مواجهة المظفر والظلام والأحوال مرة أخرى في الليلة ذاتها. ولكن القرار يعود إلى جايلك! هل سيصر يا تزي على الذهاب إلى لاندراونوغ، أم أنه سيتقبل دعوة السيد مورغان؟

نظرت إلى جايلك فوجدته مضطرب الجبين ومفكر. ولكنه، من ناحية أخرى، يبدو مرتاحاً ومسروراً قرب المدفاة. وثقت في تلك اللحظة ان يقول شيئاً لينقذها من ذلك التردد. وبما انه ظل صامتاً، فلا بد لها من ان تحجب الرجل الذي كان يتطلع فيها منتظراً.

وأما... لا أعرف ماذا أقول...».

تدخل جايلك عندها فجأة وقال لصاحب المنزل:

«اعتقد ان علينا متابعة رحلتنا يا سيد مورغان. اعلم ان ذلك سيشكل لك أزعاجاً كبيراً».

دخلت السيدة مورغان في تلك اللحظة وهي تعمل الشاي وبعض الأجنان والخلوى. وفيما كانت توزع الشاي وأطباق المأكولات الخفيفة، أخذ زوجها يشرح لها ما قاله لمضيفيها. وقبل ان تصب نفسها فنجاناً من الشاي، قالت لجايلك وهيلين بركة وجنان!

«يجب ان تعلم ان ما من ازعاج على الإطلاق. وكما قال اوين، فإنه سعدنا كثيراً استضافتكم والتحدث معكم. اعني انه لا يمكنكم الضكير جيداً بمتابعة رحلتكم في مثل هذا الوقت المتأخر وهذا الطقس الرديء».

نظرت هيلين إلى جايلك وسالته بشيء من التردد:

«هل يوجد هاتف في منزل... اصبدة؟».

خفق بها جايلك وأجابها بانضباط:

«اجل، لديهم هاتف».

ارغمت هيلين نفسها على الانسحاب قليلاً وقالت:

«أذن... الا يمكننا قبول دعوة السيد مورغان الكريمة والشكورة والاتصال بأصدقائنا لإبلاغهم بما حدث؟ اعتقد ان ايجلا مزلهم سيكونون

أكثر سهوة في الصباح».

«طبعاً، طبعاً، ولكن... كنت اعتقد أنك أنت ترولين متابعه الرحلة».

«عقدت حاجبها وسألته باستغراب:

«أنا؟ ولماذا أنا؟».

«برقت عيناه فجأة وقال لها بلهجة ودية:

«حسناً، إن كان هذا ما ترولين».

حاولت هيلين السيطرة على غلمتها وترمها من تعمد جايل دفع الكرة إلى ملعبها وحلها هي على اتخاذ القرار. طاقاً يا ترى! وأرادت أن تؤكد له رغبتها في البقاء، فقالت له بدون تردد:

«أعتقد أنني سأكون سعيدة جداً في البقاء هنا هذه الليلة».

التصب واقفاً وهو يقول:

«عظيم! سأذهب لأحضار الحقائب».

وقف السيد مورغان وقال له معترضاً:

«لا يا بني! يكفيك برداً ومطرأً ووحلاً هذه الليلة! وليس يمكنها إيجاد شيء غريب رويكك، كما أنك أنت ستجد ما يناسبك في مجموعتي المتواضعة».

«حسناً، أنا بالتأكيد تقدر لكها جداً حسن ضيافتكما ولطفكما. أليس كذلك؟ يا هيلين؟».

هزت هيلين برأسها علامة الإعجاب بعد أن فرضت على نفسها ابتسامة مهذبة. أنها فعلاً تقدر جداً ما يقوم به مورغان وزوجته، ولكنها ليست مسرورة أبداً من تصرفات زوجها وأسلوبه العنصرية. وشعرت أنه يدبر لها مقلباً أو أنه يتنصع بشكته هي ضحيتها. ولم تتمكن من فهم ذلك التحول السريع والمفاجيء في ملامحه ونظراته.

أخذ السيد مورغان معظفوها إلى غرفة الغسيل لتجفيفها، فيها كانت زوجته ترشد جايل إلى مكان وجود الهاتف. أما هيلين فظلت جالسة قرب المدفأة مرتاحة مسرورة، وقد نجف شبرها وأجر خديها. ولما عادت السيدة مورغان وحلت قريباً، أخذت هيلين تحذتها عن شقتها في لندن وعن حياة الصخب والضجيج في لندن. أما المضيقة فقد تحدثت عن أولادها

الخمس وأحفادها التسعة عشر. ولما انتهى جايل مكاثته الهاتفية المطولة عاد إلى غرفة الجلوس ليجد هيلين مندحمة مع السيدة مورغان وزوجها في تصفح مجموعة كبيرة من الصور العائلية التي يعود تاريخ بعضها إلى الثلاثينات والأربعينات. (يتسم جايل وقال:

«كل شيء على ما يرام. سيكون صديقانا بانتظارنا بعد الفطور بقليل».

«عظيم، عظيم».

ودعها السيد مورغان وهو يمز رأسه مبتسماً، ثم قبل شاكرأ السيكار الفاخر الذي قدمه له جايل. وبعد قليل استأذنت السيدة مورغان لتعد لها سريرها ولاحظت هيلين يدهشة أن الساعة تخطت الحادية عشرة. تطلعت بالمضيقة وقالت له بلهجة يغلب عليها الاعتذار:

«يجب ألا تنبك إلى هذا الوقت المتأخر يا سيد مورغان، فمن المؤكد أنك مضطر للنهوض باكراً».

هز الرجل رأسه قائلاً:

«ليس كما تصورين يا سيدة هوارد. ابناي الثلاثة يقومون حالياً بمعظم الأعمال الصعبة».

ثم ابتسم وهو يضيف قائلاً:

«والتي أعمل الآن كمسرف أو رئيس ورشة».

شاركته هيلين الابتسامة وقالت:

«أفصو أن الحياة ممتعة جداً هنا».

«أوه، أنها رائعة في الصيف! هل زرت المناطق الجبلية في وائلز قبل الآن يا سيدة هوارد؟».

«مع الأنجب لم أرو أبداً من مناطق وائلز سابقاً. ولكن إذا كان أهالي هذه المنطقة يمثل لطفكما وحسن ضيافتكما، أنت والسيدة مورغان، فإني بالتأكيد سأزورها عدة مرات في المستقبل».

تأثر الرجل بهذه الملاحظة الحساسة التي أبدتها هيلين بصدق وإخلاص. وعندما نظرت ناحية جايل وأنه يتسم بخبث ومكر، «مرة أخرى عادت تسأل نفسها عن قصده وعما يرمي إليه. وفي تلك اللحظة عادت السيدة مورغان وقالت للضيقتين الشابين بوجه بشوش وابتسامة رقيقة: «الفرقة جاهزة وقد وضعت لكها ثياب النوم على السرير».

ثم وقعت حاجبها واضافت وهي تعجز بعينها:
والغرفة دافئة جداً وقد لا تحتاجان إليها!.

عندئذ فقط فهمت هيلين ماذا يحدث. طبعاً! كيف لم تخطر هذه الفكرة في باقها؟ بالتأكيد للسيد مورغان وزوجه هي وجايلك زوجان عازبان! نظرت الى جايلك شراً فابتسم ابتسامة خفيفة ذات مغزى. ارادت ان تصرخ بوجهه غاضبة وتقول له ايها الوحش كنت تعرف! هذا كان قصده بالطبع، وهذا كان هدفه عندما استدرجها للقبول... لا بل للاصرار على البقاء! لماذا لم تلاحظ هي ذلك؟ كيف تصورت ان السيدة مورغان ستجد لها غرفتين منفصلتين وهما زوجان شامان تبدو عليهما السعادة والمحبة المتبادلة؟

ولأن من الواضح ان السيدة مورغان كانت تتوقع ذهائبا الى الفراش، وقعت هيلين وهي تحاول اخفاء عرسها وتعامتها ثم تمت ليلة سعيدة للتصيف الكريم وسارت نحو الباب تبعها جايلك بعد ان كرر الشيء ذاته للسيد مورغان الذي ود عليها بالمثل وهو لا يزال في كونه المزارع قرب النار.

كانت الغرفة التي اعدتها لها السيدة مورغان واسعة وذات سقف عال، وتضم سريراً عريضاً من الطراز الذي لم يعد له وجود الا في المحال النادرة المخصصة بالفخروشات القديمة.

«أتصور ان عليه الغرفة مريحة ودافئة والسرير مثير وقوي. في اي حال توجد هنا اعطية الضافية ان شعرتا بالبرد».

ثم ابتسمت المضيئة المرحمة واضافت مازحة:

«والكي متأكد من انكما لن تشعرا بالبرد على الاطلاق، اليس كذلك؟»
شامان في مقتل العمر مثلكما لا يمكن ان يشعرا بالبرد! عندما كنا أنا وأوين في سنكما لم يكن بحاجة الا لعضد لكي نعلم بالدفء والراحة. اما الآن، فبا حزننا، صممنا بحاجة الى المدفأة والتدفئة المركزية وأكياس الماء الساخن...».

ابتسم جايلك وقال لها:

«أعتقد انك قمت بترتيبات رائعة يا سيدة مورغان».

هزت سيدة المنزل رأسها اعترافاً وقالت:

«الحمام في نهاية الممر... الى الجانب الأيمن! وكذلك يوجد حمام ساخن وبكمية وفيرة ان اردتما أخذ حمام الآن او في الصباح».

اوعت هيلين نفسها على الانسجام لهذه السيدة اللطيفة وشكرتها على كل ما قامت به نحوهما. ردت السيدة مورغان بابتسامة عائلية وفتت لها ليلة سعيدة ودافئة قبل ان تغادر الغرفة وتغلق الباب وراءها. عند ذلك التفتت هيلين نحو جايلك وقالت بلهجة غاضبة، ولكن بصوت خافت وهامس:
«كنت تعرف! كنت تعرف ان صاحبي البيت سيدان لنا غرفة واحدة!».

نظر اليها جايلك متأخراً وقال:

«طبعاً! كنت اعرف. ولو كنت تظنني، لتوقعت ذلك ايضاً! كنت غارقة في مفردك الدافئ. تفكرين بما حدث فلم تنبهني الى ما يتم اقتراحه. انت المنيبة! والان... ليس لدينا فقط غرفة واحدة... بل سرير واحد! وأنا من جاني لست مستعداً للنوم على الأرض!».

٦ - الدفء الجديد!

حدثت به هيلين وهي لا تكاد تصدق أذنيها وسألته بانفعال:
«وماذا تعني بذلك؟»

سار أمامها بالفتور وكبرياء كالطاووس، ثم أجابها بهدوء بالغ:
«وماذا تعتقدين أنني أعني؟ ألم أقل لك بوضوح ما أعني؟»
أحمر خداهما وتلعثبت وهي تسأله:

«هل تعني... أنك... ستتحلم... السرير؟»

استدار نحوها، وكان قد وصل آنذاك إلى جانب السرير ووقع يده
ثياب النوم المخصصة له، ثم سأفها مأزجاً:
«هل لهذه الثياب هليلب ما؟»

«يريك يا جايك! دعك من هذه السخافات، وقل لي ماذا ستفعل
الآن؟»

جلس على جانب السرير وبدأ يخلع قميصه ويقول:

«لا أدري ماذا ستفعلين أنت يا هيلين أزاله هذا الموضوع! أما أنا فستوف
أنا، أنك تذكرين أنني لم أتم أبداً الليلة الماضية، ولذا فأنا غير مستعد على
الاطلاق لمواجهة المصير نفسه هذه الليلة.»

فتحت هيلين ذراعها دهنشة وأسطوراً وهي تسير في العرفة دهاباً
وابياً، ثم قالت له الأمانة:

«ولكن... جايك لا يمكننا... النوم... سوية... في هذه
العرفة؟»

عز جايك كتفيه وخلع القميص فكشف عن عضلات قوية مقبولة

وصدر عريض اسمر غطى بالشعر الكثيف. أراحت هيلين وجهها سريعاً
لأنه لم يسبق لها أبداً أن شاهدته عاري الصدر. وأكثر من ذلك، أنها لم
يذهباً معاً مرة واحدة إلى شاطئ البحر، وبالتالي فلها لم تشاهده من قبل
مزدنياً ثياب السباحة. ولكن بدا أن السباحة والشمس لهما في رحلته
الأخيرة دوراً كبيراً في إضافة هذا اللونثيرونزي إلى جسمه. وسارعت
هيلين إلى عطلته بازنداء القميص المخصص للنوم.

رمى جايك القميص بعيداً باستهتار واستلقى على السرير قائلاً لها
بكميل:

«أليس أنت! أنا عادة لا ألبس أشياء كهذه أثناء النوم.»

«والك... أنك لا تعني... أن... أن...»

استدار جايك نحوها ونظّل دعيتها الحائرتين والزائغتين وقال لها عتسماً
بسخرة:

«لا أعني ماذا؟ إن ألام عازياً؟ لا... لن اميب صدعة واحرجاً
لظهارتك ايها العزيزة.»

وضعت هيلين حقيبة يدها على الطاولة للجاورة وجلست أمام المرأة
تشرح شعرها... وتفكر... جلس جايك في السرير وسألها بيرة
اعصاب:

«هل تريدان استخدام الحمام الآن؟»

ردت عليه بصوت غاضب خافت وبلهجة قاسية:

«ألك نجد في وضعنا هذا متعة ولذة، اليس كذلك؟ أنك لا تهتم
بمشاعري مطلقاً!»

فتست ملامح جايك بعض الشيء «فقام من السرير وتوجه نحوها وهو
يقول:

«اسمعي يا هيلين! أنت أوقعتنا في هذه المشكلة، فلا تضيفي هيوماً
ومشاكل جديدة.»

«ولكن... لا يمكننا النوم في سرير واحد!»

«لم لا؟»

وعندما شافيد أحمرار وجهها، تابع حديثه بدون انفعال:

«وبعكس ما تعتقدين يا هيلين، فإني اعتبر بعض الأمور أكثر أهمية

من... رغباتي الجوانية! ألم تستخمني هذه الضقة في شجار سابق؟

ثم عقد حاجبيه وقال بحدة بالغة:

«كل ما يعني الآن، وما أريد حقاً، هو النوم!»

مشت هيلين ببطء وتردد نحو السرير وتماثل فقبض النوم بشبكك انه واسع جداً فهو وسيلة بديلة تحب الثياب المتضامنة. هز جايك رأسه يتعلم وقال لها:

«اقترح عليك استخدام سروال النوم المخصص لي. على الأقل ان له حزاماً يمكن شدته حول وسطك».

شدت هيلين على شفتيها بقوة وقالت بمجدة:

«وانت، ماذا سترتدي؟»

هز جايك بكفزة وأجابها ببلود:

«لا تقلقي نفسك بسبي! سألتزم امرئ!»

تهببت هيلين وقالت:

«لا أريد الذهاب الى الحمام. لم لا تذهب انت... وادخل انا الى الفراش؟»

نأملها قليلاً ثم هز رأسه موافقاً وقال:

«حسناً، اينما الخجولة الشواصمة! ولكن رجاء! لا تنسى دفء طويلاً في اعداد نفسك للنوم... سأعود سريعاً!»

انتظرت هيلين حتى خرج من الغرفة وأغلق الباب ورائه وبدأت تلمح ثيابها على عجل. السر وال كان كبيراً وواسعاً الى درجة الازعاج ولكنه على الأقل لم ي قال جايك، يمكن شدة حول الوسط. وعندما است القبض بسرعة مماثلة تقطرت الى السرير وشدت الغطاء فوقها حتى العنق. فعلاً، انه سرير قوي ومريح! ولو كانت في موقف آخر وحالة نفسية مختلفة لشعرت بالراحة والسعادة والرضى.

عاد جايك بعد دقائق قليلة ودخل بدون ان يطورق الباب. نظرت اليه شراً لأنه اقدم على تلك الخطوة غير المتوقعة. هز رأسه قليلاً وقال لها بلهجة قبيحة منطقة:

«هل يجب علي فعلاً ان افرع الباب لأدخل غرفة نوم زوجي؟»

ثم تعلق هيلين بشيء بل استدارت الى الناحية الأخرى. هز كتفيه غير

مكثرت ثم اطلقاً النور ودخل الى السرير. ابتعدت عنه الى بعد حده، حتى

كادت تقع. وكانت متوترة الأعصاب ومشدودة العضلات وكأنها مستفجر.

هل هو الخوف من انه قد يتجاهل ما قاله قبل قليل ويقدم على امر تخشاه

وتشتمه! الا انها سمعت بعد لحظات وخيرة صوت تنفسه يبدأ ويضع وثيرة واحدة، فلاحظت بلحجل قائلي انه... يغطف في نوم عميق!

مرت بضع ساعات وهي مستيقظة. فالتصك بحافة السرير ليس

بالوضع الصحي المريح الذي اعتادت عليه طوال حياتها. وزاد الزعاجها

من جايك عندما قلب على ظهره تكسل ومد ذراعيه ورجليه ليملا الفراغ

الكبير الذي تعمدت ابقاءه بينها. ولم يتحرك عندما لمس يده احد اجزاء

جسمها المشنج. اما هي فقد ابقث عينيها مغنضتين بقوة، متشبثة بكل

جوارحها ان يتحول عنها ويعود الى وضعه السابق. بدا وكأنه لا يشعر

بوجودها. وفكرت بازدياد بأنه ربما غير معتاد على مشاطرة سريره مع امرأة.

ولسعت وجهها مرة اخرى دعوى حارة منيها الشفقة على النفس والرتاء

للذات.

واخيراً أرغمها الازهاق والكآء على النوم. ولم تستيقظ الا عندما

سمعت الباب يطرق. قالت نعم قبل ان تفكر، قدخلت السيدة مورغان

وهي تحمل الشاي الساخن، حبة ومبتسمة. تضايقت من نفسها... ومن

السيدة مورغان. وعندما فتحت عينيها واكتشفت لماذا تشعر هكذا بالدفع

والراحة، وازداد انقباضها وشعورها بالضيق. لا يد أنها شعرت بقليل من

البرد أثناء نومها، فدفعتها الغريزة الى الالتصاق به! وما هي الآن تلقه

بذراعيها وتضع رأسها على كتفه!

شبهت بصوت خافت وسحب ذراعيها بسرعة وقوة. ثم جلست

وارغمت نفسها على رد الانبعاث للمضيئة الكريمة. جايك لم يتحرك،

فقالت لها السيدة مورغان بوجه بشوش ولكن بصوت هائس:

«توقف المطر يا سيدة هواردا! والآن، اخبريني، هل ادرت في

نومك؟»

احمر وجه هيلين عندما لاحظت ان السيدة مورغان تنظر بمرح الى

قبض النوم. ولكنها تمكنت من تهدئة نفسها والرد عليها قائلة:

«نعم، جيداً، شكراً لك. وشكراً ايضاً على الشاي. انك تزعجني

تفلسك كثيراً يا سيدي مورغان.

ولا أزعاج على الأخلاق يا عزيزي. بالنسبة، ماذا يفضل زوجك للفظور؟ البيض واللحم المقدد؟ مثلاً؟

نعم، نعم! شكراً جزيلاً يا سيدي مورغان.

ولمحت في تلك اللحظات أن تغادر ربة البيت تلك الغرفة كي تتمكن من الخروج من السرير وارتياء ملابسها قبل أن يستيقظ جايلك من نومه.

ولكنها فوجئت بها تقول مازحة:

«أرى انكما تتقاسمان ثياب النوم الرجالية!»

إنها بلا شك تعتقد أن جايلك يرتدي الجزء الأنثوي، أي السروال فجايلك يبدو عاري الصدر في حين أنها هي تبدو وكأنها اكتفت بالقميص! لم

لا لتفكر بما تريد! ابتسمت لها هيلين وانتظرت خروجها. ولكن حين لها

أن السيدة مورغان لم تكن على عجلة من أمرها. إذ بدأت تستقل من مكانها

إلى الخربلون ضرورة أو سبب. فتفتح الساتر... ترفع شيئاً من هنا وتنقله

إلى هناك... ثم يعيده إلى مكانه الأصلي، أو إلى مكان ثالث. وشعرت

هيلين برغبة في الصراخ. ولكنها حست انقاسها وركزت اهتمامها على

شرب الشاي ومراقبة جايلك. والتفتي بالآلة يستيقظ قبل خروج السيدة

مورغان من الغرفة. إلا أن الحركة المتواصلة والتنقلات المستمرة في الغرفة

أدت خلال دقائق قليلة إلى النتيجة التي كانت هيلين تمنى عدم حدوثها.

استيقظ جايلك وتطلع هيلين مستغرباً بعض الشيء. ولكنه ابتسم بمكر

وغرابة عندما ابتدار إلى الناحية الأخرى ووقع نظره على السيدة مورغان، التي قالت له على الفور:

«أه! استيقظت أخيراً يا سيد هواردا».

ثم أشارت إلى فتجان الشاي الموجود قربه وقالت وهي تعصب السائل

الساجن:

«احضرت لكما الشاي قبل قليل وزوجك تقول أنك تحب البيض المقل

واللحم المقدد. هل هذا يكفي أم...؟»

قاطعها جايلك بإسماة مهذبة قائلاً:

«هذا هو بالضبط ما أريته يا سيدي مورغان، إن لم يكن في ذلك أزعاج

كثير».

ولا يوجد أي أزعاج على الإطلاق. هل نمت مرتاحاً؟»

نظر جايلك ناحية هيلين فظافت نظراته الاستجوابية بالارتعاد قليلاً إلى

جانبها للوضع فتجان الشاي على الطاولة المجاورة. رد على السيدة مورغان

بجملة تقليدية مناسبة، ثم خيم صمت مرعج وظلت المضيئة تطلع بها

وكأنها تنتظر أي منها أن يقول شيئاً آخر. ولما لم يتفوهما بشيء، حينها

يتلهب ثم قالت وهي تنجس نحو باب الغرفة:

«سيكون فطوركما جاهزاً خلال نصف ساعة. هل يناسبكما ذلك؟»

ترددت هيلين قليلاً وقالت لها:

«وهذا رائع، ولكن أرجوك ألا تزعجي نفسك بأعداد أي شيء لي يا

سيدي مورغان. أنا عادة اكتفي ببطءة خبز محمص».

«ولا شيء آخر؟ وانت تمثل هذه النعافة؟ أنك بحاجة إلى فطور دسم يا

عزيزتي. هذا ما أقوله دائماً».

«حقاً يا سيدي مورغان، أني لا أشعر بالجوع»

لم تفهم السيدة مورغان كيف أن صيفتها ترفض الفطور اللبسم الذي

يحتاجه جسم الإنسان. ولكنها قررت احترام آراء الآخرين، فبهزت كفيها

قائلة:

«جسدياً عزيزي، إن كان هذا ما تريدين. ولكن تذكرني أن هناك كمية

وافرة من الخبز المحمص، والزبدة، والمسلق».

«رائع!»

قالت هيلين وهي ترفع نفسها مرة أخرى على الإبتسام. وشعرت

بانفراج كبير عندما حينها ربة المنزل وغادرت الغرفة. تبهدت هيلين بارتياح

وهتت بالنزول من السرير. إلا أن جايلك أمسكها من ذراعها قائلاً لها:

«مهلاً! ألم العجولة؟ لا بد أن الجو بارد في الخارج!»

لم تعجبها الملاحظة والطريقة التي استخدمها. وقالت له غاضبة:

«كان يجب أن اتفاد الفراش قبل أن تستيقظ، ولكن السيدة مورغان

أصرت على البقاء».

سألتها جايلك ببرودة أعصاب مذهلة وهو لا يزال غمسكاً يثرعها

ومبتلياً بارتياح على وسادته:

«وما منعك من مفادرة السرير؟»

الآخر وجه هيلين وقالت بتلعثم:
«اعتقدت السيدة مورغان أننا تشاطروا ثياب النوم الرجالية، ولو ان
غادرت الفراش، لاكتشفت الحقيقة».
«بسم جايك قليلاً وقال:
«ومن شأن هذا الاكتشاف طبعاً ان يخرج السيدة مورغان! لا، لا اعتقد
ذلك ابداً».

صغلت هيلين بشدة على شئها ضيقاً وقالت نه باقتضاب:
«انه يخرجني انا! ثم، هل تسمح بترك قراعي؟»
تجاهل جايك طلبها وقال لها مزعجاً بعض الشيء:
«هذا وضع جديد، اعم مألوف ابداً اليس كذلك؟ اعني وجودنا في
سرير واحد للنمر الأول بعد ثلاث سنوات من الزواج؟»
نظرت اليه هيلين شحوراً وشعرت برغبة قوية في توجيه صقعة مؤلمة الى
ذلك الفم الساخر. وكانت انذاك تحاول تحرير ذراعها من قبضته، ولكن
بدون جدوى. فصرخت به قائلة

«لم اكن اظن ان الوضع سيكون غير مألوف بالنسبة اليك!»
برقت عيناه غضباً من طبعها القاسية ونظرات الازدراء، والتعظيم التي
كانت توجهها له كسهم سامع، وسأها صارخاً:
«ولم لا؟»
«هكذا!»

وحاولت مرة اخرى تخليص ذراعها وهي تصرخ:
«اتركني! اتركني!»
هز رأسه بعصبية ثم قال لها بهدوء واصرار:
«اريد ان اعرف لماذا تعتقدين ان هذا الأمر ليس جديداً او غير مألوف
بالنسبة الي».

حذقت به هيلين مستضعفة ومتضايقه. وثقت لو انها لم تعلق بتلك
الجملة المنخفضة على ملاحظته المؤذية، لانها فتحت له بها جبهة هجوم
جديدة. حاولت السيطرة على اعصابها واستخدام اسلوب اخر معه عندما
قالت بنهجة حادة:

«جايك، ارجوك! انك تؤلمني! وقتاً قصيراً! السيدة مورغان قالت ان

القطور سيكون جاهزاً خلال...».

«اللجنة على السيدة مورغان!».

قالا بجدة وعصبية وهو يرفع نفسه على مرفقه ويضغط على ذراعها
ليرفعها على الاستلقاء».

ثم سأها بغضب قاص:

«والآن، اني تخبرينني عما كان يفكر به هذا الرأس الصغير البعيد الى حد
ما عن الظهر والبرائة؟»

هزت هيلين رأسها بعنف من جانب الى آخر قائلة:

«انك... انك وحش! اتركني والا... والا صرخت بأعلى
صوتي!».

«ولمكانك ان تصرخي... ولكنك لن تفعل ذلك! تصوري ماذا سيكون
تفكير السيدة مورغان!».

«جايك، ارجوك! اتركني هذه... هذه... هذه...».

احتقن صوتها ولم تستكن من اناء جلستها. كان قريباً جداً منها... لا بل
ملتصقاً بها تقريباً! وفي حين انها كانت تريد الحرب منه والابتعاد عنه، الا
ان بعضاً من رغباتها وسامعها كان معارضي ذلك الحقل العقلي والمنطقي!
تأمل جايك وجهها بقساوة ثم قطب جبينه وسألها ببرودة قائلة:
«هذه ماذا، يا هيلين؟ هذه تصرفات متهورة، ام ربما خطرة؟».

وضحك باستغراق وعلمل ثم قال:

«وبحق السماء، يا هيلين! من تظنين انك تقصدعين؟ هل تعطين حقاً
انني لا اعرف ماذا يدور في هذا الرأس الجميل من افكار وآراء؟ هل تظنين
انني لم افكر بما كنت تشعرين امي عندما وضعت رأسك على مسددي
وحاولت تهدئك بعد خروجك المتفعل من مفلمم الفتى؟».

ثم تابع افلاق سهامه الحادة وقد تحولت فجأة الى الازدراء والتبرم:
«وهل تصوري انني لا اعرف النساء عما فيه الكفاية كي يتوقى امر
اجتماع اخداهن بي؟ كل هذه الشمة المقتلة... والسخط المصطنع...
والغضب الوهمي! هذا كله تجميل، يهدف الى تحقيق غرض واحد...
وواحد فقط وهو ان تجعلني احس بوجودك كما تحسن انت على ما يبدو
بوجودي!».

صحقت هيلين وشعرت برعب وحلع، وقالت له وهي تلتظط أنفاسها بصعوبة.

ويا للوقاحة! كيف تجرؤ على التقوّه بكلمات كهذه؟ أو الايجاء بأمر تافه ورخيص كهذا؟

وقللت بأنفعال وغضب وأصافت:

«لا تظن أبداً يا سيد هوارد أن مستويات الآخرين كمستواك، وتفكيرهم كمفكيرك ورغباتهم كـرغباتك!»

تطلع فيها وكأنه يريد التهامها. ثم ابتسم وقال:

«ولم لا؟ اليس هذه هي الحقيقة؟»

انقضت مترعجة من تلك النظرات الجائعة وشعرت بأنها تريد...

ولكنها لاحظت أن جايك تركها فجأة وخرج من السرير ليتردى سريره

البي فوق ثيابه اللينة! رفعت ذراعها بسرعة وعطت عينيها الشمرازا.

وشعرت بأن دموع اليأس وخيبة الأمل... والاذلال تكاد تنهمر بغزارة من عينيها المغمضتين.

وقالت لنفسها أنها مهما حاولت وكيفما حاولت الاحتجاج والاعتراض، فإن عليها الاعتراف بأن بعض ما قاله صحيح

وحقيقة واقعة! أنها بكل تأكيد تشعر بوجوده الآن بطريقة لم تشعر بها من قبل تجل أي رجل آخر. وبسبب ذلك الاحساس، أخذت تشعر...

بالغيرة! نعم، الغيرة! أنه من تلك الكلمة اللينة ومعناها المزعج والقول!

شعرت بأن يأكل قلبها ومعندتها، فأخطت رأسها بالوسادة كيلا يمتدح جايك إلى... شعورها بالحجل. وفي تلك الأونة بالذات، كان جايك يتسهي من

أوتداء ثيابه ويضع يده على ذقنه ويقول:

«إني بحاجة لحلاقة ذقني»

أه، كم هو بليد! وشعرت مجدداً أنها تكرهه... لقدوته الفائقة على تناسي ما يحدث بسرعة وصهولة. ولكن مشاعره واحاسيسه لم تكن في

الميزان. وثألت مرة أخرى عندما شعرت أنه قادر على النوم معها في سرير واحد بدون أن يحاول سحق مغاللتها أولسها. وشعرت باذلال مزدوج لأنها

استغفرت وجلاً بداً وبعب النساء، وبها هو قد أثبت العكس. أم أنها قبيحة وغير جذابة إلى الحد الذي يتعامل فيه حقيقة أنها من لحم ودم كلتي امرأة أخرى! ثم سمعته يقول فجأة وهو يقف قرب السرير وينظر إليها بخبرة:

«اتردد كثيراً في تذكرك بأن السيدة مورغان حددت لنا نصف ساعة. كنت اعتقد أنك تصرين على مغادرة الفراش».

«إليك عني!»

«حسناً. ولكن كنت اتوي السماح لك باستخدام الحمام قبل».

«أذهب إلى المرحم!»

وأخطت نفسها بالوسادة، فبرز كتفه ومشى متكاسلاً نحو الباب. ثم قال لها وهو يهيم بفتح الباب:

«بالمناسبة، الأفضل أن تنصي لأنتك فتجأاً آخر من الشاي. وإن تستخدمني فتجأاً أن لهذا الغرض، والا ستعترك السيدة مورغان زوجة

مهلهلة لا تكثر بأمر زوجها أو تهتم به!»

أصبحت وسادتها باب الغرفة في اللحظة التي خرج منها جايك مغفلاً

الباب وراءه. وركعت في السرير فاضية تضغط على شفتيها بعصب وعزم. ثم يخرج قبل أن يتأكد من أن الكلمة الأخيرة هي دائماً له. تزلت بسرعة من

السرير وأوتدت ثيابها على عجل. كانت آخر رغباتها في تلك اللحظات أن يعود إلى الغرفة ويجدها نصف عازية! ولما رجع بعد بضع دقائق، كانت

هيلين تسرح شعرها أمام المرأة. وقفت قربها وأخذ يمرر أصابعه في شعره وعلى ذقنه الذي لم يحلقه، ثم قال:

«يجب أن تسرعني، إذ لم يعد لدينا وقت طويل».

تحوّلت عنه بحدة ومشت نحو الباب وكأنها تقول له هيا. هي جايك كتفيه بلا ميلالة وذهب إلى السرير لترتيبه قبل مغادرة الغرفة. تقلبات هيلين

وقفزاتها في السرير جعلت تآرض معركة... غطاء هنا ووسادة هناك، وسمعته فجأة يقول بخبرة لاذعة:

«أكره كثيراً أن أترك انطباعاً خاطئاً عما حدث ليلة أمس».

التهم جايك كمية كبيرة من الطعام وكانت السيدتان تراقبانه بنظرات

مختلفة تماماً. فالسيدة مورغان كانت مسرورة جداً وتشجعه بحماسة، أما هيلين فقد كانت تنص بقليل من القهوة وقطعة صغيرة من الخبز

المحمص. كان منظره وهو يحرق طريقه في الأطباق المتنوعة مزعجاً ومشياً للفرق والاشمرازا. وتمت في تلك اللحظات أن تتمكن مرة من التصرف

معه يمثل هذا الهدوء المميز والسيطرة القوية على الانعصاب...

واللامبالاة. لم يكن هناك شيء يزعجه أكثر من فترة مؤقتة ووجيزة. وقد بدا واضحاً هذا الصباح أن اليوم المريح أخفى من تحت عينيه تلك الخطوط السوداء التي خلفها التعب والارهاق. وحاد إلى وجهه الأسمر نشاطه وبريقه... وجادته.

دخل السيد مورغان بعد دقائق من انتهاء جايك وهيلين من تناول فطورهما، وكانت السيدة مورغان تجمع الصحون وتنقلها إلى المطبخ بعد أن أضرت على هيلين ألا تزعج نفسها بمساعدتها.

وقال لها فيما كان الثلاثة يتجهون إلى السيارة:

«طلبت من ابني جيم أن يحضر الجرار الزراعي. لا اعتقد أننا ستواجه أي صعوبة على الإطلاق. فالطرز توقف منذ فترة طويلة والشمس تكاد تخطف الأحوال المريحة منذ فترة ما بعد الظهر.

تطلع فيه جايك وشكره بحرارة قائلاً:

«هاني أقدر كثيراً كل ما قمنا به نحننا أنت والسيدة مورغان. فقد جعلنا بداية عطلةنا القصيرة سعيدة ورائعة. اليس كذلك يا هيلين؟»

«أوه... أوه، نعم.»

سحب جيم مورغان السيارة القوية الرائعة من القناة الجانبية الموحلة، فشهق والده وهو يتأملها:

«هذه فقط تسمى فعلاً وقولاً... سيارة!»

وبعد أن تمحصها من الداخل نظر إلى جايك مبتسماً وقال:

«أراهن أنك تقودها بسرعة مئتين وخمسين كيلومتراً في الساعة بدون أن ترف لك عين!»

ابتسم جايك وزد عليه بتواضع:

«هل هذه الطرقات؟ لا يمكن.»

«هل كانت السرعة سيئاً في التلاني ميارتوك إلى جانب الطريق؟»

تردد جايك قليلاً قبل أن يوافقه بإيجاز قائلاً:

«والى حد ما.»

ثم وجه نظره ذات معنى إلى هيلين وقال:

«يجب أن نذهب الآن.»

وبعد تبادل كلمات الشكر والترحيب، انطلق جايك بإمرته مسرعاً فيها

كان الجميع يلوحون مودعين. استرخت هيلين في مقعدها وقد شعرت فجأة بأنها ضعيفة ومتعبة. وكيف لا، وقد جرى لها ما جرى من إرضاء جسدي وإزعاج نفسي طوال الاثني عشرة ساعة الماضية.

كان المصمت غمياً عليها بشكل قاس عندما بدأت هيلين تفكر بما ستواجهه خلال الست والثلاثين ساعة المقبلة. كيف سيكون موقفها إذا كان السفير وزوجته من الأشخاص الذين لا تترتاح إليهم! ماذا ستفعل إن لم تتمكن من التفاوض معها؟ ماذا لو صحت توقعات جيفر وأخفى جايك مع السفير قارباً أياها مع سيدة لا تعرفها؟ عَمَّ مستحتم معها؟

في أي حال، لم تدعه يلاحظ خيبتها وإزعاجها، فهو نفسه غارق في أفكاره وتصورات. ومع أن مصيبتها يعرفان مسبباً أنها اضطرت لتعصبة الليل في إحدى المزارع، إلا أنها شعرت بشيء من التملل عندما انتشرت إلى أنها لم تستحم أو تتبخر وأن جايك أيضاً لم يستحم أو حتى يخلل ذقنه. ولكن... شاهدت هيلين فجأة اللوحة التي تحمل اسم لاندراينوغ فأشارت إليها بشيء من العصبية وكأنها أفاقت فجأة من نوم عميق.

«وما أنا وصلنا إلى ساحة القرية، فإن منزل السفير يجب أن يكون إلى اليمين.»

شهقت هيلين عندما شاهدت البيت وقالت بعقوبة:

«أوه، آه رائع، رائع يا جايك!»

ابتسم جايك بخفي ومكر ظاهرين وهو يسألها بهدوء مزعج:

«وكم غرفة نوم نظيف آه محتوي؟»

أحمر وجهها بسرعة وهي تتذكر الأخراج التي شعرت به في الليلة السابقة وقالت له بتلعثم وانفعال:

«هلي تعني... هل ميطانك... هل...؟»

صاقت عيناه وقسمت ملاحه وهو يقاطعهما بعدة قائل:

«وما هي المشكلة أن قلت ذلك؟ ماذا في الأمر؟ لم يحدث شيء الليلة الماضية. ولم تكوني متزعجة أبداً في السادسة من هذا الصباح عندما ابقتني نباح الكلاب!»

خرجت هيلين مسرعة من السيارة، وفي تلك اللحظة بالذات اطل السفير وزوجته يرحبان بها بيشاشة وحرارة وبدون نقص أو عجالة.

وتخترت على الفور مخاوف هيلين وثوقهاها المزعجة. اقتررب الصغير ناحية جايك وقال له وهو يتسم ابتسامة عريضة ويبدأ يديه لمصافحة ضيفه الذي كان يخرج بدوره من السيارة ويغلق بابها:

«وأخيراً وصلنا يا الصديق! كنا بدأنا نشتك في اتيكيا مستحضران!».

هز جايك يدي ضيفه بحرارة وربت على كتفه بطريقة شجرت معها هيلين ان الرجلين يعرفان بعضهما معرفة وثيقة مع انها يتصرفان بكيامة ولياقة عندما يوجد أحزبون معهما او قريبها. وكان جايك يقول انذاك مزاحاً:

«كانت رحلة طويلة ومزعجة يا لوسيان. بريك ايها العزيز، لم يكن بإمكانكما انت وروز ان تجدوا نفسيكما عاباً جيلاً كهذا في صواحي لندن؟».

ضحك لوسيان اندانا بمرح وقال:

«أنا! تعرف يا جايك اننا نبحث الحياة القاسية ونسمى اليها كلما سنحت لنا الفرصة لأنيأ تذكرنا بطبيعة بلادنا؟».

انفجر جايك ضاحكاً وأشار الى روز اندانا التي انضمت اليها بدون تردد. ولصع لخطبات شعرب هيلين بالوحدة والارواء. قد الواضح ان جايك والسيدة اندانا ايضاً يعرفان بعضهما حق المعرفة. ولم يكن من الصعب اكتشاف ذلك، اذ ان نظراتها اليه كانت... ثماً هذه العيرة السخيفة! انها امرأة حامل، وهذه نظرات يوجهها اي انسان يحب المرح والفراتف!

وفي تلك الأثناء، طلع لوسيان اندانا ناحية هيلين. فما كان من جايك الا ان اقتررب منها وامسك بذراعها ثم قدمها اليها بسلوبه المميز. تأمل لوسيان هيلين بعض الوقت ثم قال لضيفه وضيفه:

«انها جميلة يا جايك! ولكني لا استغرب ذلك مطلقاً... فانت لا تختار ابداً الا الأفضل!».

وتحلى بتردد عن يد هيلين التي كان يضافحها بحرارة، قائلاً لها: «أأمل ان تقضي وقتاً طيباً خلال هذه الزيارة القصيرة يا هيلين. بعدك بأننا لن نتحدث في التجارة وانصققات أكثر من... نصف الوقت!».

ابتسمت هيلين وقالت:

«أنا متأكدة من انني سأكون سعيدة جداً بجلال وجودي هنا. ان يتكلم

رائع جداً ومعجبي الى حد كبير».

روز اندانا لم تتحدث كثيراً ولكنها كانت تسمع على الدوام. وبمجرد دخولهم المنزل، اقترحت روز على هيلين ان تترها غرفة النوم المخصصة لها في حين كان لوسيان يعد شراياً لجايك. تطلع جايك بهيلين مستوضحاً، فهزت برأسها موافقة وقالت:

«اعتقد انها فكرة جيدة. جايك يمكنه احضار الحفائظ في وقت لاحق».

«ولا داعي لذلك ابداً، موجاري سيحضر الحفائظ».

قالتها روز بهلوه وبدون تكلف وهي تصعد امام هيلين على درج من الخشب المحفور متوجهة الى غرفة الصيوف. وتطلعت هيلين فأت جايك يعطي مقاييس السيارة لرجل فسبحم أجنة عريض المنكبين يرتدي ثياباً عادية. توقفت روز لحظة وقالت هيلين وكأنها سمعت استفساراتها الصائبة.

«موجاري يقوم بكافة الأعمال المنزلية. انه حقاً رائع ومتعلمه المواهب:

وهو ايضاً سائق السقر وحارسه الشخصي!».

رفعت هيلين حاجبها استغراباً وسألت مضطجتها:

«وهل زوجك بحاجة لحارس شخصي؟».

مزت روز يكثفها قائلة بهدوء:

«جميع المسؤولين في بلادنا يحتاجون الى مرافقين مسلحين. بالطبع، ان وجودهم لا يضع دائماً. فالقنلة المهاجرون يختارون اوقاتاً معينة وامكان مفيضة لتنفيذ مهامهم».

صغقت هيلين وقالت بهلج:

«انه لأمر مرعب!».

اجابتها روز بهلهجة عادية وبساطة ملحوظة:

«الأشخاص الذين يصلون الى مراكز عالية يعانون مثل هذه الأمور.

أنا، هذه هي غرفتي».

تسارعت دقات قلب هيلين وهي تدخل وراة روز الى غرفة قسيحة وجذابة يغمرها ضوء النار من جهتين. وكان الاثاث من خشب السويدان الرائع، والسائر والأغطية من لون واحد... اجهل من هذا كله انه كان هناك سريران متشابهان!

«هل تعجبك العرفة؟»

تهدت هيلين بقوة وقد شعرت بأن انفاسها تضيق عليها، وقالت بعد لحظات:

«أنا... أنا... رائعة!»

استمتت روز وقد فطرت على وجهها علامات الرضى والسرور. ثم قالت لها:

«سرني جداً أنا أعجبك. الآن، نعلي لا عرفك على الأولاد». تأملتها هيلين ملياً وقد أصابها الدهشة من كلمة أولاد... أنها لا تزال صغيرة السن ولا يمكن أن تكون أمّاً ألا لطفل سيأتي بعد بضعة أشهر! أولاد! لا، أنها تزوج:

«وهل لديك أولاد؟»

«نعم، لم تحبكي جايك؟ انهم ثلاثة... وطبعاً هذا رابعهم».

صعدت الدماء بقوة إلى وجه هيلين وقالت:

«لا... لا، لم تحبكي جايك بذلك، أين هم الآن؟»

«انهم في غرفة الحضانة مع المربية ليزا. تعالي، سيقرحون كثيراً لك».

تبعها هيلين بصمت إلى غرفة جاتية حيث كانت مربية شابة حمراء الشعر تلاعب أطفالاً ثلاثة وتحاول قدر المستطاع منحهم من الاشتياك فيما بينهم أو التصرف بأساليب لا يقرها الوالدان. وقالت روز مبسمة:

«ادخلي يا هيلين. هذه ليزا ليزا، هذه هي السيدة هوارد، زوجة جايك هوارد». فلتت ليزا واقفة في مكانها ولكنها حبتها بأدب ظاهر. ولا حظت هيلين أن ليزا شابة جميلة وطويلة الجسم ولكنها نحيلة اللد وضيقة الكتفين. وكان يمسك بيديها آنذاك صبيان أحدهما طفل لم يتجاوز قطعاً الأحد عشر شهراً ويكاد يقع على الأرض لولا تشكبه بيد المربية، في حين أن الثاني كان في عامه الثالث. أما الطفل الثالث فكان يبتا في الرابعة أو الخامسة من عمرها. وقد ركضت نحو أمها فور دخولها غرفة الحضانة.

«كيف حالك؟»

سألتها المربية بهذيب مع أن عينيها لم تعكسا ترحيباً حقيقياً أو على الأقل

استقبالاً ودوداً. وأكثر من ذلك أنها كانت توجه إلى الضيفة نظرات غداشية وقاسية. ولم تفهم هيلين على الفور أي سبب لهذا التصرف. وبدا أن روز لم تلاحظ التوتر الذي ساد بين الشائتين، فسألت هيلين وهي تشير باعتزاز ومحبة إلى أولادها:

«وما رأيك بإطفائي يا هيلين؟ هذه المتعلقة بضائتي هي روث، وهذا الشقي المسك يد ليزا هو جورج».

ثم أخذت الطفل الأصغر من يد المربية ورفقته قائلة:

«وهذا المدلل الصغير هو جاكيس».

ثم قبلته وداعته قائلة بحتان:

«كيف حالك يا حبيبي؟ هل تتصرف كقصي مذهب وعاقل مع ليزا؟».

حاولت هيلين الاحتفاظ بلامع عادية وعادة على الرغم من التغيرات القاسية والانتقادية التي توجهها إليها المربية. ثم ردت على روز بالقول:

«انهم أولاد رائعون يا روز».

«انهم حقاً رائعون، اليس كذلك؟ أنا ولوسيان فخوران جداً بهم».

«وطبعاً، فإن ليزا أكثر حقيقي».

«أنا متأكدة من أنها فعلاً كذلك».

ثم رطبت شفطتها الجافتين بلسانها وسألتها بهدوء مصطنع:

«هل تعملين مع السيدة اندا منذ فترة طويلة يا ليزا؟».

هزت ليزا كتفيها واجابت دون اكتراث:

«منذ عامين».

«أنا معاً منذ قديمنا إلى انكثرا يا هيلين. وشعور معنا ياذن الله نعتدنا

تنشئي مهمة لوسيان في لندن. أليس كذلك يا ليزا؟».

تطلعت الحاضرة بمخدومتها وقالت لها بحتان ظاهر. بعد أن تغيرت ملامحها القاسية واختفت نظراتها الغداشية:

«وأمل في ذلك من كل قلبي».

«يجب أن تذهب الآن وألا تان الزوجين سيعدان اتنا الحظيتنا».

وفيما كانتا تغادران العرفة في طريقهما إلى قاعة الجلوس، تذكرت هيلين

فجأة الطريقة التي قدمتها بها روز إلى مربية الأطفال الشابة. ألم تقدمها على

أنا السيدة هوارد... زوجة جايك هوارد. وكأن ليزا تعرف جايك حتى

المعرفة وتعرف اسمه الأول... وتناديه به! وشعرت هيلين بألم عميق بأكل
احتياها.. هل تلك... تعرف زوجها؟ وهل تعرفه إلى هذا الحد؟ وماذا
جاءك على ما يبدو قد زار لوسيان وروز بمفرده عدة مرات في السابق،
فلماذا أخضرها معه هذه المرة؟

ليلا Lola

٧- سرير لم يحس!

كان الرجلان يجلسان قرب المدفأة يتبادلان الأحاديث الودية والكلمات.
ووفقاً عندما دخلت السلطان غرفة الجلوس، إلا أن هيلين تجسست النظار إلى
زوجها بالتطلع فوراً بلوسيان وسؤاله عن تاريخ المنزل صغرى له عن
اعجابها ببنائه وأثاثه.

لكن المضيف الطلب بكل سرور وأخذ يشرح لها كل شاردة وواردة عن
هذا المنزل الذي يثيره ويحترق به، وخاصة كيفية تحويله إلى ما هو عليه الآن
من مطبخ يعود تاريخها إلى القرن التاسع عشر. ومع أن هيلين كانت
تصغي إليه بكل انتباه واهتمام، إلا أنه كان من الصعب عليها منع نفسها
من التفكير بطبيعة العلاقة القائمة بين جايك وعائلة اندانا، ولماذا اختار
احضارها إلى لاندرالونغ هذا الأسبوع بالذات! وعلى عكس ما توقعته
جيفر، فمن الواضح أن جايك ليس بحاجة للظواهر بشيء أمام هذين
الشخصين اللذين يعرفانه جيداً. كما أنه لم تكن لديه أبداً في السابق أي
رغبة في التعريف عنها إلى أي من أصدقائه باستثناء أولئك الذين ينضمون في
حفلات عشاء رسمية يقيمها في منزلها بشي كيرسلاند. فلماذا هذه الدعوة
لذا؟ الآن علاقته بالمربية بدأت تتسحل وتقر؟ لأنها بدأت كغيرها من
صديقاته تطالبه بأكثر مما يحب؟

رمت هيلين شفتها بعصبية ووجهت نظره سريعة ناحية جايك.
واستغلت فرصة انشغاله عنها بأشياء أخرى فأخذت تتأمله بتفحص ودقة.
لماذا يحظى بتلك الجاذبية التي تسحر هذا العدد الكثير من النساء وتشدهن
إليه كالفرشاة حول الدار؟



بدون وعي أو انقياد. قلت هيلين ميكارة من لوسيان ائذانا الذي اشعلها لها باحترام وهدوء وبدأ يحدثها عن بعض الأمور الحياتية في بلاده. ومع اننا ارغمت أنفسنا على التركيز على ما يقوله المضيف الملهيب، إلا اننا كانت نراقب باستمرار الاهتمام الذي يبديه جايك وهو يستمع الى ما تحدثه به روز.

ماذا تقول له الآن يا تري؟ ولا حقلت فجأة بانزعاج ان رغبتي القوية لمعرفة ما يقوله روز في تلك اللحظة لم تكن إلا بداعي الغيرة... القوة! يجب ان تسعل شيئاً... ان تبعد تفكيرها واهتمامها عن تلك الغيرة القاتلة! تطلعت بلوسيان وقالت له:

هل بالامكان ان انقضي قليلاً في الخارج؟ الطقس جميل جداً هذا اليوم... بالنسبة، هل ما زالت عجلة الطاحونة القديمة موجودة؟

هز لوسيان رأسه موافقاً، وقال:

نعم، لا تزال في مكانها.

ثم تمنح واضاف مبتسماً:

يجب ان احبوك مسقايان العجولة أصبحت شبه مخبطة. ولكن اذا كان هدفك الخروج الى القهبة الجميلة، فلم لا تذهب جياً؟ جايك! هل ترغب في تمرين رجلك قليلاً؟

استسم جايك. ورة بلهجة طبيعية وبدون تردد:

ولا مانع على الاخلاق. ما رأيك يا روز؟

ربت روز على يفتها بحتان وقالت: معذرة:

ولا اعتقد ذلك. اني متعبة قليلاً. سأنتظركم هنا قرب النار حتى موعد الغداء.

وضع جايك يده في جيبيه وقال يلهو:

دادن سألني كلاً ترك مصيبت بمردها.

شعرت هيلين بأنه يلظر اليها ولكنها رفضت التطلع نحوه، هز كتفيه غير مكثرت وبسأل ربة البيت:

هل تريدني ان ابقى يا روز؟

ابتسمت السيدة السمراء بؤذ وحنان واجابته قائلة:

يجب ان ابقىك بعيداً عن زوجتك الجميلة.

قست ملاصق جانيك فجأة وقال لها بلهجة خافتة الى حد ما:
«لا تدعي هذا الأمر يظلمك ايها العزيزة. هيلين يسرها كثيراً عديم وجودي معها بين الحين والآخر».

نظرت اليه هيلين عندئذ، ولما شاهدت انشغاله الساحرة تعلو شفاهه عذقت بمرح ظاهر.

«كم انت على حق يا جايك!».

وشعرت انها سجلت هدفاً في مرماه عندما شاهدت انزعاجه وتعلمه، ولو مؤقتاً من وقاحتها وقلة حيائها. اما لوسيان ائذانا فقد بدا انه لا يجد ضيراً بما يجري. إذ انه احضر معطف هيلين وساعدها على ارتدائه ثم خرج معها الى شمس الحريف الدافئة. وعندما علما الى البيت كانت هيلين غارقة في نقاش حول الأمور الثقافية والتعليمية في تلك المنطقة من العالم التي يعيشها في انكلترا هذا الرجل الملهيب والمحفث اللين.

حان موعد الغداء فجلس الضيفان والمضيفان الى المائدة وقام غل خدمتهم موجاري، الذي شعرت هيلين بأنه يعتبر كأحد افراد العائلة. كان الطعام لذيذاً وشهيياً ولم يخف جايك وهيلين اعجابها به. اما بالنسبة الى احاديث المائدة المعتادة، فقد كان من حسن حظ الجميع ان بينهم ديبلوماسياً يتقن فن الكلام ولباقة الاسلوب. ومع ان جايك وتجه بعض اجمل والكلمات الى روز إلا انه لم يقل شيئاً لهيلين، لا بل انه لم ينظر نحوها. وشعرت هيلين ان ذلك التصرف يسرها.

بعد الغداء، توجه الرجلان الى العرة المختصة كمكتب خاص للسفير ليمسح المشروع التجاري الجديد. كما اعتذرت روز من هيلين وذهبت الى غرفتها لأنها بحاجة الى الراحة والاستلقاء على ظهرها بعض الوقت. وبما ان هيلين لم تكن تشعر بتعب لوتسان، فقد ارتدت معطفها وذهبت الى بقالة القرية حيث اشترت بعض الحلوى للأطفال الثلاثة. وفي اللحظة التي عادت فيها الى المنزل، كانت روز تحضر الشاي الى غرفة الاستقبال. سألتها هيلين مبتسمة:

«هل ارتفعت جيداً؟».

ودت روز الابتسامة بالثل وقالته:

«نعم، شكراً. واكرر اعتذاري يا هيلين لتركك بمفردك هذه القصة».

الطويلة. ابن كنت؟

وهبت الى متجر القرية واحضرت بعض الاشياء الصغيرة للأولاد.
هكذا لطف كبير منك يا هيلين. تعالي واجلسي قربي لتحدث قليلاً.
فهذه فرصة سانحة للاتفراد عن الرجال.
ثم ابتسمت وتابعت حديثها بعد ان جلست هيلين غل الطرف الآخر
للمقعّد الكبير:

واخبريني يا هيلين، متى توبان انت وجايك اليده ياتشاء عائلة؟
احز وجه هيلين بسرعة ورتت عليها بتعلم وصعوبة باللغة:
داوفا التا... آه، لم تفكر... جدياً بعد... بهذا الموضوع.
وولكنك متزوجان منذ ثلاث سنوات، اليس كذلك؟ الا تريدان ان
تكون لك عائلة؟
وطبعاً... طبعاً تريد. ولكن الوقت... الوقت ليس...
مناسباً... حالياً.
وماذا؟

سألها روبرت دون حجل او تكلف وقد زاد فضولها الى حد كبير. هرّبت
هيلين رأسها وقد شعرت بانها محاصرة من جميع الجوانب ولا مفر من اعطاء
مضيفتها جواباً شافياً يفضح حداً لتلك الاسئلة المتواصلة وذلك الفضول
الصريح. ولكن بماذا تجيب، وماذا تقول؟ اخذت فتجان الشاي الذي
قدمته لها روبرت واخذت تفكر بعصية باللغة عما ستقوله روبرت لو عرفت الحقيقة
عن زواجها وجايك. اليس من الممكن ايضاً انها تعرف... وانها لا
تستفسر بل تفحص وتحلل ردود الفعل؟ لا، لا يمكن ذلك! روبرت ليست من
هذا النوع من النساء. انها ام وتعتبر الأمومة واجباً مقدساً لكل زوجة
قاهرة، وترى ان أي شئ مقصود منها كانت اسبابه امرأ غريباً ويدعو الى
الاستهجان والاستنكار.

شعرت هيلين بارتياح كبير عندما انقضى من حيرتها وخرج موقفها
دخول جايك ولويسيان القاجيء الى غرفة الاستقبال. ويرقت عينتا لوسيان
عندما شاهدت الشاي والكعك وقال روبرت وانتراج:

فأرى اننا وصلنا في الوقت المناسب. تعال يا جايك وتلّوق هذه
الكعكات اللذيذة. انها من صنع محاري وموضع فخره واعتزازه. صلف

لو لا تصلّق!

تقدّم جايك بسهل من الكرسي المراز القريب من هيلين بعد ان اخذ
كعكة وصب لنفسه فتجاناً من الشاي. وكان بانها يوضح انه يشعر وكأنه
في بيته مع ان هذه هي المرة الأولى فعلاً التي يزور فيها هذا المنزل. وانها
من شروء افكارها صوت لوسيان وهو يقول:

واقترحت على جايك ان يتعب معي في الشهر المقبل لانه يضادف
الموعد الذي اجري فيه عادة مشاورات مع حكومتي.

تضايقت هيلين كثيراً عندما سمعت ذلك الاعلان المفاجيء. هذا يعني
ان جايك ستركها مرة أخرى ولفترة قد تستمر... وسمعت روبرت تسأل
زوجها بهدوء:

او هل تروي اليك طويلاً يا لوسيان؟ لا اجيبك ان تكون بعيداً عني
عندما يحين موعد ولادتي.

ابتسم الزوج وقال:

وأوه، روبرت! انت تعلمين ان الولادة لن تتم قبل ثلاثة اشهر من الآن.
سأعود قبل هذا الموعد بفترة.

نظرت روبرت فاحية هيلين وقالت لها متعجبة:

وأه متهم، هؤلاء الرجال دائماً يسافرون ويتعدون! لماذا لا يفكر
الرجل بأن زوجته ستكون وحيدة وتعيّس عندما يسافر هنا وهناك؟

شعرت هيلين بأن مضيقاتها تزداد افكارها وتتوّه بلسانها. ألا انها لم تقل
شيئاً، بل ظلت جالسة بدون حراك. تطلّع بها جايك عذفاً وسألها بلهجة
الامر:

وحسناً اليس لديك شيء تقولينه يا هيلين؟

برقت هيلين حليجها وقالت له بلهجة وصوت يدعوان الى الاعجاب
نظراً لمشاعر القضب والانفعال والازدراء التي كانت تضج في رأسها
وقلبها:

أنا متكدّة ان هناك امياًباً هامة تضطرك الى الذهاب مع لوسيان. متى
توقع اليده بهذه الرحلة؟

ابتسم لوسيان بمرح ظاهر وقال لزوجته متشجعاً:

وأترين؟ أترين نتائج التدريب الجيد؟ لا اثاره ولا انفعال! حتى انها لم

تعرض بشيء مع ان زوجها سيمضي ستة اشهر في قارة اخرى! ما اريك بهذا يا سيدتي؟

اخر وجه هيلين غضباً. هل هكذا حقاً بدأ رد فعلها؟ وهل فعلاً يعتبر لوسيان عدم اعتراضها خضوعاً. واذاً أنا كحيوان بيتي مدكّل ذرية سيده تدريباً جيداً على اطاعته طاعة عبياء؟ اللعنة! لقد لذلها جايك مرة اخرى مع انه لم يقل شيئاً. ولأحظت انها ليست وحدها التي يهجر قلبها الغضب والانفعال، اذ شاهدت روز تهب واقفة لتقول لزوجها.

ولا تقارن بين هيلين وبينى يا لوسيان. فهي حرة كالفراسة تذهب ونحيى متى تشاء وتلتقي بمن تشاء من الاصدقاء. بينما انا امرأة حامل في شهرها السادس وام ثلاثة اطفال اعني بهم واجتهم بشؤونهم ومطالبهم واحتياجاتهم.

تطلع فيها لوسيان مؤنباً الى جد ما وقال:

ولما مؤهلة وقاهرة تماماً على الاعتناء بالأولاد. لذلك فليست مضطرة للبقاء طوال الوقت في البيت.

انقضت روز وهي تسأله بالفعال:

وماين اذهب يا سيد اندانا؟ وكيف يمكنني ارتداء ثياب جميلة وانما في مثل هذا الاضطخ؟

هز لوسيان رأسه وقال بهدوء:

وكفى يا روز.

كان طلبة كافياً، فتوقفت روز عن ابداء اي احتجاجات او اعتراضات كانت تتفاعل في رأسها وافكارها. اما هيلين فقد وضعت فتجانيها على الطاولة وهي تشارك مضيقها شعور الاشمئزاز والافراء التي تولده هذه الرحلات والتصرفات. ويهيم صمت مزعج لفترة طويلة، ولم يكسر ذلك الجمود الا عندما وقفت هيلين وسألت روز:

هل يمكنني ان استحم الآن؟

فرحت روز كثيراً بسؤال هيلين الذي غير الموضوع للمزيج وفتح المجال لاسم تناسي الشجار الهادي الذي جرى قبل دقائق. فاجابته بسرعة وهي يتسهم بإرتياح:

طبعاً، طبعاً. منجاري اخضر حقائبك الى الغرفة. هل تذكرين أي

غرفة هي غرفتك؟

فرضت هيلين على نفسها الانشغال قليلاً وهي تهز برأسها علامة الموافقة والاحتياج ثم خرجت بسرعة من تلك القاعة الكبيرة. الحمام الساخن في هذا الوقت بالذات هو اروع شيء تحمل به مثل تلك اللحظات. فهي بحاجة ماسة الى الراحة الجسدية والنفسية، الى تنظيف جسمها وشعرها بعد عذاب الأسس وأوجالها، وإلى الاعتماد قليلاً عن نظرات جايك وأفكاره التي تخجلها وتغضبها وتذكها. وعندما خرجت من الحمام، كانت عتمة ليالي الحريف قد بدأت ترسف ثقيلة وقوية لتعمل على قسوة النهار بسرعة وسجاح. وتذكرت ان روز قالت انها وزوجها يتناولان طعام العشاء عادة حوالي الثامنة، اي بعد اطعام الأولاد في السادسة وعقصة ساعة تقريباً في اللعب معهم ووضعتهم في اسرتهم. لذلك، فإنه لا يزال امامها متسع من الوقت. لفت نفسها بمنشفة حمام كبيرة ورأسها بمنشفة صغيرة وعادت الى الغرفة لتفاجأ بجايك مستلقياً يكمل عمل أحد السريرين. اخر وجهها خجلاً وأغلقت الباب بسرعة، ثم استدارت نحوه غاضبة لتحتج او تعرضن فسمعت يقول بدون ان ينظر اليها:

وتأخرت كثيراً في الحمام.

بزغت المنشفة الصغيرة عن رأسها وغلفتها قرب المغسلة في زاوية الغرفة. ثم قالت له بيزوفة وتهذيب:

واسفة، لم اعرف انك تنتظر عودتي كي تستخدم الحمام.

هناك حمامان، فلو اردت الاستحمام لاستخدمت الآخر.

ثم حول نظره اليها وقال:

ولا، ليس الحمام هو السبب. انني انتظرك لأخذلك. ... على انفراد.

حقاً؟

دخلت هيلين فرشاتها وأخذت تسرح شعرها وقائماً لا تشعر بوجوده او انها لا تكثر بهذا الوجود. وقد اغضبته هذه الالمبالاة، اذ قال لها بالفعال:

اللعنة عليك يا هيلين! نعم، حقاً. اريد التحدث معك. اريد ان اعرف ماذا حدث لك منذ وصولنا الى هذا المنزل.

ثم هب واقفاً وتابع هجومه واستجوابه:

ولا تقولي انها الرحلة المقترحة مع لوسيان! فانت تتصرفين بغرابة قبل فترة طويلة من اثاره موضوع الرحلة. اضافة الى ذلك كان عليك توقع مثل هذا التطور منذ البداية.

هل ترميه بالقشة ام تقترب منه وتضعه بقوة! كيف يجلس الان يلهو على السير ويسألها عن غرابة تصرفاتها في حين انه يجب ان يعرف ان دوافعه لاحضارها الى وايلاز تثير شكوكها وريبها. وقررت مواجهته فسالته بهدوء:

وانت اخبرتي اولاً، لماذا اصررت على مرافقتي لك في هذه الرحلة بالذات؟ كنت اعتقد في البداية انك كنت ترمي الى اعطاء انطباع جيد عن استقرارك العائلي، ولكن من الواضح انك صديقه الجسيم ولست بحاجة لهذا الانطباع او ذلك. فلماذا احضرتني اذن؟ للحماية، مثلاً؟

فقر من السير غاضباً وهجم نحوها بعصية فائقة، ثم اسكها من كتفها وسألها صارخاً:

وماذا تعنين بذلك؟ وما هي حاجتي للحماية؟ اجيني!

فزعت هيلين ولكنها تمكنت من الاحتفاظ برباطة الجأش وشيء من هدوء الأعصاب عندما قالت له بالبحار:

«أنت أجب!»

بردت أعصاب جايك قليلاً وقال لها بلمحة شبه عادية:

«ولست لذي أي فكرة على الإطلاق عما تحدثين عنه أو تفكرين به!»

ارتجف صوتها قليلاً هذه المرة عندما سألت شبه جاسمة:

«ألا تعرفين؟ اعتقد انك ستفكر اي معرفة بمرحلة الاطفال، ليزا!»

عقد جبينه بقوة وقال:

«ليزا! ليزا هاردينغ؟ لا، بالطبع لن انفي اني اعرفها»

هزت هيلين رأسها وقالت بتأثر:

«أوه، لا، بالطبع لا. كان علي ان اعرك انك مستعد لمثل هذا السؤال ان من السخافة بمكان نفي معرفتك لأي انسان في هذا المنزل وقد مضى على وجودنا فيه عدة ساعات!»

«هيلين، بحق السماء لنفصل الى صلب الموضوع!»

«ليزا تكبرني يا جايك. كان ذلك واضحاً تماماً عندما نظيت هذا

القضايح. انها تكبرني الى حد كبير، وليس هناك سوى تفسير واحد فقط وهو...»

«رباه، ماذا تقولين؟»

ثم امسك بكتفها بقوة قائلاً:

«حسنًا! حسنًا! نعم، اعرف ليزا واعترف اني دعوتها الى العشاء والسهرة مرتين او ثلاث مرات. ولكن هذا كان قبل فترة طويلة. ولعلوماتك فاني انا الذي اقترحت على لوسيان وروز استخدامهما. وامتد ذلك الحين، بالتأكيد، لم يعد لدي أي اهتمام بهما»

تلاحفت انفاسها بسرعة وهي تقول له:

«وهل تتظنني ان اصدق ما تقول؟ الواضح انك... انك زرت لوسيان وروز عدة مرات في بيتها بلندن. وهذه هي المرة الأولى... التي اكون فيها معك...»

رفع جايك رأسه الى السماء ثم ركز نظراته على عينيها مباشرة وقال:

«اسمعي يا هيلين! ليزا هاردينغ لا تعني لي شيئاً على الإطلاق وهذه هي الحقيقة. انا لست مضطراً للكذب! ثم... انك لا تعبرين هذه القضية اهتماماً حقيقياً. كل ما في الأمر انك تستخدمها كسلاح فاض كبراً اعترض انا على تورطك مع ذلك المترجم الحقير هاردينغ!»

رفعت هيلين رأسها بقوة واجابت بعلة وعنفوة:

«انا لست متورطة على الإطلاق مع كيث هاردينغ»

سألها جايك بلمحة ساخرة:

«أأنت حقا؟ هل تقولين لي انه لم يتركك مرة بذراعية... او انه لم يملك حظاً؟»

«حليماً لا، حليماً لا»

«اذن كيف تتمكنين من ابقائه هكذا معلقاً بين الارض والسماء؟ ماذا يستفيد من هذه الدعوات المتكررة لك؟»

في تلك اللحظات حل الغضب على الجوف والاذراع على الاذلال والنسخت على الانكماش والآنزواء. وصرخت به قائلة:

«قد يملك ان تعرف ان بالامكان قيام علاقة بين رجل وامرأة بدون ان يكون أي شيء بينهما او الوسيط بينهما»

انضمت عينا جايك وقت حلاجه عندما سألها متضيقا:
«حقاً؟ إذن يجب الافتراض بأنه ليس بينكما سوى رابط فكري
بحت؟»

«يمكنك إطلاق هذه التسمية على علاقتنا؟»

«وماذا يستفيد مارتينغ من مثل هذه العلاقة الفكرية؟»

«إنه لا يحصل على شيء... مادي أو ملموس على الأقل: أنا تكفي
بناهل الآراء...»

لمعت عينا بيريق بحيف وهو يقاتلها قائلاً:

«دعونا نمن الأسرة، اليس كذلك؟»

«نقل شيء، تريد تحويله إلى علاقة حسية؟ ألا يمكنك أن تتحول، إمكانية
تبادل آراء وأفكار بين رجل وامرأة؟ وهل تعتقد أن الرجال وحدهم هم
أصحاب الامتياز في بحث أي مواضيع تروق لهم بذلك؟ وتعتق؟»

«لا، لا اعتقد ذلك. ولكنني أعرف مارتينغ، ويمكنني التأكيد أنه ليس
متبعاً لهذه العلاقة العنصرية كما تبدين أنت سعيدة بها! ما بك يا هيلين؟
ماذا يقصده جسمك الرائع هذا حتى لا يمكنك القول بعلاقة طبيعية
سليمة؟»

«المداد تعتبر ارتباطاتك نساء مثل ليزا هاردينغ، علاقة طبيعية
سليمة؟»

تأملها جايك بنهم وقسوة، من رأسها حتى أخمص قدميها. ثم رفع
أصابعه التي كانت غارقة في كتفيها وأمسكها في عنقها وغتم لها بصوت
اجش:

«لست تحسنت منك ما يكفي.»

لمعت هيلين ريقها بغضبوية وقالت بصوت أشبه بالهمس:

«أناك تزدري... تكاد تخفني؟»

ضابت عينا وشمرت هيلين أن نظراته الحادة تحترق عظامها. وسمعتها
بسألها جديداً:

«وهي حقاً أنا أو ذيك؟»

«جايك! أزوجك... أزوجك!»

«وانك تزوجين...»

وعانقها... إراذلت مقاومتها. إراذلت الفراغ من ذراعها... إراذلت أن
ثبتت له أنها لن تتأثر بهذه الطريقة وهذا الأسلوب. ولكن الادعاء والنظائر
كانا يدون فائدة أو جدوى. حملها إلى السرير وكانت عيناها مغضتين.
ولكنها عندما فتحتها بعد قليل وشاهدت عيناها، فزعت وخافت. لم تعد
عيناها دافئتين ومزعجتين، بل أصبحت باردتين وقاسيتين... وغريبتين تماماً
عنها. شعرت بموجة غامرة من التحقير والأذلال تغمرها. إراذلت أن
تغمض عينيها مرة أخرى لتعيش ثانية معادة الدقائق المأخوذة ولكنها سمعتها
بأحد يمش وهو يتنصب واقفاً:

«والآن أخبريني! ألم يمسك مارتينغ ابداً من قبل؟»

هزت هيلين رأسها من جانب إلى الأخر وهي ترتجف على دغم حرارة
جسمها المرتفعة، وحميت متعذرة:

«لا، لم يمسني ابداً! لم يمسني انسان آخر قبلك!»

حذق بها جايك طويلاً ثم سألها بوحشية:

«وماذا تخاولين؟ إلى ماذا تهدفين؟ تخاولين دفعي إلى اثبات ما تقولين؟»

وددت عليه بيلع وخوف قائلاً:

«أنا لا أكذب يا جايك، لا أكذب!»

«وبله!»

ثم رفع يده إلى جبينه وأدار ظهره وغادر الغرفة بدون أن ينطق بكلمة
أخرى.

طلعت هيلين مستلقية على السرير متأللة حزينة، ومتضاقة سلفاً من
اللمحظة التي سيعود فيها جايك لارتداء ثياب نظيفة قبل جلوسه إلى مائدة
الطعام. وتنازعته الأفكار في رأسها ومخيلتها تحلل دلائل ما حدث بينها
لأول مرة منذ زواجهما. ولكنه كان من المستحيل عيناها الوصول إلى أي
نتيجة عقلية ومنطقية. شعرت بأنها فعلاً، ولدقائق معدودة، كانت تريد
كما أرادها! وحتى الآن فمع أنها تشعر بأن جسمها قد خف من كل حرارته
وطاقته، إلا أن المشاعر والاحاسيس التي أثارها قبل قليل لا تزال تهيمن
على تفكيرها وجسمها.

يجب أن تنفض من السرير وتعد نفسها لتناول العشاء. آخر شيء، في
البدنيا تريد في تلك اللحظات هو أن يعود جايك فجأة وتصور بأنها

«هل احضر لك شيئاً؟ أنا متأكدة من أن السيدة اتتانا لن تعترض على ذلك».

ترددت هيلين قليلاً ثم قالت:

«ولا، شكراً! كل تحين العمل مع عائلة اندانا».

«كثيراً، جايلك هو الذي حصل لي على هذه الوظيفة».

دهشت هيلين من وقاحتها ولكنها حافظت على هدوئها وقالت:

«نعم، نعم، احبرني ذلك».

سألها ليزا مشككة:

«دخل خطأ اخبرك بذلك؟ أو، اني اعرف جايلك منذ سنوات عديدة، أنا من ليدز وقد التقينا في إحدى الحفلات هناك قبل حوالي عشرة اعوام».

«ومنذ عشر سنوات؟».

سألها بايتغراب واضح، فهي نفسها لم تكن آنذاك قد بلغت الخامسة عشرة من عمرها.

«نعم، واعرف والدته أيضاً».

نظمت هيلين حولها وهي تفكر بما ستقول أو تستال، ولكنها سمعت ليزا تسأل:

«اخبريني يا سيدة هوارد، ألا تشعرين ابداً بالضجر؟».

«الضجر؟ ولماذا اشعر بالضجر؟».

هزت ليزا كتفها وهي تقول:

«جايلك يمضي اوقاتاً طويلة في الخارج ويركك... وجيك، ألا تشعرين احياناً برغبة في الحصول على وظيفة ما؟».

«أوه، اعتقد اني احياناً اشعر بالملل، واقل احياناً لأنني اقرا كثيراً...».

اذهب اني المسارح... اني المعارض الفنية! احسن ان وفي منظم بطريقة لا تترك لي مجالاً للشعور بالضجر».

ابتسمت ليزا وقالت بتهكم:

«من بين كل النساء اللواتي كن زوجات محتملات لجايك، لم يختار إلا زهرة برية مثلك؟».

نظرت اليها بتمعن وقالت لها يلهو بالغ:

«اظن انك وقيحة جداً يا آنسة هاردينغ».

مستغنية على السرير لا لبس الا لانتظاره. من المحتمل انه يحضرها ولكن ليس كما يحضر هي نفسها. يا للسخرية! هي، هيلين فورسايت، التي شعرت دائماً بالاحقار نحو اي امرأة ترمي نفسها امام الرجل الذي لا يريدنا، اثبت انها ليست افضل من الاخريات.

نهضت عن السرير بعزم واصرار لانها ترفض البقاء مستغنية هكذا لا تفعل شيئاً سوى الانغماس في الأسى والحزن و... الشفقة على النفس. ولأن آخر شيء ينتظره منها جايلك هو المجابهة، فانه سيحصل منها على مفاجأة كبيرة. انها لن تدع الأمور تسوء باعطائه اي حبيب للاعتقاد بانها تلومه عما حدث بينها. سوف تصرف معه وتكون نصف الساعة الأخير كان خيلاً وليس حقيقة... كانه لم يكن ابداً!

ولما امضت وقتاً طويلاً في التبرج والتزيين وتسريع الشعر ليست اجل ما لديها، من ثياب وحل. وعندما تفحصت نفسها امام المرآة قبل ان تذهب الى قاعة الاستقبال، لاحظت انها لم تكن مرة واحدة في حياتها يمثل هذه الروسة والسحر. ولذلك شعرت انها قادرة على التظاهر بظهور الوائق من نفسه مع أن هذا الشعور كان ابعث شيء عنها في ذلك الوقت بالذات.

لم يكن جايلك قد عاد الى الغرفة عندما بدأت تنزل الدرجات التسع التي تؤدي الى القاعة الرئيسية. ومع انها كانت متضايقه من قرب اللقاء، الا انها كانت متحمسة لمراقبة فعله وهو يشاهدها في تلك الحالة الأخاذة. وعندما وصلت الى غرفة الاستقبال لم تجد سوى ليزا هاردينغ التي كانت ترتدي عباءة مخضراء جميلة. دهشت ليزا لرؤية هيلين، الا ان الضيقة عقدت العزم على التصرف بشكل طبيعي. فحيث القاعة ممتلئة وسألتهن:

«اين البقية؟».

نست ليزا ذراعها بتكامل واضح وضوح العداوة الذي يظهره لها بدون خوف أو خجل، وردت عليها بتهذيب:

«الجميع مع الاطفال. السفير والسيدة اندانا يقضيان عادة هذا الوقت من المساء مع الاولاد، ويبدو ان زوجك وجد الوقت الكافي للانضمام اليها. ايه، يجب الاطفال كثيراً».

هزت هيلين رأسها ثم تمنت مواضفة واخذت تجول بنظراتها في أنحاء الغرفة في محاولة للمحافظة على رباطة جأشها والسيطرة على اعضائها.

هزئت ليزا كظيها غير مكثرة وقالت:
«لا يعني ماذا تظنين. كان على جايك ان يكون اكثر وعياً وواقعية.
وامه توافقي تماماً هذا الرأي».

ودعت هيلين حاجيها استعرايا وقالت:
«هل هذا حقاً هو رأيها؟ في أي حال، الأمهات لا يخرن زوجات
ابنائهن. اليس هذا صحيحاً؟ انك يا آنسة تتجاهلين حقيقة هامة جداً
وهي أن جايك رجل يعرف تماماً ماذا يريد. ولا يمكنني بالتالي ان اتصوره
يقدم على امر لا يريده، الا توافقي الرأي يا آنسة؟».

احمر وجه ليزا وودعت عليها بالفعال:
«وانه اراد اسبلك وحبيبك، ولم يردك انت ككنت!».
ارغمت هيلين نفسها على توجع ابتسامة ساخرة وقالت بلهجة تعمدتها
لاذعة وقاسية:

«ربما كان ذلك صحيحاً في وقت من الاوقات يا ليزا. ولكن هل
تعتقدين حقاً انه لا يزال صحيحاً حتى الآن؟».

وكان تحريك شفيتها بذلك الاسلوب الساخر الى حد ما كافياً لجعل
القناة الاخرى تقسم قبضتها حقاً وغضباً. ولاحظت هيلين يسرور انها
اختارت الطريقة الصحيحة والمثالية لصدد هجوم ليزا وردّها على اعقابها.
ثم مررت منها، تكرر وخبث على جسمها وسألتها بلهجة المتصر المسامح:

«اعيريني يا ليزا، هل تعتقدين أن هذا النوع من القماش يناسبني؟».
تأملت ليزا بسخط وخاشرت الغرفة على عجل. وعندما تهتبت هيلين
بارتياح قائق. فعلى الاقل خرجت من تلك المواجهة البسيطة متصرة
ورابحة. أم، كم تمنى الفوز بجولات مماثلة مع جايك!

خلال دقائق قليلة دخل لوسيان وروز وحجاً هيلين بمودة وسرور
سألتها:

«هل اصبح الاولاد على استعداد للنوم؟».

ابتسم لوسيان واجابها مازحاً:

«ليزا مستول امرهم، فهي دائماً صاحبة الكلمة الاخيرة معهم».
وقبل ان تفتح هيلين فمها لتسأل المزيد عن الاطفال ومريتهم، دخل
جايك وكان حليق الشفق ويرتدي بذة سهرة داكنة وفيهضاً زرقاء وربطة

عق منامية. وارتجفت هيلين وهي تأمل اناقته وسبحه وجاذبيته. انه رجل
مكمل ما في الكلمة من معنى! تطلع نحوها بلا مبالاة تقريباً، ولكنها شعرت
اثاء العشاء انه يوجه اليها بين الحين والآخر نظرات الفضول وحب
الاستطلاع. ترى ماذا سيقول لها عندما يسحان الى غرفتهما ويصيحان
بمفردهما؟ وقالت لنفسها باصراو انها لن تكون قلعة على تحمل المزيد من
احتقاره لها.

لم تنضم ليزا اليهم واوضحت روز لزوجها وضيغها أن المربة فضلت
تناول العشاء في غرفتها مع انها تلقت دعوة للانضمام اليهم. ارتاحت
هيلين لسامع النبا، فعنده ليزا لها امر غير مستحب وسعدها بالتالي عدم
وجودها معهم.

بعد العشاء اعتزل الرجال والنسجاء الى مكتب لوسيان بحجة انها
سيلعبان الشطرنج. وظلت هيلين مرة اخرى وحدها مع روز. ولكن،
حسن حظها، جذب برنامج في التلفاز معظم العشاء وروز فأنساها مسائلها
الشخصية المزعجة. ومضت ساعات الليلة متناقلة ومتكاسلة، وشعرت
هيلين بانها تعاني المزيد من الضيق والانزعاج. وبعدما شربت القهوة التي
احضرها موزجاري حوالي العاشرة استأذنت مضيفتها للذهاب الى غرفتها.
وبدت روز بدورها اكثر استعداداً للذهاب هي ايضاً الى غرفتها. وقالت
وهي تهز برأسها:

«اه منهم، هؤلاء الرجال! انهم لا يسألون عنا او يهتمون بنا على
الاطلاق!».

ولكنها ضحكت وهي تطلق هذا الاتهام الكبير فعملت هيلين انها لم
تكن جادة في كلامها. ابتسمت لها عتمة ليلة مريحة ونوماً هيناً وصعدت
الى غرفتها. وهناك، ارتدت ثياب النوم وفقرت الى سريرها. ولكنها
شعرت بالتأكيد انها لن تتمكن من النوم بسبب الأمور الغريبة والمتعذرة التي
حلتها ذلك النهار. وقولاً، لم تنم! اخذت تفكر برحلة جايك المرتبة مع
لوسيان، وبحديثها مع ليزا هاردينغ، وبصرف جايك الحادي طوال
المساء، واهم من ذلك كله... تصرفه قبل بضع ساعات في غرفة النوم!
وتهتدت بصوت مسموع. هل من الممكن انها هي المسؤولة عما حدث في
هذه الغرفة؟ انارتها، قرّذ عليها بأسلوب التبت لها بما لا مجال للشك انها لم

٨ - فراغ الحب

تحركت هيلين متكاملة وظنرت الى ساعها لتجد انها تجاوزت العاشرة والنصف. فزلت بسرعة من سريرها وتوجهت الى الحمام حيث استحيبت وعادت الى الغرفة لترتدي سروالاً ضيقاً وقميصاً فوقه سترة زرقاء. وتوجهت الى غرفة الاستقبال لتجد موجاري وحده ينتهي المدفأة بقطع خشبية جديدة.

حياها بابتسامة مهذبة بعد ان احتق رأسه قليلاً علامة الاحترام للسيدات. ترددت قليلاً ثم سالت:

«أين الجميع يا موجاري؟»

قطب جبينه قليلاً وقال:

«السيدة روز في المطبخ. والسيدان لوسيان وجايك في الخارج».

ثم ابتسم مرة اخرى وهو يسأل:

«هل تريدني ان ابغ السيدة روز بقدمك؟»

«لا داعي لذلك يا موجاري، فيها انا هنا».

ودخلت روز القاعة بهدوء ثم قالت موجبة بخديها الى هيلين:

«سمعت اصواتاً فعلمت أنك استيقظت أخيراً يا عزيزي. يبدو أنك

غبت جيداً. جايك طلب منا عدمزعاجك».

اخر وجهها بسرعة ملحوظة، ولكن روز اكتفت ببر أصبعها في وجه خبيثها مازحة وهي تقول:

«لا تبدأي بتقديم اعتذارات لي. انا افهم الوضع تماماً. صدقيني!».

ثم أطلقت ابتسامة عريضة وعضبت الى القول:

تعد غير مكثرة او معتمة بها

تغلّبت في السرير عمداً وجاؤت طرده من تفكيرها. ولكن جميع محاولاتها باءت بالفشل. ركزت انتباهها على صوت الريح يصمر بين الشجر... صوت الجدول المتدفق... صرخة طائر ليل... وفجأة سمعت اصوات ابواب تفتح وتغلق فعلمت ان كلا من لوسيان وجايك في طريقه الآن الى غرفته. توقفت تماماً عن الحركة. وعندما فتح باب الغرفة اخذت تنفس بعمق كي يظن انها نائمة. ولكن جانيك اخذ النور الموجود بين السريرين. فتحت اخذ عينيها نصف فتحة فلاحظت انه بدأ يخلع ثيابه. انخفضت عينيها بقوة مرة اخرى. وانتظرت ان يطفىء النور ويصعد الى سريره.

اطفاً النور بعد خطرات فتهدت بالارتياح. ولكنها شعرت انه يتوجه نحو سريرها بدلاً من سريرها. وأخست بانه يغف قربها ويراقبها في الظلمة. ظلت ساكنة الحركة بعض الوقت. ولكن تسارع انفاسها فضج نظامها بالثوم

«ابتعدني قليلاً!».

شبهت هيلين وشعرت ان قلبها يتوقف عن الحفظان. قالت له متلعثمة:

«سرير... سرير... هناك!».

رد عليها بصوت اجش:

«هذا هو سريري».

ولم ينظر منها تخليفاً او انكناً بل رفع الغطاء واتدس تحته قرحاً... وعندما ان الصياح وغمر نور الشمس الذهبي ارجاء الغرفة كان جايك قد ذهب. فقط سريرته الذي لم يس كان شاهداً على انه أمضى الليلة... معهما... في سرير واحد!

وجايك رجل جذاب للغاية، وأنا يمكن ان اتعمق في شباكته»
لم تعرف هيلين بمذاق قبيب، ولكنها حاولت الظهور بظهور عادي وطبيعي
فسألت مضيقها بهذا:

«أين هما لوسيان وجايك الآن؟»

تحدثت روز ذراعها كمن يحفل الواقع وقالت:

«ذهبا في زهرة قصيرة، للتفرج على القرية كما قالوا. أنا شخصياً اعتقد
انها بتحدثان مرة اخرى عن مشروعهما التجاري. لوسيان متحمس جداً
لاقامة معمل من معامل مؤسسة هوارث في ضواحي عاصمة بلادنا لأنه
يؤمن عدداً كبيراً من الوظائف لعدد كبير من الاشخاص. كما ان البلاد
ستجني منه أموالاً هي بأشد الحاجة اليها، بالإضافة الى المكانة المرموقة التي
ستحظى بها بين جاراتها».

هزت هيلين برأسها بدون ان تعي شيئاً لأن تفكيرها كان في مكان آخر.

وقالت:

«أه، هكذا! وهل اخبرك لوسيان متى يتوقعان مغادرة لندن؟»

هزت روز كتفها وقالت:

«وتحليل الأيام القليلة المقبلة، على ما اعتقد. لماذا تسألين؟ الا تريدان ان
يسافر جايك مرة اخرى وتحلل هذه الفترة القصيرة ايضاً؟»

حتى الآن لم تفروا على التفكير بما تريد. لم تكن تعرف ايذاً ماذا
سيحدث. كيف يمكنها شرح غاوتها وتشتجاتها الى روز التي من الطبيعي
انها تفترض ان ذواج جايك وهيلين طبيعي وسليم! انها تعرف شهرة جايك
لدى النساء اللواتي يطلانه بأي شيء، واكثر من ذلك لم يقل لها انه يحبها.

قال لها انه... يريد هذا، ولكن الامر بين يختلفان الى حد كبير. ولبضع
الحيوانات سمحت لنفسها تذكر الساعات القليلة الماضية التي امضتها بين
ذراعي جايك. كانت تلك بالنسبة اليها اكتشافاً على الطبيعة لما يمكن ان
تكون عليه العلاقة بين رجل وامرأة. لم تعلم من قبل ان مثل هذه الافاق
يمكن الوصول اليها، او ان جايك يمكن ان يكون صبوراً الى هذا الحد
ليدريها على التخلي عن جهودها... واجمر غداها مرة اخرى وهي تتذكر.

وكانت روز تراقبها باهتمام بالغ. ثم قالت لها:

«من الواضح انك لا تريد ان يذهب. لماذا لا نصحبته في هذه

الرحلة؟»

خدعت بها هيلين وهي شاردة الذهن وسألتها:

«ماذا قلت؟»

«قلت اذهبي معه. لم لا؟ لست مضطرة للبقاء في انكلترا، اليس
كذلك؟ ليست لديك أية ارتباطات او التزامات، اليس هذا صحيحاً؟»

«صحيح، ولكن...»

وتوقفت لحظة ثم تابعت كلامها بتردد:

«ولكن... لا اتري! لا اتري!»

هزت روز كتفها مرة اخرى وقالت:

«لو كنت مكانك لما ترددت لحظة واحدة. لولا هذا...»

وريت بحزن على بطنها واضافت:

«لولا هذا، للفتت مع زوجي بدون تردد».

«هل كنت تدعين حقاً؟»

وعندما شعرت بان تساؤلها في غير محله، اضافت بسرعة:

«ولكنك ستدعين الى بلاك... الى موطنك».

رفعت روز حاجبها وقالت:

«نعم، ولكنني اثبت معه الى هنا. لم اكن مضطرة لذلك. كان بإمكاننا
ان نظل في العاصمة حيث نعيش. كان يمكننا ان اظل انا هناك مع الأطفال
وباتي لوسيان لزيارتنا بانتظام».

«ولكنك زوجة صغيراً يجب عليك ان تكوني معه».

تهتبت روز وقالت:

«وربما نعم، وربما لا! ولكنني لا ارضى باستعادته عني!».

انقسمت هيلين. أراء روز بسيطة وعادية جداً، ولكن لم تكن لديها اي
فكرة على الاطلاق عن الصعاب والمضاعفات التي كانت تواجهها طوال
السنوات الثلاث الماضية.

عاد الرجلان وقت الغداء وكانت هيلين وحدها في قاعة الجلوس، في
حين ذهبت روز الى المطبخ لتشرف على اعداد الطعام. دخل لوسيان اولاً
وهو يفرك يديه بسرعة لتحريك الدماء في الاصابع الباردة. وحيا هيلين
بحرج قائلاً:

«جايك رجل جذاب للغاية، وأنا يمكن ان أقع في شباكه!»،
لم تعرف هيلين لماذا تجيب، ولكنها حاولت الظهور بظهور عادي وطبيعي
فسألت مضيقته بدهشة:

«أين هما لوسيان وجايك الآن؟».

فتحت روز ذراعيها كمن يجهل الواقع وقالت:

«ذهبا في لزعة قصيرة، للتخرج على القرية كما قال. أنا شخصياً اعتقد
انها يتحدثان مرة أخرى عن مشروعها التجاري. لوسيان متحمس جداً
لإقامة معمل من معامل مؤسسة هوارد في ضواحي عاصمة بلادنا لأنه
يؤمن عدداً كبيراً من الوظائف لعند كبير من الأشخاص. كما ان البلاد
ستجني منه أموالاً هي بأشد الحاجة اليها، بالإضافة الى المكانة المرموقة التي
ستحظى بها بين جاراتها».

هزت هيلين برأسها بلون ان تعي شيئاً لأن تفكيرها كان في مكان آخر.
وقالت:

«آه، هكذا! وهل أخبرك لوسيان متى يتوقعان مغادرة لندن؟».

هزت روز كتفها وقالت:

«خلال الأيام القليلة المقبلة، على ما اعتقد. لماذا تسألين؟ ألا تريدان ان
يسافر جايك مرة أخرى وخلال هذه الفترة القصيرة أيضاً؟».

حتى الآن لم تجرؤ على التفكير بما تريد. لم تكن تعرف ابداً ماذا
سيحدث. كيف يمكنها شرح مخاوفها وتشنجاتها الى روز، التي من الطبيعي
انها تقترحن ان زواج جايك وهيلين طبيعي وسليم! انها تعرف شهرة جايك
لشيء النساء اللواتي يطالبن بأي شيء، وأكثر من ذلك لم يقل لها انه يحبها.
قال لها انه... يريدان، ولكن الأمرين يختلفان الى حد كبير. ولضعف
الحظات سمحت لنفسها بتذكر الساعات القليلة الماضية التي أمضتها بين
ذراعي جايك. كانت تلك بالنسبة اليها اكتشافاً غل الطبيعة لما يمكن ان
تكون عليه العلاقة بين رجل وامرأة. لم تعلم من قبل ان مثل هذه الأفاق
يمكن الوصول اليها، او ان جايك يمكن ان يكون صبوراً الى هذا الحد
ليدريها على التخلي عن جودها و... واجر عداها مرة أخرى وهي تتذكر.
وكانت روز تراقبها باهتمام بالغ. ثم قالت لها:

«من الواضح انك لا تريدان ان يذهب. لماذا لا تصحيه في هذه

الرحلة؟».

حدثت بها هيلين وهي شاردة الذهن وسألتها:

«ماذا قلت؟».

«قلت اذهبي معه. لم لا؟ لست مضطرة للبقاء في الكلتر، اليس
كذلك؟ لست لديك أية ارتباطات او التزامات، اليس هذا صحيحاً؟».

«صحيح، ولكن...».

وتوقفت لحظة ثم تابعت كلامها بتردد:

«ولكن... لا ادري! لا ادري!»،

هزت روز كتفها مرة أخرى وقالت:

«لو كنت مكانك لما ترددت لحظة واحدة. لولا هذا...».

وربتت بحنان على بطنها واضافت:

«لولا هذا، للذهبت مع زوجي بشوق تردداً».

«هل كنت تذهين حقاً؟».

وعندما شعرت بأنها تساؤلها في غير محله، اضافت بسرعة:

«ولكنك ستذهين الى بلادك... الى موطنك».

رفعت روز حاجبها وقالت:

«نعم. ولكني اتيت معه الى هنا. لم اكن مضطرة لذلك. كان بإمكاننا
ان نظل في العاصمة حيث نعيش. كان ممكناً ان اظل انا هناك مع الأطفال
ويأتي لوسيان لزيارتنا بانتظام».

«ولكنك زوجة فقيرة يجب عليك ان تكوني معه».

تهبت روز وقالت:

«ربما نعم، وربما لا! ولكني لا أرفض بابتغاده عني!».

ابتسمت هيلين. آراء روز بسيطة وعادية جداً، ولكن لم تكن لديها أي
فكرة على الإطلاق عن المضاعب والمضاعفات التي كانت تواجهها طوال
السنوات الثلاث الماضية.

عاد الرجلان وقت الظهراء وكانت هيلين وحدها في قاعة الجلوس، في
حين ذهبت روز الى المطبخ لشرف على اعداد الطعام. دخل لوسيان أولاً
وهو يفرك يديه بسرعة لتحريك الدماء في الاصابع الباردة. وجيا هيلين
تخرج قائلاً:

وأبعد الله أوقاتك أيها الجمال النائم متى استيقظت؟
ردت عليه هيلين بهدوء وهي تتوقع دخول جايك بين لحظة وأخرى:
«حوالي العاشرة والنصف».

«العاشرة والنصف! يا للفضيحة!»

وأخذ يعلق ضاحكاً على موضوع النصيحة المشهورة التي تدعو إلى النوم باكراً والنهوض باكراً، وحقاً دخل جايك الغرفة. نظرت إليه هيلين بأعصاب متوترة ولكنها لم تتمكن من قراءة أفكاره أو فهم شيء من خلال نظرائه أو ملامح وجهه. أنه ينجح دائماً في إخفاء مشاعره ولا يفسح مجالاً للتكهن أو الاستنتاج. وشعرت بالمرحاض يضرب قلبها وقزادها. كم كانت سخيفة عندما تخيلت أن ما حدث بيتها الليلة الماضية يعني شيئاً خاصاً ومميزاً بالنسبة إليها! ابعدت نظرها عنه وركزت انتباهها على يديها اللتين وضعتهما على ركبتيهما بالفعال وتأثر.

ذهب لوسيان لمساعدة زوجته، فتوترت أعصاب هيلين. ماذا سيفعل الآن؟ ما هي التعليقات اللاذعة أو الباردة التي سيطلقها في اللحظة التالية؟ ماذا...؟ ولكن جايك لم يقل شيئاً على الفور، بل اشعل سيكارة وسار نحو المدفأة وأخذ يراقبها بهدوء واهتمام. وعندما لم يقل شيئاً أو حتى لم تنظر إليه، تأفف بانزعاج ظاهر وقال لها بانفعال:

«هيلين! يجب أن اكلمك».

«لا، ليس الآن! أنا... أنت، أين كنت هذا الصباح؟»

«هيلين، هيلين! انظري إلي!»

ولكن في تلك اللحظة بالذات دخلت ليزا غرفة الجلوس وابستمت بحرارة لجايك قائلة:

«جايك! وأخيراً عدت! السيدة اندانا قالت أنك ذهبت في نزهة مع زوجها. يبدو أنني لم أشاهدك إلا قليلاً خلال هذه العطلة الأسبوعية».
هز جايك كتفيه متظاهراً بعدم الاهتمام وأجابه بلهجة عادية جداً:
«كانت زيارة قصيرة هذه المرة. لم نصل إلا حوالي وقت الغداء أمس وسنذهب فور الانتهاء من تناول طعام الغداء بعد قليل».

ابتسمت ليزا بفتح ودلال وقالت:

«أوه، جايك! ولكن، سنأتي لزيارتنا مرة أخرى في لندن، اليس

كذلك؟ لم نتحدث عن الأيام الماضية منذ زمن طويل».
«من أذكها!»

قالت هيلين وهي تبت وألفة وقد شعرت فجأة بصداق قوي بضرب مؤخرة رأسها. وعلى الرغم من محاولة جايك الأسلاك بدراهمها، فقد تخلفت عنه وهرعت إلى الغرفة حيث الفت بنفسها على السرير بدون أي اعتبار لثيابها الأنيقة أو لأي شيء آخر. وقعت في تلك اللحظة لوانها... غوت! ولكن، ما هي إلا دقائق معدودة حتى ارتجسها صوت روزه على العودة إلى الواقع. كانت ر... البيت تناديه لتسلطها بأن الغداء جاهز. وعليه، فلا بد من النزول إلى القاعة ومحاولة التصرف بشكل طبيعي وعادي.

بدأ لها وكان الغداء لن ينتهي. ولكن بعد انتهاء الغداء وشرب القهوة، شعرت بسعادة بالغة عندما شاهدت موجاري ينقل الخفافيش إلى السيارة. تصافح الرجلان وقال لوسيان بحرارة:

«جايك، سررت جداً بحضورك. سأتصل بك صباح الاثنين إن شاء الله عندما أعود إلى لندن. ونستق عندئذ على التفاصيل النهائية للرحلة»
وحسناً يا لوسيان. إلى اللقاء يا روزه. وشكراً جزيلاً لكما»
«إلى اللقاء يا جايك. إلى اللقاء يا هيلين. لا تسرع كثيراً يا جايك، يحق النساء!».

تحركت السيارة بهيكل، وظلت هيلين تلوح بيدها حتى غاب المنزل عن نظريتها. وعندما استرخت في مقعدها ووضعت يدها على جبينها بعد أن انقضت عينها وفقررت الاستراحة لبعض الوقت. انها مرهقة نفسياً ومتوترة الأعصاب نتيجة الجهود المضنية التي بذلتها للتصرف بشكل طبيعي.

قاد جايك السيارة عدة كيلومترات بدون أن يتفوه بكلمة واحدة. ولكنه بمجرد وصوله إلى الطريق الرئيسي قال لها:

«الآن يمكننا التحدث، اليس كذلك؟»

هزت هيلين رأسها متضايقاً وسأله بلهجة باردة جداً:

«وهل هناك شيء نتحدث عنه؟»

ثم جايك بصوت عامس ثم قال لها:

«توقفي عن الظاهر بالغباء يا هيلين! أنت تعرفين تماماً ما يجب التحدث

عنه ليلة أمس!.

تهدت هيلين وقالت بتردد:

«أنا... أنا أفضل عدم الخوض في حديث كهذا، إن لم يكن

لديك أي مانع...».

فأطعها بفساوة قاتلاً:

«بل، أمانع! بربك يا هيلين، أعطيني على الأقل فرصة للاعتذار!.

حدثت به بضيق ورددت كلمته الأخيرة كالصدى.

«الاعتذار؟».

وتعم، اللعنة عليك، الاعتذار! رباه، لا أدري ماذا أصابني! وحتى

عندما وجدت... أنك فعلاً لم تشعري من قبل، لم أتمكن من تركك

بفردك».

وشد بقوة على مقود السيارة وناع كلامه قائلاً:

«لا أعرف هل مستصديق أن هذا الأمر لن يشكروا أبداً في المستقبل!.

التقطت هيلين أنفاسها وقالت له:

«جايك، أرجوك! توقف عن تحويل ما حدث إلى قضية عالمية! أنا...

أنا لست طفلة! أنا زوجتك، وكنت... كنت أعرف... ما أقوم به».

«هل كنت تعلمين؟ حقاً تعلمين؟ لا ترعجي نفسك بمحاولة التخفيف

عن شعوري بالذنب وبالضيق! أنا أعلم أنني حيوان خبيث ولكن

صديقتي، أنا لست قنخوراً بما حدث!.

«أرجوك! هذه سخافة! لا داعي أبداً أخذه...».

تطلع بسرعة إلى وجهها المتعب وقال:

«لماذا لا تشمتيني أو... أي شيء آخر من هذا النوع؟ أنا ألتحق

السياب. لماذا تواجهين الموضوع بهذه اللامبالاة الكريمة والمزعجة؟».

حوّلت نظرها بسرعة عنه تفادياً لنظراته الثابتة. أنه يعتقد أنها لا

تكرث! أوه يا الله، لو كان بإمكانها فقط أن تشعر هكذا لكانت ارتاحت!.

وخيم الغصمت بينها فترة طويلة. وعندما وصلا إلى الطريق العريض

الواسع، أطلق جايك لسيارته الغنان وما هي إلا فترة قصيرة حتى اقتربا من

ضواحي المدينة.

كانت السيدة لا تيسر في استقبالها عندما وصلا إلى منزلها بحي

كيرسلاند وسألتهما أن هما تناولاً طعام العشاء. هر جايك رأسه ثلجاً وهو يقول:

«لا، لم تعش بعد. ولكن لا ترعجي نفسك بأعداد أي شيء لي.

أنا... أنا سأخرج من البيت بعد قليل».

توترت أعصاب هيلين فجأة. أنه ذهب، إلى أين سيذهب؟ وأرادت أن

تطالب بعدم الخروج من البيت... بالبقاء معها... ولكنها بالطبع لم

تتمكن من التفوه بأقوال كهذه، بل اكتفت بتوجيه كلام هادئ إلى مديرة

المنزل:

«وأنا أيضاً يا سيدة لا تيسر، لا تعذني في أي شيء على الإطلاق.

اعتقد... اعتقد أنني سأنام باكراً. ربما بعض القهوة والفاكهة».

ذهبت السيدة لا تيسر لتحضر ما طلبته سيدتها، فيما ظل جايك واقفاً

بتردد في منتصف القاعة. كان قد أوصل الحقائق إلى غرفتي نومها وعاد

يقف بدون حراك وهو يتأملها بدقة ونفخض. ثم قال لها بهدوء:

«إن التعب والارهاق ياديان عليك، أنا أمفء».

«أوه، توقف عن هذه السخافات!.

قالتها بصوت مرتفع ومنزعج. ثم أدارت وجهها عنه وهي تقول:

«وبحق السماء، يا جايك! اذهب! ولتركني وحدي!.

حذق بها جايك وهو لا يدري ماذا يفعل، وقال:

«هيلين، لا تدعي هذا... يفسد الأمور...».

«يفسد الأمور؟ ماذا تقول؟ يفسد الأمور؟».

وتعمدت صبح صوتها بألوان التأنيب والتجريح عندما أضافت بعصبية

واضحة:

«يفسد أية أمور؟ وهل هناك أية أمور ليضلها هذا... الشيء الذي

تتخاشي ذكر اسمه أو صفته؟ بربك يا جايك! في أي زمن تعيش؟ تخيل ما

لعبنا به على أنه...».

«هيلين! هذا يكفي».

كانت نبرته أمرة وقاسية، ولكن هيلين نابتت هجومها:

«يكفي ماذا؟ يكفي التحدث بتعقل عن امر يحدث كل يوم نظروك أقل

غرامة؟ جايك، أنك متزمت جداً! لم أكن لأصدق أنك متزمت إلى هذه

«هيلين! توقفي!»

«وأمسك بكتفها يدها بعنف ويقول:

«لا تغظي أنك متخذه عيني بمثل هذه التصرفات! أنا أعرف أكثر من غيري فدأخه عملي. كل ما أريده الآن هو أن أكون بمفردي».

ابتعدت هيلين عنه خطوتين وقلبت شفتها قائلة:

«افعل ما تريد، فأنا غير مهتمة».

«وماذا ستفعلين أنت؟».

«أنا؟».

كانت هيلين تكافح اهتمام دموعها بصعوبة بالغة. ثم اضطفت قائلة:

«ابتعدت السيدة لا تيسر اني سأنام باكراً».

أخفى جايك كتفيه وقال:

«وهل يمكنني الوثوق بانك ستكفين بذلك؟».

«ولم لا؟ فليست هناك أشياء كثيرة يمكنني القيام بها الآن».

شرح جايك شعره بأصابع يده وهو يفكر بأمر ما. وشعرت أنه يبدو أصغر من سنه وأقل تحسناً مما يظهره. طردت تلك الفكرة السخيفة بسرعة وقوة من رأسها، فجايك هوارد يعيش ضمن قلعة حصينة لا يمكن اختراقها!

«حسناً، إن كنت متأكدة من أنك ستكوتين علي ما...».

رفعت هيلين رأسها بعزم وإصرار وقاطعتة قائلة:

«طبعاً، أنا متأكدة! أوه، أوه، بالمناسبة! متى ستذهب في رحلتك مع لوميان؟».

«يوم الأربعاء، على الأرجح، لماذا؟ ألا تريدني أن أذهب؟».

مدت هيلين يدها بطريقة تدل على عدم الاكتراث وقالت بلهجة تعمدت فيها اذلاله إلى حد ما:

«ألا يعني أبداً ماذا تفعل؟».

وكان تلك الجلسة القاسية كانت كافية، فقد استدار عنها وخرج من الباب ثم أغلقه وراءه بعنف.

كانت هيلين تحلم، وكان حلمها مزعجاً ومزعجاً. انها تركض على طريق

موجل والمطر ينهمر بغزارة. وجهتها مزرعة مورغان... ولكنها عندما التفت من المكان لاحظت أنه ليس المزرعة بل بيتها في حي كيرسلاند وكان قوة خارقة نقلت كما هو إلى مقاطعة وايلى. توقفت ووضعت يدها على حبيبها وأخذت تحقق مذهولة! سيارة جنيفر كانت هناك... وعملتها شعور بالغيرة والانزعاج! صعدت درجات السلم راكضة ودخلت القاعة، وعند ذلك سمعت أصوات قهقهة وقهقهة نسائية تصل من الغرف العليا. صعدت الدراج الداخلي بمهمل وهي خائفة مما ستجده أو ستواجه به! ومع ذلك فقد كانت تدفعها رغبة جامحة لمعرفة الحقيقة. فتحت باب غرفة جايك فجأة... فكان هناك وبمه امرأة! وعندما استدارت المرأة نحوها، صعدت هيلين! لم تكن جنيفر... بل كانت ليزا هاردينغ!

١٧٤ لا لا لا

انتهت هيلين لنفسها وهي تصرخ بعنف وعذاب غير مصدقة، في حين كانت ليزا تجهزها وتجهزها بضاعة ووحشية... «هيلين! هيلين! مهلاً، مهلاً! أنت بخير، لا تخافي! أنت هنا... في البيت».

فتحت هيلين عينيها بصعوبة، وكان الضوء الأصفر ينير وجه رجل يهزها برفق وحنان لا يطاقها. كانت تنفس بالتزعاج وكأنها تكاد تختنق... لو انها كانت تركض أو تقوم بعمل مرمي. وكان وجهها مبتلاً بالدموع الحارة. اضططعت عينيها وفتحتها على نحو لا ارادي عدة مرات ثم همست بصوت خافت بعد أن لاحظت ملامح جايك القلقة:

«ماذا... ماذا حدث؟ ما المشكلة؟».

رفع جايك رأسها قليلاً ووضع وسادة إضافية تحته لترتاح بطريقة أفضل. ثم جلس قريباً وقال لها وهو يبعد خصلات من شعرها المبطل إلى ما وراء أذنيها:

«كنت تحلمين، وبما لا شك فيه أنه كان كابوساً مزعجاً للغاية. ظننت في الوهلة الأولى أن لصاً ما اقتحم غرفتك».

ولاحظت أن ابتسامته ونظراته كانت أرق وأنعم من أي وقت مضى. وضعت يدها على رأسها وقالت باعتذار:

«آي... آي آسف! لم... لم يحدث معي من قبل أمر كهذا».

«اعرف. ربما كان هذا نتيجة لتلك العطلة الاسبوعية اللعينة».

ثم هز رأسه وسألها بركة:

«هل انت بخير الآن؟».

«نعم. اعتقد ذلك».

كانت غيماها تأكله... تخبه... تراقب ادنى حركة يقوم بها انا

زوجها... ورجلها... وحبيبها... ثم... وقف جايك فجأة وقال ذا:

«اذن سأذهب. تصبحين على خير يا هيلين».

«انتظري!».

قالتها بلهفة وهي ترفع نفسها على مرفقيها. ثم امسكت يده وقالت:

«جايك... لا تذهب!».

اندفع الدم الى خدي جايك بقوة وقال:

«اعتقد انك قلت ان كل شيء أصبح على ما يرام وأن...».

وعندما لاحظ تلك النظرات الخاصة في عينيها الزرقاوين الحالمين، تابع

حديثه بعد ان غير لهجته قليلاً:

«بحق السماء، يا هيلين! انك لا تعرفين ماذا نطلين!».

«اعرف».

ورفعت يده الى شفتيها، ولكنه سحبها بقوة وبشيء بسرعة نحو الباب.

لم يتطلع وراءه، بل خرج من الغرفة وهو يغلّق الباب بقوة. وثرتة صدى

عميق عمق الفراخ الذي كانت ترم به مشاعرها في تلك المحطات بسبب

رفضه لها...

لم تكن محطة السكك الحديدية في سلمي المكان المفضل بعد ظهور ذلك

اليوم البارد من ايام الخريف الأخيرة. وكانت هيلين تحمل حقيبة صغيرة.

وبعد ان اعطت تذكرتها الى الموظف المسؤول، غادرت المحطة وأوقفت

سيارة اجرة. اعطت السائق المذهب عنوان والدته جايك، واستراحت في

زاوية المقعد الخلفي تتنعم بالدفعه وتنتظر الوصول الى ذلك العنوان الذي

حصلت عليه نتيجة لبعض المراسلات القليلة بينها.

من او ماذا وضع في رأسها فكرة الامتناع بوالدة جايك! هل هو ربما

تصرف جنيفر! انها لا تفوي فعلاً. كل ما تعرفه انها استيقظت هذا الصباح

وكان رأسها يضج بشعور مزعج ينذر بالسوء. وتذكرت بأن ماذا حدث

معها في الليلة السابقة، واجتاحتها موجة من الاذلال القاسي نتيجة رفض

جايك القوي لها. وعندما لاحظت انه غادر المنزل، شعرت بارتياح كبير.

خلال فطورها الذي اقتصر على القهوة والسجائر، حاولت هيلين

جافذة تقييم موقفها بأسلوب علمي وموضوعي فتوصلت الى نتيجة واحدة

فقط. لا يمكنها بعد الآن ان تعيش مع جايك تحت سقف واحد. لانها

تعرف انه يحترقها... ولأنها تخشى من ان يخلق لها ضعفها نجاحه من بدأ من

الاذلال والتحقير. طبعاً هناك احتمال التقدم منه بطلب الطلاق... وهذه

نتيجة يمكن التوصل اليها بشيء من السهولة. الطلاق في بلادها لم يعد يمثل

الصعوبة التي كان عليها في السابق... كما انه لا يهملها من منها يعتبره

القاضي مذنباً بحق الآخر كي يبت بالطلاق.

ولكن، اذا تم الطلاق بسرعة... فعليها ان تجد لنفسها مكاناً تقيم

فيه. اين؟ ومع من؟ فكرة تحويلها الى انسانة وحيدة منزوية على نفسها كانت

مرعبة ومرعبة. ولكنها لا يصح ان تتوقع منه الاهتمام بها او رعايتها. فهي

انسانة ضعيفة الجسم والعقل وليس هناك من سبب منطقي يمنعها عن

ايجاد عمل تعيش من دخله.

تذكرت رحلته المقترحة الى افريقيا، لو كان بإمكانها فقط ان تتجنبه تماماً

لحين عودته، فانها قد تتمكن من السيطرة على اعصابها وتنامي طلب

الطلاق او الانفصال. اما الآن فشعورها هو انها غير مستقرة عاطفياً...

غير قادرة على تحمل المزيد من الاذلال او الجدل والشجارا اتصلت بجنيفر

وابلغتها بما تنوي القيام به. اضيبت جنيفر بصدمة حقيقية ولكنها لم تتمكن

من مساعدتها بشيء لأنه لم تكن لديها ادنى فكرة عن التفاصيل العملية

للموضوع القائم.

«ولكن يا عزيزي، انت تعرفين جايك وتصرفاته منذ سنين! لماذا القرار

المفاجيء بالطلاق؟ كنت اعتقد دائماً انك غير مهتمة على الاطلاق بما

يفعل!».

بلعت هيلين ريقها بصعوبة وقالت لتصدبشتها ذلك الصاح بكلمات

عشّارة بعناية:

«ربما لأنني لم اعد احمّل مثل هذه العلاقة الاصطناعية! ربما لأنني

اريد... زواجاً حقيقياً... عائلة!».

«رباه، هيلين! ماذا تقولين؟ لا يمكن ان تكوني جدية!»،
«لم لا؟».

«لم لا؟ لأنك يا حبيبي لست من هذا الطراز. لا يمكنني ابداً ان اتخيلك
تقبلين ضرورات الأمومة الأقل جاذبية وسحراً! تخيل نفسك وانت حامل! ا
دعيني اسألك ايها العزيزة... من يريد غصية تسعة اشهر وهو يزيد قياحة
على قياحة يوماً بعد يوم واسبوعاً بعد اسبوع وشهراً بعد شهراً»
وتذكرت هيلين وهي نصف نائمة في سيارة الاجرة ان اصابعها شددت
بقوة على ساعده الهاتف عندما سمعت تلك الكلمات الحاقدة، وأنها كانت
على وشك ان تصرخ بها قائلة:

«وانا! نعم انا اريد ذلك! ما دمت اني احمل طفل جايلك!».

ولكنها لم تفعل شيئاً من هذا النوع بل سمحت لخيبر ان تستمر في محاولة
اقناعها بالعودة الى عجلها ومنطقها، ثم اقبلت الخط وجئت فترة طويلة
تحدق بسماحة الهاتف الصماء. وبعد لحظات تخطرت بياها فكرة الذهاب
الى سلمي حيث تسكن والدته. لن يعرف مكان وجودها، ومن المؤكد انه
لن يفكر حتى بالاستفسار عنها هناك. سيذهب مع لوسيان، وعندئذ
فسعود الى البيت وتغزم أمتعتها وتضع مشكلتها بين يدي اخد المحامين.

وصلت السيارة الى سلمي، بلدة جايلك التي ولد وترعرع فيها. تهيئت
هيلين بشيء من التحسر والاستغراب. فطوال السنوات التي امضتها معه
لم تزر هذه البلدة مرة واحدة من قبل. كيف مستقبلها والدته يا ترى! انها
لم توافق اصلاً على زواجه منها، ولذلك كان من الطبيعي ان تسير برويتها
هناك وهي على وشك الانفصال عنه. ولكن، هل يمكن لوالدته ان تشعر
بقلق هيلين من ان جايلك قد يحاول ايجادها في لندن واقناعها بالعودة اليه!
وهل من الممكن ان تفهم السيدة المعجوز انها الآن اكثر استعداداً بكثير
لتلبية هذا الطلب فيما لو قدمه اليها وهي بمثل هذه الحالة من الضعف
والانزعاج؟ وهل ستساعد على الانخراط في بيتها حين وصول جايلك الى
افريقيا، وبالتالي منحها فترة شهرين تقريباً لاعداد حياة جديدة لنفسها!
كانت السيدة لا تميز تنظر اليها بغرابة ذلك الصباح، وبخاصة عندما
خرجت من البيت وهي تحمل تلك الحقيبة في يدها. بلغتها بانها ذاهبة الى
المستشفى للتبرع ببعض الكتب، ولكنها شعرت ان مدبرة المنزل لم

تصدقها. الا انه لم يعد بإمكانها القيام بأي ترتيبات اخرى الآن، باستثناء
التأكد من ان أحداً لم يسمعها وهي تعطي سائق سيارة الاجرة اسم محطة
السكك الحديدية في كينغز كروس.

عاد بها تفكيرها الى الوقت الحاضر عندما انتهت انها أصبحت على
مقربة من المكان الذي تسكن فيه والدته زوجها. اخذت تقرأ اسماء
الشوارع، واخيراً برز الاسم الذي تنتظره... هاريسون تيراس. وهذا هو
السيارة تتوقف خلال لحظات، وتنزل هيلين متألعة اليك الصغير الضيق
الذي ولد فيه جايلك، فيما كان السائق يجعل حقيبتها ويضعها امام الباب.
ضغطت هيلين جرس الباب واخذت تنتظر السيدة المعجوز بقلق
وترقب متوتر. وما هي الا لحظات حتى فتح الباب وأطلت سيدة في
السبعين من عمرها.

«نعم؟».

قالت لها بلطف وهي تفتح الباب بهدوء وروية، ثم شهقت ووضعت يداً
على فمها وهي تنتم:

«رباه! هيلين... أليس كذلك؟ ما المشكلة؟ ما الخبر؟ هل وقع
حادث؟ هل جايلك مريض؟».

هزت هيلين رأسها بقوة قائلة:

«لا، لا، لم يحدث شيء من هذا. جايلك بخير... ولكنه لا يعرف اني
هنا».

عقدت السيدة هوارد خيبتها عتارة ومستغربة، ثم تراجعت خطواتين الى
الوراء قائلة:

«اذن، اعتقد ان من الأفضل ان تدخل ا».

«شكراً لك».

أغلقت ربة البيت الباب الخارجي ثم فتحت آخر في نهاية الممر وهي
تقول:

«يمكننا الجلوس هنا».

كانت تلك الغرفة على ما يبدو المكان المخصص لاستقبال الزوار الذين
ليسوا مقربين الى صاحبة المنزل. وهي غرفة نظيفة جداً ومريحة جداً ولكنها

باردة لا حياة فيها، ومن الواضح أنها لا تستعمل إلا نادراً.

دهشت هيلين وقالت لها:

«أوه، أرجوك! أنا متأكدة أنك لم تكوني جالسة هنا قبل وصولي. إلا

يمكن أن تذهب إلى هناك؟»

ترددت السيدة المعجوز وسألتها بصراحة:

«وهل حديثنا سيطول؟»

نهبت هيلين وقالت:

«نعم، أخشى ذلك.»

عظت والدته جايك شفتيها بتسجل وقالت بتدبر وبلهجة تحمل شيئاً من

الضعف:

«أوه، حسناً، لنذهب إلى المطبخ. إنه بالتأكيد أفضل مكان من حيث

الدفء.»

كان المطبخ واسعاً كالغرفة الأخرى وفيه مدفأة جميلة وكريسيان هزازان.

أشارت السيدة هوارد هيلين كي تجلس على أحد الكرسيين، ثم قطبت

حاجبيها عندما لاحظت على ما يبدو أن زوجة ابنها تحمل حقيبة سفر في

يدها. وقالت:

«سأغلي الماء الآن.»

ابتسمت هيلين وجلست في ذلك الكرسي المريح بعد أن خلعت

معطفها وعلقت به إلى جانبها. وشعرت فجأة بأنها متعبة ومرهقة، وبأن تلك

الغرفة الصغيرة المليئة بالدفء والحياة هي أفضل مكان في العالم. أحست

بأنها آمنة هنا. . . ومطمئنة أيضاً. عادت السيدة هوارد ووقفت أمامها

تفرك يديها بتردد وشك ثم سألتها:

«والآن يا صيبي! ماذا في الأمر؟»

نهبت هيلين وقالت لها بتهديب:

«لن تجلسي أنت أيضاً؟»

«لا بأس! حسناً. . . أخبريني الآن ما بك!»

فكرت هيلين لحظة بأفضل بداية لحديثها ثم قالت:

«في بداية الأمر، يجب أن أخبرك أن جايك وأنا مقيان على الطلاق.»

«ماذا؟»

قالت السيدة الرضيعة باستغراب وعصبية، ثم مضت إلى القول:

«ولكنه لم يقل لي أي شيء بهذا الخصوص!»

«لا، ولكن. . . تقرر هذا الأمر بصورة مفاجئة! في الحقيقة، أن جايك

لم يوافق تماماً. . .»

«ماذا تقولين يا هيلين؟ كيف يمكنك الحصول على الطلاق إن لم يكن

جايك موافقاً؟»

وبالفعل يا سيدي هوارد، أنا التي أريد الطلاق. وهذا قرار نهائي. أنت

تذكرين بلا شك أنك لم توافق في المقام الأول على زواجي مني. كنت على

حق يا سيدي! أنا لا تناسب بعضنا مطلقاً.

تتمت السيدة هوارد بكلمات غير مفهومة ثم نهضت لأعداد الشاي

وسألتها:

«ولكن لماذا حضرت إلى هنا؟»

رطبت هيلين شفتيها الجافتين وقالت بتردد:

«ليلة أمس. . . ليلة أمس حدث. . . شجار عنيف بيننا. خرجت. . .»

خرجت من البيت اليوم. . . لأنني أريد أن أكون خارج لندن إلى أن يسافر

إلى تسابا وأعرف أنه لن يفكر أبداً في البحث عني. . . هنا.»

«تسابا؟»

وعادت السيدة هوارد ومعها الشاي، ثم سألت مرة أخرى:

«وما هي تسابا هذه؟»

«دولة أفريقية صغيرة يعرف جايك سفيرها في لندن.»

قطبت المعجوز جبينها لحظة ثم قالت:

«أوه، نعم، نعم. اليس اسمه إندانا أو ما شابه؟ إنه هو الذي وظف

جايك ليوا هاردينغ مربية أطفال لديه.»

شعرت هيلين بألم جاد في أعضائها وكأنها طعنت بالسكين. ثم أرغمت

نفسها على الرد، ولو بصوت غنوق ومتقطع:

«هذا. . . صحيح. . .» ثم. . . جايك سافر إلى تسابا يوم

الأربعاء، على ما اعتقد. فإذا. . . إذا كان بإمكانك. . . البقاء هنا. . .»

لحين مقاديرته لندن. . .»

«البقاء هنا؟»

قالتها بدهشة واستغراب بالعين، وأضافت متسائلة:

«ولكن، لماذا هذا؟ من المؤكد أن لك أصدقاء الذين يمكنهم استضافتك، اليس كذلك؟ أنا لم اسمع في حياتي يمثل هذا الأمر تأنيباً لي بيبي، وتطلبين مني أن أقف إلى جانبك ضد أبي؟»

أزاحت هيلين فتجان الشاي وقد عيل صبرها، ثم ردت بسرعة وعصبية:

«لا، لا، ليس الأمر هكذا على الإطلاق. الاتيين! كنت اعتقد أنك سترحين».

«لماذا؟ لأن زواج أبي ظل وشك الانهيار؟»

«زواجه مني أنا! نعم».

ردت السيدة العجوز بشيء من التألم:

«كنت اعتقد أن جايك سعيد في زواجه. كان دائماً يبدو لي مرتاحاً ومسروراً كلما أتى لزيارتي».

وقفت هيلين فجأة وقالت بعصبية:

«اذن، فأنك لن تساعدني!»

وقفت والددة جايك أيضاً وقالت لها بهدوء وروية:

«أهدأي يا ابنتي، أنا لم أقل أبداً كلاماً كهذا! ولكن كيف تتوقعين الحضور إلى هنا وتضجirin مثل هذه القبلة ولا تحصلين على رد فعل مطلقاً؟ بحق السماء يا هيلين، نحن لسنا من طبقتكم اللندنية الأرستقراطية. هنا في سلمي، الزواج يعني أكثر بكثير من مجرد اسطر قليلة على ورقة صغيرة».

استجبت هيلين بسرعة قائلة:

«أنه يعني أكثر من ذلك بالنسبة إلي أيضاً. ولهذا أريد الطلاق».

هزت ربة البيت رأسها بتعجب قائلة:

«ولكني لا أفهم. كان لدي دائماً انطباع بأنك تزوجت جايك لأنه... لنقل لأنه يضمن لك حياة لائقة طوال العمر! فعماذا حدث الآن؟ هل يوز شاب آخر يقدم عرضاً أفضل؟»

تضايقت هيلين من هذا السؤال فخرجت السيدة المسنة وقالت:

«حسناً، حسناً! أنا اسحب كلامي. ولكن عليك الاعتراف بأنك لم

تكوني تحبين جايك عندما تزوجته».

جلست هيلين في كرسيها وقالت:

«اعرف ذلك، واعتقد أنني تزوجته للأسباب التي ذكرتها قبل لحظات. ولكنني اخترته أيضاً لسبب خاص جداً... وهو ترويع أقرباء والذي وانضاهم».

ثم رفعت رأسها نحو والددة زوجها ومضت إلى القول:

«عزلاً والذي وبنوه لأنه لم يكن مثلهم. انهم مترمون جداً ومن المدرسة الأرستقراطية القديمة! جايك كان يمثل النقيض التام لكل معتقدات عمي وأفكاره البالية. وهذا هو أحد الأسباب الرئيسية لقبولي الزواج منه».

«هكذا أذا!».

وجلست صاحبة البيت أيضاً ثم تهتدت وقالت:

«ولكنك الآن تريدان الحصول على حريتك مرة أخرى؟»

بلعت هيلين ريقها بصعوبة وقالت:

«يمكنك أن تقولي ذلك».

«اذن لماذا لم تنتظري ذهابه إلى تسابا؟ من المؤكد أن يومين فقط لن يحدنا فرقاً كبيراً بعد فترة تزيد على ثلاث سنوات؟»

«لا لا!».

كررتها هيلين بعناد واصرار، ثم مضت إلى القول بتألم وانفعال:

«كنت... كنت مضطرة للذهاب. أنا أسفة، ولكن... لم يكن ثمة مجال آخر».

وقفت السيدة هوارد مرة أخرى وأخذت فتجاني السلي منجبة إلى حد كبير النظر إلى وجه هيلين الشاحب والحزين. ولما عادت، كانت هيلين سيطرت على أعصابها وخفت انفعالها. تأملت والددة زوجها ملياً ثم قالت لها فجأة:

«يمكنك البقاء! استخدميني غرفة جايك، فهو لن يحتاج إليها».

هبت هيلين واقفة وقد لمعت عيناها فرحاً ومسروراً وقالت:

«أوه، شكراً لك؟ شكراً جزيلاً».

هزت السيدة العجوز رأسها بأسى وقالت:

«لا تشكركي. انما لا اعلم هل اقوم بخطوة سليمة او لا من الواضح
 انك متضايق جداً الآن وغير قادرة على مناقشة الموضوع بهدوء وروية.
 تعالي، سأريك الغرفة ثم اغد قليلًا من الطعام».
 هزت هيلين رأسها بدون ان تنفخ بكلمة واحدة. اعجبتها السيدة
 هوارد، ففني طريقة تعبيرها وسرعة حسمها للأمور شيء من القوة واعادة
 الطمأنينة. وهي مثل جايك، من حيث ان لا وقت لديها للتظاهر او
 الادعاء.

٩- العسل يذوب الليلة

انفجرت الأنسة فرايزر باكبة في حين كان جايك يضع مرففه على مكتبه
 الخشبي ويسند رأسه الى يده مفكراً. وبعد ان ثقل الفتاة بالنزحاج هادئاً،
 نهت بصحير وتلمس قائلاً:
 «لا بأس يا آنسة فرايزر، لا بأس. ستعيد الكرة مرة اخرى. هل
 وصلت الى موضوع التحاليل الكيميائية؟»
 هزت برأسها علامة الانجاب، فتابع حديثه بهدوء:
 «عظيم! لبدأ اذن من هذا الموضوع».
 تفحص الاوراق الموجودة امامه وغاد يميل عليها بتمعن، نص مذكورة
 هامة يريد ارسالها ذلك اليوم. سكرتيرة ليندا هولند كانت غائبة، واضطر
 بالتالي لاستدعاء سكرتيرة مساعده. ومع ان شيلا فرايزر موظفة قديرة
 وذات مؤهلات جيدة الا انها ليست بمقدرة ليندا. ول سوء حظها، كان
 جايك يريد انهاء عمله ومغادرة مكتبه على عجل وبالتالي لم يكن قادراً على
 تحمل الاخطاء المتكررة. كان يكرر الجملة القصيرة عدة مرات، واسماء
 المواد الكيميائية بصير وأناة. ولكنه تضايق كثيراً في احدى الفترات وصرخ
 بها متبرماً ومؤثراً فانهمرت الدموع غزيرة من عينيها.
 عندما انهى جلسته الأخيرة، اذاع اوراقه بتعصية قائلاً لها:
 «دعي السيد ماينوارينغ يوقع المذكرة ويرسلها قبل الظهور. ستكونين
 قادرة على قراءة اختزالك، اليس كذلك؟»
 وقفت شيلا فرايزر حزينة مستاءة وأجابت بصوت خافت:
 «أعتقد... أعتقد ذلك، يا سيد هوارد. هل هذا كل شيء؟»

كان شارد الدهن ويفكر بأمور أخرى. وفجأة انتبه لنفسه وقال:
«ماذا؟ أوه، أوه! نعم، نعم، هذا كل شيء». يؤسفني أنني أسأت
إليك.

ابتسمت الشابة بارتياح ظاهر وقالت:

«لا بأس يا سيد هوارد. شكراً».

هز جانيك رأسه وأخذ يراقبها إلى أن خرجت من الباب المؤدي إلى غرفة
سكرتيرته وأغلقت الباب وراءها. ثم نهض فجأة وتوجه إلى نافذة في مكتبه
الفسيح تطل على إحدى الساحات العامة في المدينة. استدار بعد قليل
وراح يتأمل ذلك المكتب الضخم شيء من الانزعاج والانتعاش. مساحة
كبيرة، وإضاءة مدروسة، مسجل أزرق أذكي وأثاث من خشب الماهوغاني
المحفور، وأجهزة اتصال منسقة ولاسلكية من أحدث ما توصل إليه
العلم. أنه ذروة ما يجب أن يكون عليه مكتب كبار رجال الأعمال في
العالم. وكان جانيك دائماً يفخر بهذا المكتب ويعتز به. أما اليوم... فما من
شيء يبره أو يفرجه. أنه متضايق جداً، جسدياً ومعنوياً! أوجاع رأسه
الحادة ليست نتيجة للساعات الطويلة التي أمضاها مستيقظاً ليلة أمس...
ولكن لشعوره بأن شئاً شبيهاً يريد الآن ولا يمكنه الحصول عليه! طوائف
حياته لم يكن هناك شيء يريد به وبدا أنه ليس في متناول يده. السلطة،
القوة، المركز، النجاح، المال... كلها كانت أهدافاً تسعى إليها. وحصل
عليها الآن هذا الشيء!

ثم بصوت عالٍ وألقى بنفسه مجدداً على كرسيه متأثراً ومفعلاً.
أغمض عييه بقوة محاولاً طرد الصور والتأملات التي كانت تضيح في رأسه
ومحكت. ولكن بدون جدوى. جانيك هوارد، الذي كان يعتز دائماً بأنه
قادر على مواجهة أي إنسان ومعالجة أي مشكلة، جعل من زواجه قضية
متشعبة لا يمكن تحليلها أو حلها. حاول أن يفهم لماذا لم يدرك ابداً ما كان
يحدث له ومعاً إلا عند فوات الأوان! عندما عاد من الولايات المتحدة
ووجد أن هيلين كانت تسهر مع كيث مالنربغ، غضب وثار. ولكنه اعتقد
أن الأمر اقتصر على ذلك... وأن القضية لم تكن أكثر من مجرد شعور
بالغضب. لم يحلم ابداً أن مسألة كذلك كان يمكن أن تشكل مطلقاً أهدافه

المؤلم الذي يسعيه التامس غيرة. ولكن الأمر ازداد وضوحاً مع مرور الأيام
والأسابيع، وتأكد له أن حياته كلها تمزها تلك القوة البدائية المسماة غيرة.
كان يرفض تلك الفكرة كلياً، آنذاك. ولكن لماذا؟ كان يتصور هيلين دائماً
متحظة وباردة وغير مبالية بالنواحي الأخرى للزواج.

ولكن مشاعره هو بدأت تتحول تدريجياً وبطريقة تتعارض تقريباً مع
رغبته وإرادته. بدأ يلاحظ أنه يراقبها، يربطها، يحتاج إليها. وازدادت
تلك المشاعر إلى درجة لم يعد يتسكن معها من التصرف بطريقة عقلية
ومتطوعة. غير أن هذا كله لا يبرر تصرفاته! ما من شيء يبرر مثل هذه
التصرفات!

في العطلة الأسبوعية، اتقى كل شيء ووجد نفسه في وضع لا يمكن
التخلص منه. أعماله وتصرفاته قطعت الخيط الرفيع والضعيف الذي كان
يربط أي علاقة يمكن المحافظة عليها. ولما تذكر اليوم والتوبيخ اللذين
شاهدتهما صباح أمس في عينها تحدد احتقاره لنفسه ونفمه على تصرفاته.
اغرق وجهه بين يديه انشغلاً عندما تذكر خوفها ليلة أول أمس، أي كابوس
مرعب كان ذلك الذي جعلها تصرخ البكاء نومها؟ لا شك أنه كان الوحش
الذي أزعجها وأزعجها! وما هو أسوأ من ذلك كله، أنه لم يكن قادراً على
البقاء حتى عندما توسلت إليه خائفة مذعورة. كان يعرف تماماً أنه لم يعد
يتق بنفسه بعد الآن عندما تكون هي بحاجة للعلاقة.

هز رأسه بعنف وهب واقفاً بعصبية بالغة. لم يعد قادراً على البقاء في
المكتب. يريد الذهاب إلى البيت، إلى هيلين، ليحاول أن يشرح لها ما
دفعه لذلك أسف في العلاقة بينهما. هل بإمكانه يا ترى أن يفهمها أن
تورطها مع مالنربغ يؤذيه ويقتض مضجعه! وأنه بالرغم مما حصل في
السنوات الثلاث الماضية، فقد وقع في حبها وأصبحت حياته بدونها تافهة
ولا تعني له شيئاً على الإطلاق!

وتذكر بعض النساء اللواتي تعرف عليهن في حياته وعرض على شفته
سحطاً وغضباً. منذ عودته الأخيرة إلى لندن لم يعاشر امرأة أخرى، بل أنه
حتى لم ينظر إلى امرأة أخرى بهذا الهدف. وما هو، جانيك هوارد المخامر
الجناب، يجد قلبه فجأة عالقاً في الشباك دائماً التي شاهد نفسه على عدم
الافتراء منها أو التورط بها.

نزل في المصعد وكان يرد بطريقة شبه آلية على مخبات موظفيه المهلهلة.
قاد سيارته بنفسه الى بيته في حي كيرسلاند. وابتم بتصور عندما شاهد
ازهاراً جديدة في الاناء الزجاجي الجذاب الموجود في مدخل القاعة الرئيسية
للبيت. وحضرت السيدة لا تيمر مجرد دخوله وابتمت له بتهديب وهي
تحيه قائلة:

«اهلاً سيدي. اتيت باكراً اليوم!»

«اهلاً بك يا سيدة لا تيمر».

وتطلع بسرعة الى ساعة يده الذهبية فلاحظ ان الوقت لم يتجاوز الثانية
عشرة بكثير. ثم سال مديرة المنزل بتوهم:

«اين زوجتي؟»

«السيدة هوارد ليست في المنزل يا سيدي. خرجت حوالي العاشرة».

«واللعة!»

وتهد بعصية ثم عاد يسألها:

«هل اخبرتك الى اين ذهبت؟ او في اي وقت تعود؟»

«كانت تحمل حقيبة سفر يا سيدي. قالت انها آخذة بعض الكتب
القديمة الى المستشفى...»

قاطعها جايك بعصية وقد شمت عيناه ببريق جاد:

«اي كتب؟ واي مستشفى؟»

«لا اعلم يا سيدي. شاعدها وهي خارجة فقالت لي ما قلته لك الآن».

«رباه! رباه!»

رفع يديه وأخذ يترك جيبه وصدغبه بقوة وعصية. واخذت مشاعر
الترقب والقلق تزحف بسرعة وكثافة على رأسه وافكاره. وشعر باحساس
غريب... وبأنه مريض.

«هل احضر لك الغداء الآن يا سيدي ام...؟»

«الغداء! الغداء! لا اريد شيئاً على الاطلاق».

ولما لاحظ قلقها وتألمها، رق قلبه وقال لها:

«حسناً، حسناً! سأكتفي بثلاث قطع صغيرة من الجبنه وقليل من الخبز
المحمص».

«كما تريد يا سيدي».

أخذت معظفه الذي كان قد القاه لدى وصوله بدون اكتراث على مقعد
بجانبه. وعلقته في المكان المخصص له ثم ذهبت الى المطبخ لاعداد الوجبة
الخفيفة. اما جايك فظل واقفاً بدون حراك لبعض الوقت، ثم رفع سماعة
الهاتف فجأة وبدأ يطلب رقم جيفر. ردت خادمتها فطلب منها ابلاغ
سيدتها بأنه على الهاتف.

«جايك عزيزي، ما اروع هذا الاتصال! هل تريد دعوتي الى الغداء؟
انا جاهزة!»

انتظر جايك الى ان انتهت من ضحكها ثم قال لها بلهجة جادة:

«هل تحرقين اين هي هيلين؟»

«هيلين؟ هيلين؟ اليس معك؟»

«اجابها بشيء من الحدة:

«هل كنت اتصل بك، لو كانت معي؟»

«لا، طبعاً لا. أسفة يا عزيزي. وبالنسبة الى هيلين ايضاً، فانا لا

اعرف اين هي. هل اضعتها؟»

ثم تلك نفسه وحداً من غضبه عندما اجابها:

«يبدو ذلك».

«يا للغرابة!»

قالتها بلهجة وكأنها تريد الانحاء بشيء ما. فسألها بسرعة:

«وماذا يعني ذلك؟»

«ماذا تعني يا عزيزي؟»

«اعني ذلك الاسلوب الانحائي لدى قولك يا للغرابة. ماذا تفصدين من

وراء تلك اللهجة؟»

«اره. لا شيء».

ثم اضافت قائلة وكأنها تعتمد اثاره فضوله وحب الاستطلاع لديه:

«هناك... هناك بعض الامور».

شعر جايك بغضب عارم وبأنه كان سيخنفها بيديه المتشجنين لو كانت

قربه. ومأطأ بعصية:

«ربما هي هذه الامور».

«مجرد امور حدثتني بها هيلين هذا الصباح».

«هل اتصلت بك هيلين، هذا الصباح؟»

«نعم، يا عزيزي. ألم تحسرك؟»

رد عليها جايك متفعلاً وقد عيل صبره:

«لم أكن هنا في الصباح. في أي حال، ماذا قالت لك؟»

«لست أدري ما إذا كان علي إطلاعك بالأمر يا عزيزي. أعني... إنها

ربما لا تريدني أن اكتشف لك هذا السر».

«جيفرا! أفي أحسرك...»

فضحكت بفتح ودلال وقاطعت بنعومة مزعجة:

«أوه، جايك! كم أحب تلك اللهجة الأميرة في صوتك!»

ثم تنهدت واستعادت حديثها عندما قالت له وكأنها تفجر قبلة في وجهه:

«في الحقيقة، قالت إنها تفكر بالانفصال عنك».

لم يصدق ما سمعته اذناه فسألها بدهول:

«تفكر بماذا؟»

«بالانفصال عنك، أيها الحبيب. أنا أيضاً أصبت بالدهشة!»

شعر جايك بأن حدة غضبه تتصاعد وتترايد وأراد أن يعرف السبب، فسألها:

«وهل قالت لك لماذا تريد الانفصال؟»

ردت جيفرا بلهجة من لا يعرف الحقيقة تماماً:

«لا، ليس تماماً يا عزيزي، اعتقدت أنها كانت تشعر بالانحياز. يبدو لي أن

قضية العطلة الأسبوعية في ويلز لم تقدها كثيراً. ماذا حدث هناك؟ هل

كانت عطلة مملة جداً؟»

شد على سماعة الهاتف وكأنه يريد تجهلها بين أصابعه وقال:

«ربما!»

ثم أشعل سيكارة وسألها بلهجة جافة نوعاً ما:

«أذن لست لديك أي فكرة عن مكان وجودها، اليس كذلك؟»

«لا، أبداً... أبداً... إلا إذا... إلا إذا...»

«إلا إذا... ماذا؟»

«إلا إذا كانت في... في منزل كيث!»

«ماثريينغ؟ ماثريينغ؟»

كرّر ذلك الاسم الكزبي بسخف واشمتراراً، وشعر أن الألم يزداد في رأسه. وسمعها تقول بخت:

«إنه مجرد احتمال يا عزيزي. إنها... مولعة به، اليس كذلك؟»

رد عليها ببرودة أعصاب فائقة:

«هل هي حقاً؟ لا أعلم لي بذلك».

فوجئت بجوابه الغامض والبارد فقالت له مشككة بمعلوماتها:

«جايك، لا تعتمد على كلامي. أعني إنها... ربما ذهبت إلى عزيق

الشعر. اليس ذلك ممكناً؟»

شاهد جايك السيدة لاثير تعود بوجته الخفيفة فتهد وقال لجيفرا:

«نعم، نعم. اعتقد أنها هناك».

«ستخبرني عندما تعود، اليس كذلك؟»

لم يجب على الفور فتبسمت:

«جايك... جايك! هل سمعت؟»

«نعم، نعم. حسناً سأخبرك يا جيفرا. وداعاً».

وأقبل الخط قبل أن تغريه نفسه بمواصلة الحديث أو قول شيء لا

يريد. وضعت مديرة المنزل الضييفة على طاولة صغيرة أمام المدفأة وجمت

بالخروج من الغرفة. ولكن جايك اتبه لمشاعر القلق المتطبعة على وجهها،

فسألها:

«هل أنت متأكدة تماماً من أن السيدة هوارد لم تفل إلى ابن ذهبت؟»

«نعم يا سيدي. ولكن لا داعي للقلق، فهي كثيراً ما تتناول طعام

الغداء في الخارج».

فطب جايك جبينه وسألها بإيجاز:

«ومع من؟»

«مع السيدة سانت جون معظم الوقت، ومع... مع السيد ماثريينغ

بين الحين والآخر».

«أوه، نعم! ماثريينغ؟»

وتحوّلت لمجته إلى السخرية الناجمة عن الألم والغضب. ثم سألها:

«أخبريني يا سيدي لاثير، ما هو باعتقادك مدى العلاقة الفاتحة بين

السيدة هوارد والسيد مانريغ؟

صعدت السيلة لايسر وبدت عليها الدهشة والاستغراب فتصمت:

«أوه، أوه، سيدي...»

رفع جايك حاجبيه السوداوين وسأها متبرماً:

«حسناً؟»

«أنا لست في مركز بخولي التحدث بأمور كهذه يا سيدي».

«هذا صحيح، ولكن يجب أن تكون لك آراؤك الخاصة بك. إذن؟»

كان جايك مصعباً بعناد وقسوة على معرفة الجواب، يفض النظر عن حدود المثل والقيم الأخلاقية التي يخطأها. أجابه السيدة لايسر بجدية:

«أيتها لا تكاد تعرفه يا سيدي».

«عندما كنت في الولايات المتحدة، هل أمضت زوجتي أي ليلة خارج البيت؟»

«في ويلشاير فقط يا سيدي، مع السيد والسيدة سانت جون. وترك لي آنذاك رقم الهاتف في حال اتصالك عن الخارج».

«حسناً»

والقى جايك بنفسه على مقعد قريب وهو يبرأه من شدة الألم. ثم سأها:

«إذن فانت تعتقدين أنها لا يمكن أن تكون هناك».

«أين، يا سيدي؟»

«مع مانريغ».

بدا الدهول والرعب على وجهها، وقالت:

«مع السيد مانريغ، يا سيدي؟ بحق السماء، يا سيدي، لماذا تعتقد أنها قد تكون هناك؟»

«لا أعرف، لا أعرف. ربما، أتي متعب جداً».

«لماذا إذن لا تترتاح الآن يا سيدي؟ بإمكانني إبلاغ السيدة هوارد لدى عودتها...»

قاطعها رنين جرس الهاتف، وقبل أن تبدأ بالتحرك كان جايك قد هب واقفاً وركض باتجاه المدخل.

«نعم؟ هوارد يتكلم».

«جايك! أهذا أنت؟ لوسيان معك».

«أوه، أوه، لوسيان! نعم! نعم! هل من شيء يمكنني القيام به؟»

قلق لوسيان من خجته وتردده فسأله بجدية:

«هل لديك مشكلة يا رجل؟»

«لا... لا، لا شيء».

«حسناً، إن كان هذا ما تقوله، اتصلت بك الآن لأبلغك أن سكوتيرتي

أعلنت تذاكر السفر والحجز وما شابه. ستغادر لندن إن شاء الله في الساعة

من صباح الأربعاء...»

تمهد جايك مقاطعاً:

«اسمع يا لوسيان! لا أدري إن كان بإمكانني التفتيد بهذا الموعد».

«وماذا؟ لماذا؟ إنك لن تتخلى عن مساندتي في هذا المشروع يا جايك؟»

«لا، قطعاً لا! ولكن، اسمع! ما رأيك لو انتدبت مارتندال لمرافقتك

في هذه الرحلة؟»

«ولكنني كنت اعتقد بأنك متحمس لمشاهدة المكان المختص للمعمل

بشكل...»

«كنت متحمساً... وما زلت. ولكن أمراً ما طرأ فجأة».

«أمر أهم من مشروعنا؟ يجب أن يكون كبيراً جداً».

«نعم يا لوسيان، الله في غاية الأهمية. هيلين اختفت!»

«ماذا؟»

«قلت إن هيلين اختفت...»

«سمعتك... سمعتك. ولكن لماذا؟ ماذا في الأمر؟»

تطلع جايك حوله ليري ما إذا كانت السيدة لايسر تصغي إلى حديثه

ولكنها كانت قد توجهت إلى المطبخ عندما رد بنفسه على الهاتف.

«لا يمكنني أن أشرح لك الموضوع الآن، اسمع! سأتصل بمارتندال

وأطلعها على القضية».

أجابه لوسيان بدهشة:

«لا يا جايك، لا يمكنك إطلاعه على كافة التفاصيل خلال يومين فقط!

لا يا جايك، لا تعب نفسك بدون جدوى! سألغي الرحلة في الوقت

الحاضر، إذ يمكن تأجيلها لمدة أسبوعين أو أكثر بكل تأكيد. ولكن،

بالنسبة الى هيلين! هل من شيء يمكنني مساعدتك فيه؟

«لا شيء على الاطلاق. ولكن شكراً لك يا لوسيان. اني اقدر لك اهتمامك وشعورك».

«لا شكر على واجب، يا جايك».

نضم جايك الحديث بجملة تقليدية مهذبة ثم اقبل الخلف وحصد مباشرة الى غرفته. حل ربطة عنقه قائلاً لنفسه ان حماماً سريعاً ربما انعشه وساعده على التفكير بروية وسطى. وقفاة وقع نظره على رسالة موضوعة على وسادته. اخذ الورقة وفتحها بهدوء وحذر. كانت رسالة وجيزة للغاية: «لم اعد اتمثل بعد الذي حدث. لا تحاول ايجادى. سأتصل بك عندما اجد مكاناً اقيم فيه. هيلين».

قرأ جايك هذه الكلمات القليلة مرتين ثم مزق الورقة بعصية فائقة وهو يحدق بأسى خارج النافذة. اخذت كلماتها تصحج في رأسه كقرع الطوبى. لا يمكن ان تتحمل البقاء معه بعد الذي حدث بينهما! كان يجب ان يعرف ان امرأة عصية المراج مثل هيلين لن تقبل اني اعتذارى قائمه. فهو بالنسبة اليها رجل متسلط، يأخذ ما يريد بغض النظر عما عن المضاعفات المحتملة. وبالتالي فهي لن تثق به بعد الآن.

ومى ربطة عنقه على الأرض بدون اكترات او اهتمام. ثم خلع بقية ثيابه ودخل الحمام ليقف فترة طويلة تحت رخاات المياه الساخنة التي كانت تعبت بقوة على رأسه وجسمه على السواء. وبعد ساعة كاملة، تخرج جايك من الحمام وهو يشعر بكثير من الراحة الجسدية والنفسية. ومع ذلك، فقد ظل رأسه يعاني اوجاعاً حادة وكانت أفكاره قلقة على هيلين ومكان وجودها.

ارتدى ثيابه ونزل الى القاعة الاساسية وقد قرأ رأيه على مواجهة كيث مانريغ. فبعض النظر عما اذا كانت هيلين متورطة معه ام لا، فإنه شعر برغبة قوية لمعرفة ما قاله هيلين لكيث عن رواجهاته. كان كيث في مكتبه عندما دخل جايك. فابدى انزعاجه قائلاً بشيء من التسلسل: «ليس لدي متسع من الوقت. والذي يتوقع حضوري خلال...»

قاطعه جايك بتهذيب قائلاً:

«ما اريد قوله لا يستغرق وقتاً طويلاً. هل شاهدت هيلين منذ عودتنا

من وايلز؟».

«وايلز؟ لم اعرف حتى اتكلمنا قهشاً الى وايلز».

«حسناً، حسناً. سأقبل ذلك».

ثم اتعلل سيكارة وسأله بصراحة وبرودة اعصاب:

«اخبرني ذلك، ما هو بالضبط مدى اهتمامك بزوجتي؟».

احمر وجه كيث خبيثاً واجابه بشيء من الخلق:

«كنت اتصور انك تعرف. اننا صديقان، وهذا كل ما في الامر.

صديقان جيدان».

«وليس لديك اي خطط اخرى لما هو ابعد من مجرد الصداقة؟».

رد عليه كيث بتشجيع:

«انما متزوجة منك، يا سيد هوارد».

نفخ جايك دخان سيكارته عالياً وهو يتصنع قلّة الاكترات وضبط

الاعصاب. ثم مد ذراعه فجأة وأمسك بقميص كيث وجزه نحوه بعنف

وقساوة. احتج مانريغ وهو يحاول الاللات من قبضة مهاجمه:

«لا يمكن ان تأتي...».

«يمكنني ان افعل اي شيء اريد! وانما علمت انك وضعت يدك على

زوجتي فاني سأمزقك ارباً. هل اوضحت لك موقفى بما فيه الكفاية؟».

أفنته فجأة كما كان قد أمسك به فجأة. وثرنج كيث قليلاً قبل ان يستعيد

توازنه ويقول لجايك بالفعال:

«يمكنني الادعاء عليك بتهمة الاعتداء على داخل مكتبي».

«حاول».

قالها جايك مبتسماً. ثم اذار وجهه وغادر المكتب بشموخ واماء. وقرر

متابعة طريقه الى مكتبه لاهاء نفسه بالعمل. ومع انه جلس هناك يعالج

بهذه البروية بحسد عليها عدة أمور بالغة الاهمية، إلا ان أفكاره ظلت

حائرة لمعرفه مكان وجود هيلين. وفي بعض الأحيان كان يشعر بأنه على

وشك ان يكرهها لمغادرة المنزل بتلك الطريقة السخيفة، وبدون ان ترزعج

نفسها بترك عنوان او اي معلومات اخرى. وأخذ يستعرض في رأسه

بسرعة اسماء الاصدقاء الذين قد تلجأ اليهم هيلين لبعض الوقت. ولكن،

باستثناء حبيبر، ليس هناك اي شخص آخر في تلك المجموعة

الارستقراطية التي يتعميان اليها يمكن ان تلجأ اليه هيلين في مثل هذه الظروف. فهيلين ليست من الطراز الذي يفرض نفسه بسهولة على الآخرين.

اسوأ وقت في ذلك اليوم بالنسبة اليه كان بعد الغداء. اذ تركته السيدة لايمر لتقوم بما عليها من اعمال منزلية وجلس هو وحيداً يفكر ويتألم. يقوم بتبرم وضجر ثم يجلس ثانية. وبعدها يرفع شيئاً من هنا ويضعه هناك. ثم ينقله اخيراً الى مكان ثالث. لم يلاحظ ايدياً من قبل مدنى الفراغ الذي يمكن ان يكون عليه منزل كهذا. وسأله كثير من الواقعية والفن الذي عفا اذا كانت هيلين تواجه مثل هذه المخلات عندما يكون هو مسافراً. لا! لا! ان الوضع مختلف تماماً. فهي تريد البقاء بعيداً عنه نفسياً وجسدياً. وأكبر دليل على ذلك انه بمجرد حدوث تلك التطورات بينها أثناء نهاية الاسبوع، تخلت عنه وهجرته بدون اهتمام او اكتراث لمشاعره واحاسيه.

دخلت هيلين البيت في حي كيرسلاند بشيء من الانقياض والانعراج ولكنها اقامت نفسها بانه يستحق عليها الحضور عاجلاً أو آجلاً. ولما ان اسبوعاً يكامله مر على موعد سفر جايلك الى تسابا. فقد شعرت بالطمأنينة والامان الى حد كبير. السيدة هوارد لم تكن راضية بدعوتها الى كيرسلاند. فبعد الثور الأولى المتبادل بينهما. بدأت السيدتان هوارد تشعران باردباد الاحترام والمحبة المتألمين بينهما. وبدأت هيلين تشعر ان والدة جايلك حزينة جداً لأنها تريد الطلاق من ابنها.

في الايام الأولى لوصولها الى سلي. كانت السيدتان تتحدثان بكثرة عن جايلك أثناء سفره وسنوات مراهقته. وأعطت تلك الاحاديث هيلين فكرة واضحة وجديدة عن شخصية زوجها. والدته فخورة جداً به ولكنها لم تتغير او تبدل. وعرفت منها هيلين كيف تعذبت هي وزوجها لأرسال ابنها جايلك الى الجامعة. وتبين لها لماذا لم يعجب جايلك يوماً بابناء الطبقة الفنية الذين يحصلون على كل شيء يريدونه بدون تعب او عذاب. ولكن على الرغم من ذلك، فقد كان محظوظاً. كان يحضر الى المكان المناسب في الوقت المناسب، وسأعده دماغه الفذ الى حد كبير. نجح عندما اخفى الآخرين، لأنه يتبع خطأ واحداً في تحقيقه اهدافه ومرايمه. لم يسمح لأي انسان او اي شيء بالوقوف في وجهه او اعتراض طريقه.

لم تتحدث السيدة العجوز الا قليلاً عن النساء في حياة جايلك. اخبرت هيلين عن فيرونكا كوارتون والطريقة التي رمت فيها نفسها عليه. كان الزوجان لا يزالان في سلي. السيد كوارتون متقاعد وزوجته فيرونكا تنابح منامراتها مع الشبان العازبين.

كل هذه الامور صاغت شخصية جايلك وآراءه بالنسبة للنساء. كما علمت ان يأخذ ما يعرض له والا يعرض شيئاً في المقابل. وفجأة تحولت امثلة السيدة العجوز في اليومين الأخيرين من عادية الى شخصية. بدأت تحاول معرفة السبب الحقيقي لفرار هيلين المفاجيء الانفصال عن جايلك. ولكن هيلين لم تتكلم من الادلاء بأي تفاصيل، حتى لوالدة زوجها. ولذا اعتلت التريثات جهدها. ولكن بعناد واصرار، حل مغادرة سلي. ولم تحاول السيدة هوارد منعها من ذلك.

أغلقت هيلين باب منزلها بأقل صرير ممكن. آخر شيء تريده الآن هو التقاء السيدة لايمر قبل ان تتمكن من جمع اوراقها وحاجياتها. ابان تتحمل موجة الأمثلة التي ستوجهها مديرة المنزل. ههنا الان هو إيجاد غرفة لها في احد الفنادق بدون ابلاغ احد من الاصدقاء او الاقرباء. ثم البحث بعد ذلك عن شقة لائقة تكون مقراً دائماً لسكنها.

صعدت الدرج بهدوء بالغ وساعدتها في ذلك طبعاً وجود السجادات التي تملأ أرجاء البيت بكامله. وعندما وصلت الى الطابق العلوي وقفت بتردد امام غرفة جايلك. كانت لديها رغبة جامحة في رؤية غرفته مرة واحدة قبل مغادرتها ذلك المنزل الى الأبد. ولكنها لما فتحت الباب أصيبت بدهشة عارمة. كانت الغرفة في فوضى مزعجة. الثياب مرمية هنا وهناك، الستائر مغلقة حتى في هذا الوقت المتأخر من الصباح، ورائحة السكائر تعبق بقوة وحدة. هزت رأسها اسفاً وخطت خطوات الى الداخل. وفي تلك اللحظة سمعت صوتاً قاسياً يصرخ:

«اخرجي! قلت لك يا سيدة لايمر ألا تزعجيني! اللعنة عليك! اخرجي!»

صعدت هيلين وتسمرت في مكانها وهي تضع يدها بسرعة على فمها كيلا تنطلق من حنجرتها صرخة خوف ورعب. اقتربت خطواتين لتشاهد جايلك مستلقياً بالزجاج وقد بدا انه لم يخلق ذقنه او يستحم منذ عدة ايام.

رفع نفسه قليلاً على مرفقه وهو يصرخ مرة أخرى:

«أخرجني من هنا! قلت لك، أخرجني...»

وقطع عينيه بتكاسل وضيق بالغين، ثم توقف فجأة عندما شاهد هيلين.

لم يصدق عينيه، ففركها بيدين مرهفتين وهو يتعجب:

«رباه! اني ارى اشياء... انه كابوس!»

تردّدت هيلين بضع لحظات ثم اقتربت من السرير وهي تنظر اليه بقلق

ودهول، وقالت له بهدوء:

«انك لا ترى اشياء، ولست تعلم».

ثم استجمعت قواها وقالت له باهتمام وتأثر:

«ما بك يا جايك؟ كم مضى عليك وانت على هذه الحال؟»

فتح جايك عينيه مرة أخرى وتهد بقوة، ثم انقلب على صدره واخفى

رأسه في وسادته وتعم بلهجة قاسية وعنف:

«أذهبي يا هيلين! أذهبي! لا أريد رؤية أحد. أخرجني من غرفتي!

انك لا تسكنين في هذا البيت، ام هل نسيت ذلك؟»

تردّدت هيلين لحظة ثم تحركت بقوة وعزم وكأنها عقدت النية على امر

ما. خلعت معطفها ورمته على أحد المقاعد القريبة ثم توجهت الى النافذة

وفتحت الستائر لتفرو شمس الخريف الحاملة ارجاء الغرفة بكاملها.

وفتحت الجزء الأسفل من النافذة فدخل الهواء البارد ليطرده رائحة الدخان

المفرقة وينعش تلك الغرفة وجوها الخائفين. ثم عادت نحو جايك قسّمت

بكره يقضب:

«قلت لك أخرجني من هنا! انا لست بحاجة لشفتك!»

ردّت عليه هيلين بانفعال:

«انك لن تحصل على شفقة مني! يريك يا جايك، ماذا فعلت

بنفسك؟»

عاد جايك الى الاستلقاء على ظهره وغطى عينيه وهو بأمرها قائلاً:

«اغلقي هذه الستائر، وأخرجني من هنا».

«لا، لن افعل ذلك».

تجاهلت هيلين اعتراضاته وواصلت جمع حاجياتها المبعثرة في عدة انحاء

من الغرفة.

ثم استدارت فجأة نحو السرير وقالت بلهجة الأمر الناهي:

«انفض من السرير لكي ارتبه قليلاً».

جامد قليلاً ليتمكن من الجلوس في سريره ثم قال لها بلهجة غلب عليها

التعب والارهاق:

«لن تفعل شيئاً من هذا القبيل! كل ما أريد معرفته منك الآن يا هيلين

هو سيب عيشك الى هنا».

هزّت هيلين يكتفياها واجابته بصدق وامانة:

«أيت... أيت لأخذ امتعتي واغراضي. كنت أظن انك الآن في

نسائها».

حذق بها بتأثر وغضب وسألها متغلاً:

«وأين كنت طوال هذه الفترة؟»

«الحقيقة اني... كنت في يوركشاير. في سالي، على وجه التحديد.

الآن، انفض من السرير».

تأملها طويلاً وكأنه لم يصدق ما سمعته اذنائه وسألها:

«هل تحاولين القول انك كنت مع والدي طوال هذه المدة؟»

«نعم، ولكنني لا انوي الخوض في اي تفاصيل الآن».

ثم استدارت نحو الباب وحملت معطفها وقالت له وهي تنهم بالخروج:

«ساكون في غرفة الجلوس اذا كنت تريد مني شيئاً».

«هيلين! انك لن... لن تختفي... مرة أخرى؟»

وقفت هيلين امام الباب وقد أثرت فيها طبعته الحزينة والمعذبة. واحمر

وجهها رغماً عنها عندما شاهدت نظراته البائسة ومنظره النعيس، واجابته

بهدوء وبلهجة شبيهة مازحة:

«لا، ليس قبل ان ترتدي ثيابك في اي حال».

وخرجت من الغرفة وهي تضع يديها على وجهها الذي ازدادت حرارته

وتوتر عضلاته. وفي غرفة الاستقبال، اتخذت تسير على غير هدى حول

الغرفة. ثم توقفت فجأة وشعرت بانها فقدت انفاسها عندما فوجئت

بصوت السيدة لايتير:

«أوه، سيّد هواردا كم انا مسرورة لمشاهدتك».

استمعت هيلين وردت عليها بخيخ متعمد:

«هل انت حقاً مسرورة يا سيده لاتيمر؟»

«اوه، نعم يا سيدي، نعم!»

ثم اضافت بلهفة وهي تكاد لا تصدق عينها:

«السيد جايك كاد يفقد عقله قلقاً عليك. نحن... طوم وانا... لم
نتمكن من الاقتراب منه. انه في غرفته منذ عدة ايام... لا يأكل شيئاً ولا
يتحدث مع احد...»

واغرورت عينها بالدموع وهي تصف وضع مخيمها الأليم:

«اوه يا سيده هوارد! لا يمكنك ان تتخيل الوضع التبعي الذي يمر فيه!
كنت على وشك الاتصال بوالدته، ولكنه أقسم بأنه سيطردنا انا وطوم ان
نحن حاولنا التدخل».

اقتربت منها هيلين بحنان وتأثر:

«كان وضعاً مرعباً جداً بالنسبة اليكما».

بكت مدبرة المنزل بحرارة وهي تقول:

«متأسفة يا سيده هوارد، ولكنك تعرفين مدى تعلقي بالسيد جايك. ان
اشاهدته هكذا لعدة ايام... وحيداً، تعباً، حزناً، يقتل نفسه
بذلك...»

قاطعتها هيلين وقد بلغ بها التأثير حداً كبيراً بسبب هذه العواطف
المخلصة:

«لا بأس يا سيده لاتيمر. اذهبي الآن وانسي قلقك. اعذي لنا قليلاً
من الشاي».

«لنا، يا سيدي؟ لك و... و...»

«ولي انا».

وتطلعت السيدتان بدهشة الى الباب لتشهدا جايك يقف في باب
الغرفة وقد استحم وحلق ذقنه. الا انه لم يرتد ثيابه بل اكتفى بارتداء
المعطف الأبيض الخاص بالحمام او البحر. ارتجف صوت السيدة لاتيمر
وهي تقول:

«اوه، اوه، سيدي!»

«اذهي واعذي لنا الشاي!»

قالا جايك بهدوء فهرعت السيدة لاتيمر الى المطبخ مطبوعة و...

متسمة. اما هيلين فقد شعرت بقليل من الضيق والازعاج. لقد تحببت
انها لن تجد صعوبة على الاطلاق عندما منتشرح له ما يدور في ذهنها منذ
عدة ايام. اما الآن، وعندما نزل من غرفته، لقد شعرت بانها غير قادرة
على الكلام. دخل جايك الغرفة وهو غارق في افكاره وتأملاته. ثم اشعل
سيكارة وتطلع ناحية هيلين ليسألها فجأة بلهجة هادئة وقوية:

«لماذا لم تخبريني الى اين قررت الذهاب؟»

ازاحت وجهها عنه بتردد واجابته:

«لم... لم اكن اريد ان تجلدي. كنت اظن اني لو تمكنت من الابتعاد
حتى موعد سفرك الى تسابا...»

قست ملامح وجهه وتشنج صوته قليلاً وهو يقاطعها:

«ولكن، لماذا؟ هل كنت خائفة مني الى هذا الحد؟»

أخبت هيلين رأسها وحاولت تغيير الموضوع بسؤالها اياه فجأة، ولكن
بلفظ وهدوء:

«كم... كم مضى عليك وانت في مثل هذه الحالة؟»

رمى جايك بنفسه على احد المقاعد متكاسلاً وغير مكترث واجابها
بإختصار:

«هل يملك ذلك؟»

«ماذا تعني؟»

تهدد جايك طويلاً وقال لها وهو يلاحق بنظراته الزالغة دخان سيكارتة:
«اسمعي يا هيلين! كنت افكر في هذا الموضوع طوال فترة استحمامي
في البداية، اصبت... بصدمة او ربما بالدهشة لرؤيتك. اما الآن،
فالمرحلة الاولى انتهت وبدأت افكر جدياً بسبب حضورك الى هنا.
اعني... حسناً، اتيت لاعداد اغراضك. ولكن لا تدعي وضعي الحالي
يقلقك. اني في احسن حال، كما ترى و...»

انفجرت هيلين غاضبة وهي تقاطعه قائلة:

«انك لست ابداً على ما يرام، وانت تعرف ذلك. السيدة
لاتيمر...»

قاطعتها هو غاضباً:

«السيدة لاتيمرا السيدة لاتيمرا انها سيده عجوز ولا تفهم».

تحول غضبها الى الم وثورتها الى اسي وقالت:

«اعتقد انها تفهم جيداً وتعرف ما حدث».

أشعل جايك سيكارة ثانية وقال ببرودة اعصاب مصطنعة:

«هذا رأيك انت، ولن اجادلك في هذه المسألة».

صرخت هيلين بصوت يمزج بين الألم واللهفة والتأثر:

«جايك! ارجوك! لا تتحدث بهذه الطريقة!».

«لماذا؟ وكيف تستظنين مني ان اتصرف يا هيلين؟ تتسللين الى هنا

كاللصوص في الليل».

«لم يكن الأمر هكذا».

«اذن، لماذا ذهبت الى والدتي؟ اجيبي!».

ثم هز رأسه بعنف وتابع بانفعال:

«لا، لا تزعمي نفسك بالرد. انا اعرف. ذهبت اليها لأنك تعرفين ان

بيتها هو آخر مكان ابحت فيه عنك. اللعنة عليك يا هيلين! هذه هي

الحقيقة، اليس كذلك؟».

تهتت هيلين وهزت رأسها قائلة:

«ثم ماذا؟ والدتك كانت طيبة جداً معي».

ضحك جايك بعصية وتهكم:

«طبعاً، طبعاً! انا متأكد من ذلك. وماذا قلت لها؟ ماذا كانت حجتك

لها للهروب مني؟».

«لم اعطها اي حجج او اذار. قلت لها اني اريد الطلاق».

قفز جايك من كرسيه صارخاً:

«ما هذه التفاهات؟ وماذا عني انا؟ الا تستشيريني ابدأ؟ كنت تنوين

اعداد كافة الترتيبات اثناء غيابي في تسابيا؟».

لم تتمكن هيلين من التفوه بشيء بل ظلت واقفة تحاول كبح جماح

الغضب الذي يعتريها والانقباض الذي يملأ قلبها ورأسها ومشاعرها.

وعندما استدار جايك فجأة متوجهاً الى الحزاة القريبة، قفزت هيلين من

مكانها ووقفت امامه صارخة بتوسل وهي تمسك بذراعه:

«لا يا جايك! ارجوك! اسمع!».

تأمل يدها النحيلة المسكة بقوة في ذراعه وقال لها:

«استمعت اليك بما فيه الكفاية يا هيلين. اولاً تقولين لخيفر انك

متفصلين عني، ثم تذهبين الى امي اكم تظنين انني على استعداد لتحمل

مثل هذه التصرفات؟».

«ولكن يا جايك... كنت اظن انها الطريقة الأفضل!».

«لماذا؟ لماذا؟ هل كان تصرفي السبب؟».

صرخت هيلين بصوت حزين ومتألم:

«لا، لا بل تصرفي انا يا جايك!».

نظر اليها جايك ملياً بعينين معذبتين وقال لها بدهشة فائقة:

«تصرفك انت؟».

هزت هيلين رأسها بتأثر وردت عليه بالاجياب. احمر وجهه وسأها

بانفعال:

«عما تتحدثين يا امرأة، وماذا تعنين؟ هل انت متورطة مع ماترينغ؟».

«انت تعرف حتى المعرفة انني لست متورطة معه اومع اي رجل آخر».

اقلت ذراعه من قبضتها ورفع يده الى جبينه شارد الذهن، منقبضاً

ومتضيقاً، ثم سأها بلهفة:

«اذن عم تتحدثين، بحق السماء يا هيلين؟».

يللت شفيتها الجافتين بتردد واجابته بهمس وتأثر:

«تلك... تلك الليلة... عندما... عندما اتيت الى غرفتي».

انغمض جايك عينيه وسأها:

«تعنين هنا... في هذا المنزل؟».

كانت هيلين ترتجف آنذاك، فاجابته بدون ان تنظر اليه:

«اوه، جايك! انت بالتأكيد تعرف ماذا جرى!».

قطب جايك جبينه وقال:

«نعم، اعرف. تجاهلت رغبتك... ورفضتك!».

اندفع الدم الى وجهها عندما تذكرت مشاعر الذل والتحقير الذاتي التي

عصفت بها آنذاك، وغتمت قائلة:

«صحيح، هذا ما حدث!».

هز برأسه متحليماً ومتبرماً وقال بانفعال:

«ولكن يا هيلين، انا رجل... انا انسان، ولست قديساً! لقد طلبت

المسألة الأولى.

نظرت إليه والالم يعصر قلبها والدموع تكاد تنهمر من عينيها، وسأله
بحزن وأسى:

«وهل فعلاً طلبت منك المستحيل؟ إذن انتهى كل شيء بيتا، اليس
كذلك؟»

تهدج جانيك بانفعال بالغ ومألها باصرار:

«هل يجب ان ينتهي كل شيء هكذا؟ هيلين، انا اعرف انك تحتقرين
تصرفاتي. ولكن اعلمي انه ان كان لك من عزاء، فهو قولي انني احبك،
وانني لم اقل ذلك لأي امرأة من قبل!»

حدقت به هيلين غير مصدقة وتتمت بانفاس متقطعة:

«انت... تخبيني؟ تخبيني... انا؟»

تأملتها لحظات طويلة ثم جذبها نحوه بقوة واحتضنها بشدة وحنان وهو
يصرخ متأثراً:

«ماذا تفعلين يا هيلين، ماذا تفعلين؟ ان لم تكوني على استعداد لتقبل
المضاعفات، فالأفضل لك ان تخرجي من هذا البيت... بسرعة...
والى الأبد!»

ظلمت هيلين تحدق به وهي لا تصدق عينيها واذنيها... وجسمها
المرتعش. ثم قالت له بهمس الحبيب:

«لا، لن تتخلص مني بهذه السهولة!»

«لا تريدان الذهاب؟ هيلين، لا تلعبى معي مثل هذه الالاعيب!»

«انا لا لعب معك يا حبيبي. انا احبك... احبك بكل جوارحي
وأحاسيسي! كانت غلطة جسيمة وفادحة. ظننت انك... انك
رفضتني!»

«تلك الليلة في غرفتك؟ هيلين لو تعرفين كيف شعرت تلك الليلة املت
نفسي كثيراً بسبب ذلك الكابوس المزعج. احتقرت نفسي الى ابعد حد،
لأنني حاولت استئصالك وحاولت فرض نفسي عليك.»

«ولكنك في الصباح التالي كنت بارداً...»

ابتسم جانيك ابتسامة خفيفة وهو يقاطعها:

«أي انسان آخر كان سيتظاهر بالبرودة. قلت لنفسي آنذاك انني وصلت

الى ذروة الحماسة وتجاوزت الذات. كنت اريد الركوع امامك والا تدار
اليك، متعهداً بعدم تكرار ذلك مرة أخرى الشنيع! ولكنك أصررت على القول
ان الامر لم يكن ذا أهمية، فجئ جنوني!»

واغرق وجهه في شعرها وهو يردد بصوت خافت:

«وكانت الايام التسعة الماضية جحيماً حقيقياً بالنسبة الي! لم اتناول طعاماً

ولم اتم الا قليلاً! شعرت بانني انتهيت، وبأنني فقدت كل شيء!»

ضغطت هيلين برأسها على صدره وقالت:

«عندما اتيت اليوم وشاهدتك في الحالة التي كنت فيها شعرت فعلاً
بانك حزين ومتأسف جداً لفراقى. ولا اكتملك سراً انني صليت وتمنيت ان
تكون حقيقة هكذا. ولكن عندما نزلت قبل قليل ببرودة وعدم اكتراث او
اهتمام شعرت بانني اتخطى الموت لنفسي!»

مزج جانيك رأسه بعطف وحنان وقال:

«انك لا تعرفينني بعد تماماً يا هيلين. انا مضطر لاختفاء مشاعري
واحاسيسي. كنت أخشى من عدم تحملي شعورك بالشفقة. اوه، هيلين!
عندما دخلت غرفتي كنت مفتتحة في بادىء الامر بأن احلم او اني امر في
كابوس مزعج!»

«جانيك! جانيك! كم كنا غيبين ومجنونين!»

«نعم، ولكن ليس بعد الآن يا حبيبي، ليس بعد الآن!»

ثم أعدها عنه برفق ومحبة وقال:

«سأصعد لارتداء ثيابي ثم نذهب لتناول الغداء في أفخم مطاعم
المدينة! يجب ان تحتفل!»

ردت عليه هيلين بفتح ودلال، قائلة:

«أفضل ألا نذهب! أفضل الانفراد بك بعض الوقت. هل يمكنك
ذلك؟»

«ان كانت هذه رغبتك، فلم لا، ايها الحبيب!»

«اوه، نعم، نعم، ارجوك!»

ثم ابتسمت ومأكلته بهدوء:

«جانيك... هذه الرحلة الى تسابا...»

أمسك بها ثانية وشدها الى صدره مقاطعاً:

«لا رحلات بعد الآن! أو بالأحرى... لا سفر إلى الخارج بدونك!»،
وتأملها لحظة بحبة وحنان وهو يمسك وجهها بيديه القويتين، وسألتها
مبتسماً:

«ما رأيك بتمضية شهر العسل بأفريقيا؟»
أخذت هيلين نفساً عميقاً وردت عليه متممة:
«ولكننا ذهبنا في رحلة شهر عسل عندما تزوجنا!»،
«لا، لا، لم يكن ذلك شهر عسل يا حبيبتي، لم يكن! شهر العسل
الحقيقي يبدأ الليلة...».

sarah
liilas.com